

MIZO LEH VAI CHANCHIN

1904

Archives
Aizawl Theological College
Aizawl. Mizoram

LIBRARY
AIZAWL THEOLOGICAL COLLEGE
AIZAWL

MIZO LEH VAI CHANCHIN

LEKHABU

Archives

Mizoram Theological College

Lekha II } JANUARY 1904 } A Man }
Mizoram
no. 1

MIZO NAUPANG THIN A TE

A HNFEM-ZIA

Mizo naupang hian naupang an thi hnem em em a ni;
Mizo naupang pa hovin an fa duh tak te an ngai, an
jigun thin. Khaw hloh an chhian tu te'n in tina thawh-
in 'Eng-zing-zit-ge' in nei tak?" in an zawt a, tin,
"Eng-zit-ge an thi? Eng-zit-ge-an lu dam?" in
an zawt bawt a, tin, heti angin an lo hian

Mizo naupang in khua te'n fa 37 an hing ta, 57 an
thi ta, 59 an chhian an lu dam, chutichuan za khut khut
in shwin ngai leh pesath (57) an thi a a chanye
in in a tam

Muol huan, thu An khua te'n fa 406 an hing ta,
21 an thi ta, 127 an lu dam, chutichuan za khut
khut an hin' zel a khin shwin ruk (60) an thi a chu
chuan chanye an in nisha tekin a tam

Eng-zit-ge heti angin an thi hnem? (1) Na
naupang an hin' in hian thlang pawh-in thi-hnem ngai-in
ina an thaw' uvangin, tin, a chang-chang-in kiung'a
pawh, thlang a pawl an fa-te an hing thin, tin, an
hin' tuka hian an thawh bawh thin he mi hi kan fi
to tan tha a in love

(2) Tip, Mizo hmerchhina te hi an taina em em
man, tal pawh an tul thin, chutichuan an nau-shen
he an tet lai-in, haute an ngai em em lai-in lova an

feh shan thin, tin, putu te, pitai te, nau te te'n a,
enkawl a, an fah sak thin engkim an ei tu thin Tin,
naushen ril te hi a no em em avangin, hute-tui chuan
a ngeih tur a ni, chutichuan an kaw-thulo bawh thin,
an thi hma thei

(3) Tin, a vawt leh a sha a naushen te hi sa tuak
in an awin bawh thin chu-ti chuan an sa a shak hma
chuan an khawshik em em thei, an damlova, an thi
hma thei

(4) Tin, Mizo-vi an fa te an khav ngai em em,
an damlo vi eng-kim an thawi sak poih englo a ba
a lei chawp pawh-in

Nimahshela sawt zawng a sawt love naushen
zawngin engma a chaw shi love, a nat apiang pawh
chuan in-thawi laka'n engma a hne thei lo vang ka
thin te, Mizo duh tak te u in nupin te in ro hlu ba
angin ngu tuah sak ulingin, an chaklo emaw, an hui
a hui tawh emaw, an hui, hui emaw-in englo tha
takin ti sak hram hram u angin, an lo feh pawh khup
hram hram tawh u, chutichuan anmani lo pawh in
fate te thut-in ngai tuah bawh in in bawh ang a
hi em em a ni thei e, in englo ti a tul thei, nimah
shela lawm na a a chaw zawk ang a Tin, khaw
rama pawh huncichuan chaw mawi apiang-in hawp
mawi a lo ni tur a ni Mizo huncichuan te hi an tai
mak zia mai chu '

Tin, in fa-te damlo tan tu-in damdwi in lam en
tir ulangin a thi ang a Tin, naushen leh naupang at
chuan kemani, pai-ting-in, puan tla-chham zawk sang
a thi ang

ZO-SAP-THARA

KHAW CHAN THU

1 Bia-te khua a'n he khaw chan hi a lo awm a, a mak zia mai chu! Zin-ria ei kham a ni Heti-angin a lo awm Thaw-k-khat a a lo eng put a, a eng chu a nasha hle mai a, Biate khaz zawng zawng chu a en' chhua vek mai Ram-hnuu mel 2 lai tui hi a en' a, thing te chu chuang-takin kan hmu thei, a ropui em em mai! Thil mak tak a ni, mei-chlier a ang hle mai Chuti-ang-a a eng chu a reh thuai a ni Tin, chu mi zan chu Awktobar, 22-1903 an

2 Tin, ni dang a a lo awm leh i chu mi pawh chu a mak hle mai, mal-pui tia lai hian a thlawk kawz zur zur a, ama chu shang tak chu a nilo Feh reh lai a ni, a-then chuan lo an la thleng lo, kalkawng a an awm lai-in an hmu Tin, chu mi a thlawk chu a reh veleh lai pui ka' angin a ni ulh mai a, tin, a khawk ta dui dui mu a, mel 7 lai Shiul-hawk khuz te chuan a ri' chu an hua, lung hal-pui' a ang thei baw, a rihte-lul nen Chu chu he thla huan an, November II-1903 a

3 Chuti-ang thil chu khawvel dan a ni Ram-huai a ni love, tling-huaz nilo, engma huan a ni lo Engma hlau-tui dang a awm l lo Boruak chihe kang hui mai a ni Kan khawvel a hian thil chung aia nasha chu a tam mai Boruak tha lo hi thil hlau-awm tak an, a-then rama te chu boruak tha lo-in ni tam tak a ti-thi thin lung-all-thei lak na kua te an awm lai in. He boruak tha lo hi ram tina a awm a ni.

CHAWNGA, SKUL HOTI BIATE KHUA.

TUNLAI DAN LO AWM

SKUL THU

Ka thuan te u, ka nau te u, he thu hi thue mai mai a ni love, ngun tak leh thu takin ngai-tuah rawh u Kan tamin hin kan pi leh pu dan ngai lo leh zu ngu lo dan thue em em a lo awm ta e, he mi hi Skul lo awm te Mi tin tun i thi tun Tuna hin khaw kua (9) lai a skul an lo shuin tu, he khua hi khaw hin deuh te hlu a a mi skul hi an lo shuin, he thla huan October, 1903 a hin Chu ti chuan lekha tlem a thuan kan tum chuun kan ber ngun tur a ni, man tan thi tur a ni, kan m thuan kep ther lo vang

Lekha thuan te an tum chuan an awm na lal tan a thuan Tuna huan kan tamin skul hi lo awm thau an avangin wltakin kan zu ther, engma chaw lo vin Nakin huan chuan hetangin an lo vang, mu chaw te pawh a huan ther e chu shaw ther a huan lo

Chu ti chuan kan khua a skul hotu (u tu tu) thi kan awi tur a ni A ei tur kan tum tur a ni mipa khat emaw, paluh emaw ci tur chu eng thuan nge mang? Kan tan thil thuan mi ti sak shia, a thuan tawp in lekha ni hri shi a kemin ai chuun a thuan zawk shia, a thu kan awi-in, kan zah-tur a ni A tu engma kan ui bik tur a ni lo An pawh-in a ther pi tawp in mi zir-tu shia Ngun takin kan zu theuh tur a ni He thla huan Kanuma khua (Britc) an skul an shuin tan a, Novembar 2-1903 Nrupang leh tlangval in an huan em em mai, tamin takin an ber a, skul in shak te leh zu tirtu awm-na in shak an hieh lo Zu-tirtu ei tur pek pawh an hual lo kha v-dang a mi'n an pek angin Vai rana chuan then khatin zu man

an chawí fo, a thram deuh chawí chu a tam thim e

Tunlai hian engma chiwi lovin kan duh duh-in kan zi thei a ni, chutichuan tlem a kan thram deuh leh kemant eng-thawt-ni leh ko-zan'-na a m-shi a Chutichuan ka thian te u, ka nau te u m thei-tawp-in zii rawh u In zirtutu te zah ula, a thu swi ula, hnangai rawh u Engkim a hnangai thei hi a thu ber a ni

Chawnga, Skul hotu Brite

THING FLANG A

ZO-SAP SKUL FL

Tunlai-hian thing thing i te skul an lo pung ta phut i, skul ho-tu te thiam tawh te khu hawm takin mani hnam pui tin-pui a tun in kal duh tu a Aizawl vel a mu skul a ku thei a ni tawh love, thing-thing nupang kawng khu bul i te skul te m lo awm tu a tha-takin, mul takin kai rawh se Khawlu a long nupang te hi skul a kai an hman hle, an nu leh an pi te tui shela, lai te fuh shela, a thu ang e In, thei-rawl te, thingval te midang te piwh an thei ve hun in kai ve rawh se

1 Aizawl vel a te hun skul 5 a awm a, tuna an loawl rih a —

Khua	Skul hotu	lokai vantlung (aviej) Awktobu	
1 Thak-thung	Sau	7 lai	} Heng ti hi hmer- chhe nupang tan ani bei
2 Hriang-mual	Nui	7 „	
3 Rasi-veng	Pawngi	6 „	
4 Aizawl Miawng	Piteia pa	5 „	
5 Mau baw ^{veng} k	Thuama	10 „	

Archives
Aizawl Theological College
Aizawl- Mizoram

6

MI ZO LEH VAI CHANCHIN IFKHABU

Tin, (6) Skul pui a zo sap veng a mi 52 emaw lu an lo kul A chingn nang ing an lo kul tum deuh, a chingn heng a hui nishutkin an lo kul tum, tin an tlem bawk thun, nu leh pui hovin an fi te in tin lo leh, skul hotu a thlawn deuhvin a zu tu ing; hei hi a pawl a mi In van-nei a mi e

2 Thing thing a te skul 9 emaw lu ti thiet a mi e

Khua	Skul hotu	lokal van thing (awktobai)
------	-----------	-------------------------------

1 Khaw n hui	Chhunnuma	11
2 Phul pui	Dorkhumi te	
	Lanhnua te	20
3 Khan-dah	Hrang	40
4 Mai te	Chhunnuma	79
5 Zuk buil	Thungthum te	Hut 10
	Nguthungvunga te,	
6 Lung tin	I ihuta	
7 Bute	Chawnga	10
8 Khaw reng	Bawu te Dokhamate	
9 Ngo pa	Vuluti pan a channan a zu tu thite	

Hmun pui a skul in shu' hotu tu an shawm ta, Tawkan lei lo te in a ho vanga Tin, heng te hi Jinnuan a, Aizawl hmu thla hah emaw lu zu leh-tum an lo kul leh ang a, tin, an kul dah leh ang a

3 Tin, kan skul hotu te hui Pathan thu an hui bawk ang a, skul a pawl skul a te pawl an awm-khawn zel ang a tin, an duh a-piangin an awi ang a Skul hotu te chu Zo ho, mui hui pui, rawngbawl an ni baw a chutichuan lil te, upa ho te, khua mi zawng zawng te pawl-in thitakin an ni chu huanng rawh se, inani nuu te angin en rawh se zilli ngu shela, khawngu-takin zilli rawh se

Tin I-hung-ting-a khua tim zawk te chuan skul
ho'u ei tur an ngai tuah sak a, thangvil leh naupang
ho emaw-in skul awm na tur an shak biwk a, tin,
Chwang'in nup u a nei tak avungin Bi-te khua a a
awm na in te pawh khawngai tikin an shak biwk e

Nangman pawh ka nau te u, lah leh upi zih zel
nlangin kumkhua in kan zilh che u ang khan, a tha
lam apungin in thei-tiwp in an pawh tanpu tiwh u
Tin, tu-khau pawh in skul duh sheli, a awm na tur
skul shik leh, skul hotu ei tur blu ngai tuah sik peh-
in siwm rawh se, hotu pek thei in-in hnat phik a ni
love-ngai tuah tur a ni ang a

Zo-sap-thara

—o—

MI-IRI THU

Thla hlui Awktobu a khan Mizo naupang ping u
(5) Do tawn te, Duma te, kawh tea te, I-hangchhung u
te, Thang-tawn te nen Mitu thu-deng leh chung rem-
man thu thu in, hawn takin, an zu tan ta a Mizo
tan hei hi a tha em em a

Tin, hawngin thu in tiam a, an zik a

(1) Kum 3 chhungin an zu in an awm inga a
thlawn a ni lovin, man leh an chhung-te chawm sik
tawkin a tir ata hlawh a lak in, tin, a kum a in hlawh
tur a ping leh ang, a kum leh a a ni biwk ang a Tin,
an zu ing, a khaw-a-pawh hna-thawk-tur iwm a-
piang-a kban an kal ang a, numashela Aizawla in awm
bei ang a

(2) Tin, kum 3 zu a hnu, kum 2 a pu-ting-in,
hlawh thu tha te pawh tha tik a in-tiam-in an tang
leh ang a Tin, chu ni hnu a chuan, tha taka thu ni-

in, mui thu thu a an awm thei an tang thei

Hei hi lekha zu tluk em em a mthei bawke them
thum reng hi a sawt ngu Tin, ka nau te ung u tuh
u'angin Mizo lo—Vu—Zo ram awm te hi huat tur
a m love Enga ting e m awm ?

(1) Sawku in, mi dung te pawh in englo hna
thawk in duh e rhin-deng te, thungem shum te, puu
thun te, lekha zu te thil dung nen Mizo hovin chu
mi hna thawk te chu an thum lo, in zu ngu lo,
chuingin Phui tuh a mi au lo chho thum hna thawk
thi bak a pang in ti zuwk thin, tin, eng ting e m ?
Zo hovin hna thawk nui m am am chu rawn bawh in
m awm ti zuwk e Hei hi suh a m love, n mshela
zu ulingin mui m nen m-ch rawn u, tin, m m ram
m thei lovin in thaw reng zuwk tur a m ten khut
ah-in.

(2) Zo ho te hi, in fang bak bak shi n mshela
hich awm tuu in chhel mung love, hich awm tuu in
'La tu hmu phawt th, a rawk ti e,' in ti zuwk the e
In zu hmu love, in bet hlen ngum in a h k love
Ngu te u ' in thei aping hi m m thum in awm lo-
yang mui chuk te, mui tuh te, thil dung nen Jun
hah in fate englo zu tu tu baw ulingin, tin, hna-
thawk nui in reng ti u m mui ram a h bet in m leh
baw ang a He mi kwang hui mui ram a thu in
na bet ang a Zo sap ho Sawku mi in m love, in
thit na tu kua duh ayingin betiangin kin z li hui m
a che u Tin, Sawku pawh mui ram a te hui thew
veng tikin awn sheli an ti bawke, an tan puu duh,
thin baw a che u



Zo sap thu a

HU ALTUNGAM PAWNA LEH KEI MI THU

Hi mui lai chuan mihing leh kei mi hi in awin
 pwalh vek an ni a, kei mi chu nula hmetha an a chang
 a, mihing rawlthar chuan kei-mi nula an tih a bre
 lova nupui an a nei ti a, tin, a psal a nau nen chuan
 an ramvaka, a u kei-mi nula chuan changel humun an
 thlen' chan ' Chem te, he changel humun chu nun' chan
 zu nan ava tha em " a ti a.

A nu chuan "Zu ti che," a ti a Tin a u chuan
 "Min hi rang e," a ti a A na chuan "Hau love"
 a ti a Tin, a u chuan "Ani leh min hlan tik em leh
 hei hlan min deng ang che ka bang ang e" ti in lungte
 n pe a A u chu "Huk huk" ti in mei kawh in a hui
 ta chuan thina, a nu chuan a hlan ti em em a, "Ka
 u bang twi rawh" zwi te te hui a ti thina, a ni lah
 chu a bang duh shi lova Tin, nakina chuan an haw
 ta a, an huiyng chu a nau chu thlabarin a na ti a a
 nu te chuan an thawi thina, a u chuan "Ka na mi
 thawi mah ula ka dam hlei loyang e" a ti thina, a nu
 te chuan ' Lungtinge i damlo yang ? ' an ti a, an
 chuan ' Ka nu ka shawi ngam love " a ti a A nu te
 chuan "Shawi rawh, shawi rawh" an ti a, a shawi ta
 a, "ka nu thil-ding a na ka mi hlei nenr ka u nen a
 kan ramvak kha changel humun kan thleng a, ka u
 chuan "Nun-chan zir nan ava tha em" a ti a "Zir ta
 che" ka ti a, a zar ti a, changel humun chuan "Huk
 huk" ti in mei kawh in a hui ta chuan thina, ka hlan
 em em a, "Ka u bang rawh" ka ti leh a bang duh shi
 lova, chu chu ka thlabar ka na a lawu" a ti a A nu
 te chu an thina a ur ta em em a, "Khuang i e hawung"

an ti a, khuang an chaw ta a Tin, khuang chung a chuan kei mi nula chu an chuan' tua, Huatungamtawna chu zu in an hui rui a, khuang chung a kei mi nula chuang chu hnung chihai in "Keima Huatungamtawna ka mi ngai e," a ti a silai in a zuk kap a, a rui lu tuka a kap fu ta lova

Kei-mi nula chuan a hlan ta em em a mei kawh in a lun ta zu zu mai a tin, kei-mi nu leh pa chu an thun ui ve leh ta a Tin, Huatungamtawna chu ti-hlum an tum leh ve ta a Kei-mi nula chu a nu leh a pa in "Huatungamtawna thung kam na a va kul la, 'khuaw hma mi nge i mi?' a ti ehe leh 'mi vak-vai mi rether ka mi e, nei tur te hi awm shela nei ka duh em em e' va ti li, 'in nei ang' a ti leh 'aw,' ti la," an ti a Tin, ava kal a, an shaw ang chu an ava ti a, Huatungamtawna chuan alo zuw ngai a, Kei mi nula chuan "Mi rether ka mi a, nei tur te hi awm shela nei ka duh em em e" a ti a in in nei ta a Tin, Kei-mi chu an a nu leh a pa chu a chhi ta a a nu leh a pa chu an va zu ta a Huatungamtawna chu zu a rui a, a mulul a, an banglai a saker lu khuh an tu chu kei-mi nu leh pa chu an 'Kapi e ka pu e' tin an tui an tui mai a Tin, Huatungamtawna va chu a mulul der shi a, a fann chuan kau in na mi te hi kei mi an mi ti a hui a, a hui em em a 'Ka pa tho rawh ka tur a hal e' a ti thun a, a pa la chu a tho tho shi lova A fann chu a thun a ui a, a pa chu chanchich shi in a dep a, a tho ta a A fann chu an 'Ka zu a chhuak e, pawn a mi va hui rawh' a tin, pawn a chuan a pa hneua "Kan in a mi te saw mihung an mi love, saker an mi e, kau banglai a saker lukhuh te hi an tui an tui mai

a, ka kai tho zo lo chia, chaiche ka rawh-ling a ka dep chia i tho a ni e" a ti a.

Tin, Hualtungamtawna chuan tihlum a rel leh ve ta a, "Sarep ka mun' ang che u" a ti a, thirhlum a mun' a zankhua in an veng a, a tuka chuan "ka vawkpa ka talh ang che u, ama-erawchu vawk huang tha taka in hung lo chuan in hnelh lo vang e" a tia Tin, mau te a put tir a, an hung ta a nakina chuan "in za in lut rawh u" a tia, an lut kim ta maw ti veleh Hualtungamtawna chuan a thal in kei-mi ho chu a kap hlum ta vek a, a nupui chauh a zuah a tin, a nupui chuan Hualtungamtawna chu ti-hlum a rel leh ve ta a a nupui chuan engkim a ngen thin a, a ngen apiang chu a lak shak zel thin a Vawt khat chu "Tawt a nghalphu sen sa ka duh e" a ti a, a lak shak leh dawn a, thing zung zung a dawt a, phuanber kung a dawt theinghlal a, chuta a zuang kai a, thing chu a thak a, Nghalphusen chuan a ti-hlum ta a, nghal phusen ngho chu themtleng chen a ni a

Tih, Hualtungamtawna ui chu Chinghne mui an ni a, a thih hma chuan a ui te hnena chuan "In pi hian mi ti-hlum a tum a ni a, ka thih hma khale, ka lo kal tange,' at anga, en thla ulang, mit-tui tla in a kal ang a, mual a hian veleh mei-kawh in a tlan anga, in za in um-zui ula sehluu ngei ngei ang che u" a ti a Tin, Hualtungamtawna ti ang ngei chuan a kal ta a, mual a hian veleh a uite chuan an um zui a an se hlum ta a, a tawp ta.

Rothluan Pahan Lailak, hlua.

MIZO VAI LAKA AN FINKHUR NAFUR

Mi nuan reng va a te an lo zin a, vai laka han tuar
lo-na tut a han te an va tuu te hi, chanchun chung in
kan la in hut lo vung a mi baw ke An tut khawh
te, an tukun-luk zuk shik te, an in kiang-vela zun'
leh dulen' te, an chhaw chhum in chung a lu te, an
mut lu a an ke te va kan te hi an duh lo an

A dik tik zawngin mi an ten bik lo ve an mi ten
na pawh hman lu man dan a lo mi tiawh zungin mi
an ten a mi Hnan dang chaw te, tut te an va chhum
anman chi ho zing a an thi thia a lo a mi an mi leh
an pa te zing a pawh chaw an va kul ve thei ta lo a mi
Chuang chuan a zungin mi an ten hie a, a tuk in an
thian te hnu lova zungin mi an ten bik lo a mi a mi e

Chutichuan va hlat deuh khun te hi lo finkhun ve
thei uli a tha zawk ang In, Sawiku hman a mi
nidi leh ti bawl hlawh shuh u, kuwnglu a deuh shuh
ang che u

Hing a Rest

HMAN HLAK I I I

(Mizo zawng zawng an bik tut)

Kichhun tu te a he thu ka zik zungin thian in
shuh ang che u He thu hi nui shun tut pawan a mi
kek lo, thu dik tik a mi e Nangni Mizo hi thawk ma
duh lo leh englo hman'na huclovin eng va zungin nge
nangni ring va a in awm ? puu takin ei thei in, va
puan te, kaw te, phcikawk te bun thei mah ulungin
kum'hua pawh in sipul bel nawt a in awm duh in ka
ring, henglu mizo nungang zungin an duh an em
dam chung pawmawh engma in ti duh ngu shi lova
Hman in a tungka nei thina tha hi zik kha ngu tuah

plingin ; kha thu a kha in hlep tur in inshum thei e
Amah-erawhehu kha thu kha in theinghl tawh in in
ka ring a ram a thil dek-chhuik in, nei thei ulangin
in hlep thei e Ngai te u, suthet hi mizo tana knw-
fina a tam em em a ni suthet mu te hi tam takin
phhek-khawm ulangin, Phutuala, Hingelara emaw,
hetiang mu huan sum dawng ulangin tungka tun tak
in nei thei e Sathet mu (sei) buk khata cheng thum
emaw, cheng huih emaw, hei mu tam zawk pawh a
mun thei e, englo vin sum-dawng ula vu a in huan
thei, in sing zawk h al thei Sathet lak phet chu eng-
ma a ha sha hek lo, vaw-mi mu pawh zawng ula tun
tak in hmu thei

Tin, mizo chuan hning te zawk thei ula, a dawng
chhuat an duh tawh lo, in in in thina in mu em em
tawh a ni awm e

Nimali shela hning zawk thiam mai mu hi engma
tangkai a ni lo, tuma takin sap tawng chhuat duh ulan-
gin, heta Aizawla pawh chhuat thei a ni e Zosap huan
(Entien-) emaw, eng thlang pawh in chhuat thei a ni e

A ziwl vela naupang zawng zawng a tu in va
thumhinau an chhuat nuu lutukin vai kekiwi an ha'
mu phaikaw an bin hemi avang hmu an borat huan-
sh a ni thei e Naupan'lu a dawng dah a in mika'
chuan an upat tika anai chu an kut-diwh a tul ing

An upat tika pawh heti ang an tuh lo vanga, heti-
ang a an awm fo chuan tunge chaw pe ang² tun'ara
lo te an thlawh lo chuan, an upat huna pawh hei ang
hna an thawk thei lovang, an upat hmu in bel nawta
tuma in an duh tawh lovang : chuang kut dawh a la
mi tur a ni thei e .

Amah-ei zwelhu bel-na vt chung in lekha tal tha takin
chh ai ula in tan nakina ala tha mah na Awin reng
J N Sarma

ZAIA KHUAL ZIN THU

Hina-hang hian Zua hi lam hla taka a awm a, vai
khaw lam hmu a duh em em a A sum chu a hral
veku, Tuifinriat lama a kal a. Luifinriat kam a thleng
a, lawng hian takin mi te nen an kala Nakina kum
khat chun chuan thlipui a lo tleh vak vak a, an lawng
chu tih in a chhem kil zel a, thluken hian tal a an
chmak a Churni khui a mi te chu te tik te te, lawng
khat chauh an mi a, puan pawh an shin lo a, an pun
in sawwin angin an hmu dem mai hlawn a Tin, an
lawng chu an lawn hmu a, tam takin tui chu an lawn
h'eh shup shup a, zawng angin lawng a chuan an lo
lawh chhuak a, lawng mi te chuan an hlu em em a,
engma an ti ngam shi lo a Chumi te chuan an lawng
chu au kam an ku chhuak a, lawng a mi te chu lei
a an hnuak chhuak a, an lawng chu an li' shak ta a
Tin, lawng neitu te chu thluken chuan an awm ta a
kamah ringin an nunga Nakina kamah an zawu'
na lama chuan hla tak atang hian in hian tik hi an hmu
a, in chu an pan ta a Tin, in chu lung in shang tak
alo ni a, kawngkhar te chu sangho a ni a, tin kawng-
khar chu an hian lawng a, kil-khata chuan mihung ruh
hi tam tak alo awm a, a kil leh lama chuan tul in sa
a a in repa

Chutichuan mihring hian tak hian kawngkhin leh-
lam chu a rawn hawng a, ama chu hang tak thung let
nia shang a ni a A chal lai taka mit pakhat chauh

vin a nei a , mei-all-angin a shen hle mu a , a beng chu
 ai beng ing a m a A ha to chu sei pui pui a m a
 tin, a hmu te chu a nai deidm m a , a tin te chu
 shet tak tak a m a , a kawm ven-ven mu a Tin, a lo
 lufa, anni ho chu an khur thlu zo ti a , tin, nakna
 chuan an tho leh a , Zaa chu a m a , a hlu nge hlu
 lo, ti m a en a , a hmet a hmet a “Hei chuan a hlu
 lo” a ti a , a thlah leh ta a Tin, miding chu a en leh
 a , a hlu ber chu a man , tul m a thlu a , mei a hem-
 hmu a “Zin-nah huch atan” a ti a ei ti a Tin,
 a ei zwa mu a , a hmu ti bum bum mu a , khawu
 ri angin Tin, zing a chuan a tho va pwn lam a kal
 a , anni ho chu mlang in mang-ingin an awm reng a ,
 an tlanbo thei shi lova , “Engtin-nge kan ti ing ?” a
 ti a , an lungat em em mu a Tin, a zin leh a chuan
 mihmpui chu a lo kal leh a pikhat a hlu ber chu a
 man leh a , a cia , hmar leh ta bum bum baw a

Tin, a tuka chuan mihmpui awmbo hlu m a m m
 pwn a an kala tu hmpit kuma t ing a u pui a m
 shun a , “Zin ka kal bo n m,” an ti a tu a chuan
 an dah a Tin, pui an shun zawi chuan an zin
 mihmpui m hnu chuan an kal leh ta a , nakna chuan
 mihmpui chu a lo hawng leh a , zan dang ang baw
 m pikhat chu a awn ei leh baw a , a muhl ti a Tin,
 anni chuan zinlai a chua tulthi an zawi-ling a , m
 pakua te zing a ahui berm a mta a vi vit vik a , m
 ho chu an lru a , mihmpui chuan m a ti om em a , a
 a vak vak a , a m m thei shi lova , a rum duu duu a ,
 tin, pwn a a chhuak a , anni ho lah chu an pui lama
 an tlan-bo vak a

Tin, pui a an chuang a vaicha m an vai vak vak

a, nakma chuun mihmpui dang pahuh an lo thlong a
 a nit del pua chu an hua a, Zua te chu an um ta a,
 tut chu awm thlong e' auh vin an dai a tin, an mau
 phok ta shi lova, lung hin tuk tukin an deng vak vak
 a, tam tak an deng hluu a, Zua leh mi pahuh chauh
 an duma. Tin, an kul ta a, in khat leh zan khat pua
 in in awm a.

Nakma chuun thlunkat dang a an chhuak leh a,
 zan khat leh in khat chaw ei lovin an awm a, in chu
 em em a, chuta chuun thung rih an ei a, an ch k leh
 tedauh va. Tin, zua chuun remmwin an ma a,
 ni ma chuun Rulpui hin cak hi a lo hawng a, in thim
 pakhi chu a mui, a vi a, a kheuhlum a, a lem ta a.

Tin, Zua leh a thim chu in thim bova, thung hin
 pui lu an hui a in hui a, tin, nakma chuun rulpui
 chu a ziwng-chhing a, a rawn ziwng leh a, thung ler
 hin a hu an a, a hui a, a hui chho va. Zua thim
 chu a mui a lo m' h a, a lu ta a.

Tin, Zua chu thung ler a mui a mui a hui em
 em a thia-phung in a mui a. A tuk zing a chu Zua
 chu thung ler a awm chu a chhuak thia a, thung bul
 chu thung-tuin in a hui a, a chhuang a sam a a zua
 chuun a tuk leh a, zua chuun a lpui chu a lo lal leh
 a, a hui chu a vel a vel a, a lut thei shi lova, zan
 khui in a chung reng a.

A tuk zing a chuun a kul li ta a a kul velh Zua chuun
 "A hui a mui em e, tut a ka thia hui an ge" a ta a. In kun
 hui chuun a kul a, tut a lu dui lu ta in hui a ta a mei
 hui a hui a, a hui em em a a dui a phawk a, a lu chung
 hui a thung a ni hui a tin a ti a. Nakma chuun mei hui a
 ni chuun a pui in thim' chu a rawn hui a hui a te tuk te in
 rawn pe a, an kul pui ta a. Tin, thia-thum a china dui tak a

an hem him a, an et ta a. Zua chwah chu a li thau
ve lova. 'Kan chawm-thau veng a, nakpa a thau
huan fan he et leh ang chu in ta. Tin, an veng tha
mang lo va, an duh duh in kawthau a leng tha a
mikut chu hle duh taka him a leng a, a thau bo ta a,
ramhuan a zan sauh a red a kam ching in.

A munt in munt hnat kam a thlang a, tumnat
I m chuan khua rawn a. Mihing te pawh chu
mupang ngai in a huan a, chut a em chu a hlat ta
lova a thau em em a.

Chum te khua a em in rawn a a lu' nen an in
thau a, an li chu a Zua chu. 'Kan a em a chu
kan khua a him awn-then ve rawn, nupui pawh nei
ang cho' a ti a tin a fana a nei ta a awn-then ta
a. Nakma chuan Zua veng a mi nupui a thi a, a thi a
a pasal hinna chuan Zua chu a tawng thla mu in tuam
a kal a, 'Thlaphang shuh, dan takin rawn ang a,
nakma nupui dang chu i la nei leh ang a saile,' a ti a.

Tin, a mi chuan 'Ni love I an dan i he love vaw
ma him ka nupui nen himun khata mi phum ang,
heti hi kan dan a mi' a ti a. Nakma chuan mi te chu
an lo kal a, a bengch te, a thi te an rawn awih tir a,
tha takin puan in an tuam a, hling an shuan a, thlan
lama chuan an rawn a, an kal put ta a, an thlan chu
hla tak a mi a, mihing tam tik an kal duah duah a
mithi pasal chu a kal him sha a thlang shang t kan
lawu chhuak a, thlang chung a chuan lung han tak a
awn a lung chu an dah-shawn a, lung huan chu thlan
thuk tak an a.

Tin, mithi chu hling chawp-in tangka tam tik nen
an thlak chhuak a, a pasal pawh chuan thlan a a lu'
dawn chuan a thian te ho chu a pawm theuh va.

"Dam takin awin rawh u," a ti theuh va, hláng dang a athû a, ama ei turin chhang pasarih leh tur um khi mu pe u, zawi te in an thlak ve ta a. Tin, lung chu in an chin' a in in luma in kal shun leh ta a, in thlan thang chu turinmat kam a ma. Tin, an khua an thlen' chu in Zia chu an lal hnena a kal a, "Mihring nung leh mithi humun khata phum ziwng a tha lo em em e" a ti a. An lal chuan "Kan dan a tha ber a m, ka pawh ka thi chu in ka nupui nen min phum ung ka nupui pawh a thi hmashak chu a ka nane min phum ang" a ti a. Tin, Zia chuan "Chi dang a pawh in dan ang a awin tur em a m ang" a ti a. Tin, an lal chuan "Kemman hmerchhin an nei chuan an thi hun kan dan ung in phum zel ang chu" a ti a.

Chutichuan Zia chu a in luma a kal a, a ungat a em em a, "Ka nupui a thi hmashak chuan va pawt dawn em ve aw," a ti a ti nai thin a. Tin, a nupui tlem a a dam'o te hian, a thi mai a hlau the em em ma a nakma chuan a nupui chu a hlau ang tak nangial chuan a thi tanger a, Zia chu a lungat em em mai a.

Nakiaa chuan mithi chu hláng a tangka tam tak nen an dah a, an kal-pui ta a, kal-kawng a chuan Zia chu in an lal hnena chuan "Zah-ngai rawh u, min phum shuh u, chi dang ka m li" a ti a ti mai a, an lal chu in a wih lova, thang an lwn chluak a, mithi chu thlan a chuan an phum a, Zia pawh chu a ei turin ching tlem te leh tur-um khat nen thlan a chuan zawi te in an thlak ve ta a. Tin, lung-in en chhin a an khua an chuan an kal shan ta a.

Tin, Zia chu thlan tawp a thlen' chuan a thum em em mai a, zai tuk a lo m a, a vel in mihring ruh te, a tawh chah te a awin hoêp huup mai a, a rimche em em mai a. Mithi awin thlan luma a kal a, a bawh-khup a, a lut a khum a, a tap a tap mai a. Nakiaa chuan a tho va, a hnar a hup a, a vak a vak a, a ei tur a chhang leh tur-um khat a thlak chu a ziwng a.

Nakina chuan a himu a, nitin' them te te in a ei thin a ni
marih a a ei zo va. "Tuna zet chuun ka thi dawo ta a ni hi be' a
ti a, a thlaphang em em a, chutichuan thlaphang in a awm reng a.

Nakina chuan mi te'n lungte an rawn ti-thia a, mithi an
rawn phum leh a: mithi chu mipa a ni a, a huung a chu an
nupui a nung in an rawn thlak a: a ei tur chhang them te leh
tui-um khat nen.

Tim, hmeichhia chu thlan tawp a lo thlen' veleh Zai' chuan
malpui ruh lian ber a lo l'a, a lo vaw-hlum dei a: tin, a
chhang them te leh tui-um khat chu a ei leh ta a.

Chuti lai chuan Zia van-pei a shiam in an khua chu an thi
an thi a, nitin Zia chu a lawm em em mai a; chhang them te
tui-um khat chu mi nung nen an phum tel fo mar a. Mi tawg
chu Zia'n a lo vaw-hlum fo thin a, ei tur chu a ngah ta em em
a, churang chuan ni-rei tak a dam reng a.

Nikhat chu englo thawn a hia a, englo thawn huung a
chuan a zui zel a, a hlim em em a; engma a himu thei dei shi
lova, pak chhang a chuan bla tak a zui a. Nakina chuan bla
taka tang hian englo eng a himu a, a va thleng a zui tak a lo ni
a; a lawm em em mai a.

A thawn va nei tu chu tui-pui dung a sya ni a, nitin' mithi
a va ei thin a ni a: chuun awnga chu m'ava kal to thin a ni a.

Tim, Zia chu pak chhang a chuan a lut leh a, mithi zang a
puan tha tak tak te, tangka tam tak an phum tel chu a h'a,
tam takin a fuy teuh va; a kal pui ta a.

Tuifarnat kema reh a, nakina chuan bla tak meibwang hi
himu a a lu chhang huan puan a thung a, a ko a ko va, meibwang
a mi te chu lawngleng in an lo kal a, an huan ta a, chutichuan
dam ta a.

Nakina chuan akhna a thleng a, a veng te huena a thui
ziwang ziwang cau a shawi a, "Ava ngai-thiak nawn em
veaw" an ti.

S. CH. V.

MI ZO LEH VAI CHANGHAI LEKHABU.

1 kha II	{	FEBRUARY 1904	}	A M m m m 1
----------	---	---------------	---	----------------

SAWRKAR AWM-NI

Hem hnuu a ka zik ang hui kamin chhung zawng Sawrk ar m m a m ang, awm-m a m chu m Sawrk ar m zawng zawng m a m ang, Otter (m z o m Pisa k m ti) Sap brik m m h m h w g loy ang. Chut chut hem m m t m a sap brik t m m lo l a m lo t m m. Chuvang m h awm m h m m m fel tak m ch m ch h u d e Sawrk h m m t h p m m w h sh w d h n e t p m m m a m m m h u h m m l o k d sh h, a k w h t h l o y a n g. H e t t r a n g m a m m a m —

January (January)	m	14 22
March	m	2
April (April)	m	24 12
September (September)		9
October (October)	m	8 13 24
November (November)	m	7
December (December)	m	24 25 26 27 28 29 30 31
Year (Year)	m	1 m m

Tin, h e t h u a w m m d a n g l a m d e a h a m, c h u v a n g m h e m c h u n g a z i k a h u m a t e l v e l o, a h r a n g m a z i k a m m m m s h e t h e t a n g b a w k m a w m m a a w m t h u. H e t h u a n

January (January)	m	28
March	m	28 29 30
April (April)	1	2

October (Awl tobar)	m	24
December (Disembar)	m	10

Tin, hmama Botsap, mizo vin "Tumit'u' kan ti kha Aizawla lo kal leh a tum a , February (February) thla ni 15 emaw lai a chum a lo thlen' kan bershet deuh va minashela a thlen' chin chauh tur tel takin kan hre lo

Archives

Aizawal Theological College S Ch V

Aizawl- ^{—ⁿ—} *Mizoram*

THU NAWI TE

Krisma, hi a awmzin Isna lo pian' ni a ni Kum tin in Disembar ni 25 a a awm thin Tin, Kristian hovin chu ni ni chu an uget hlu em em mara, "Lawn ni bik a vi," ti-in

Tin, chummi chum awin-mi an kham thin Tin tunlat Siwkar te hi Kristian Sawkar an ni avangin chu ni ni chum awin-mi an kham thin , an hna-thawk tu te zung zung Kristian emaw, ni dang emaw pawh an chawl tu thin Tin, him na turin nuu theh na te, englo shem te, ni him-na tin-teng te an shum Sap ram chum chum ni a tin englo an buat sah thin ram tin a Kristian him takin an awm thin

—o—

Tin, Aizawl a pawh hian Disembar 25-03 a kham Krisma chu a lo awm Tin, Siwkar-in an hna-thawk tu-te hnen awin-mi an pe , an "office" ("Pisa" Mizo vin kan ti kha) an khai, an kai lo

Tin, skul mi te ho, Zo sip leh Sawkar-in, chu ni ni a tan eng lo an thawh lawm khin sebawng leh Sawk set leh fu nen in lei

Tin, skul awm hun in skul an in awin khawm na a

awm Isua pian' chanchin leh hui lawk thu an
lul bik

Tin, chumi bau'-in fu leh bal-hla leh ser leh chi-
thlum naupang an shem

Sap ho Pathian biak awm-khawm-na a awm, Sap
chu mipa pali leh hmeichhia pathum an-mi, an zat
theuh-va, an thiam hle Hmeichhia-in hla an la
zawk thin Tin, tlar-lama Mizo hmeichhia leh mipa
tan chuan ruai an theh Tin, upa leh hmeithai an
ko khawm Ruai theh hnu-in thung-pui an shem leh
Tin, ruai theh hma chuan naupang an in-fiam-tir a, a
ti thei ber chu englo an pe

Hman thla a khan Dawktawr-Sap palhat a nu-
pui nen, a fa nen, Phaitual—a an kal ta Tuna Sap
thar nupui nei him, hmana kum ruk lai heta awm
thla, a lo chho leh ta a A Mizo tawng thiam kha a
la hre leh deuh deuh va

Zo-sap-lilua hmana, Disembar thla a, Kalkat khua
a a nupui-tur hmuak turin a zuk kal a A nupui-tur
zawng kum saril Siblawn khua a hmeichhia zir-tir in
a awm ta a Tin, Sap ram a tlawh a Disembar
ni 9 ni a Kalkat a Pathian biak-na in a an in-nei a
Januari ni 15 ni lai-in heta lo thlen' an ber shei a A
nupui chu dam-dawi pek thiam a ni bawh Hmeichhe
ho—Zo leh Vai-taupui leh rawng bawl a tum

SAWRKAR ROREL THU

Ho Sawrkar thu bul-pui van-tlang a ni e, lai chi

a awm, tuni Kumpuni fapa, Eduarda VII—na ⁊ thu a, mmashela thu bul-pui van-tlang a ni e

Sawikar then khat lid thu ngawt-in an awm, Russia ang khin, then khat van-tlang tha ngawt-in an awm, (United States) Amerika ang khau, Zo ram thut ⁊ Sawikar hi lid chi nei chung te-in van-tlang n roel tu te in thlang thim-a im'-awm leh a fang a puih khut-thi an shiam thun, tin, lalber a hnung ⁊ chutichu a te chu a nem nghet thun van-tlang leh lid to row in Chutichu in vang thang te-in nun, chang tha tika in sheli, an thu te pawh a thi ang

Tin, Pathian tha te hi dawm dim ang in van-tlang zing a a len' awng in an thu a tha deuh, tin, lalber te pawh an khum-tir in Pathian thu tan-pui a tiam thut, chutichu in Zo ram a an thut pawh in Zo ho an thaw-veng bi-tur an

Tin, lalber leh van-tlang thim' te kar a roel-pui pekhat in awm, thu rawchu an nei zo love, van-tlang thu an khap rih thei, tidang erawchu an thei love chutichu in heting a ni —

1 VASIRANG THIRANG II (House of Commons) ni 670 an in London khua a in ropui tik-a in lo awm-khawm a khaw tin a-tung in hlawh erawcha an himu love van-tlang rawng-bawl an lawm e Anmani Sawikar thu bul-pui an in a anmani thu kaw-kali zo thei an awm love in fang, ni im'-awm an in

2 LAL HO (House of Lords) Lid deuh thla, an thil ti awng a thu-nei te leh Pathian rawng-bawl hotu-te nen khan, 590 lu an in Anmani chuan van-tlang thu an ngai-tuah uawn a, an khap rih thei,

nimishela van-tlang-in a tawp-a-a anman thu an ti b, thet

3 LALBER Ama zawng a tawp-na a a hming ziak-in thu a nem-nghet a Lalber te piwh-in, lah chh thlah te-pawh-in tangka an chaw-ti thet lo-vantlang chauh lo chuan Tingka lovin Sawkar-in engma an ti thet love, chutichuan tangka chaw-ti a, van-tlang ho an lalber a

Tin, Lalber chuan Van tlang thlan'te zing-a'n na pikhat a hotu-ber tur a a shuin a, chu mi chu Sawkar a thu nei ber a lo in, a zhi awm hle-Premier-Hmisha Mi an ti Anman zawng mi hng, mi mi' awm leh thu nei em em tur an-in

Mi pahmh an chanchin then-khat kan ziak ang

1 Gladstona (W E Gladstone)

Gladstona aia mi fankim zawk a lo piang a vang em em tur an Pathian ngai-sak tak a mi a Hnam-tlawm tanpu a mi a Van-tlang shiam-that tum zel a mi a a fu'-zia mai chu !

Disembar in 29 in, kum 1,809 a a lo piang a Liverpool khua a A pa zawng sum-dwang ropui-tak rin-awm tak a mi a Tin, Gladstona skul ropui ber a te lekha a zir a- "Eton," leh "Oxford," an ti kha A thiam ta hle mai Skul a a awm chhungin thu hui a thiam leh hui a thiam avangin a hming a thang hle Tin, kum 1,831, skul a bua'in, exam-na a na-shia-tak-in a lo ti tha-"double first" a lo hmu a

A-kum a 1,832 a, roel zinga awm atan van' tlang in an thlang a tin, a tu atangin "Parliament" (roel-pui a chuan) a thu hui a thiam avangin an lo lawm a

Kum 1,839 a nupui a nei ta a fu eng e-maa zat

an nei a Kum 60 ting chang changin an awm dun
 A fate tuna mi ropui tak auni a Pakhat chu Isua
 rawng-bawl a ni, pakhat chu ro-rel-tu a ni A fanu
 pakhat mi rethei tanpui hotu a ni A nupui a thu
 tinn ta mai a Kum 1,834 a rorel zing-a hotu a an
 shiam a, tin, 1,852 a Sawrkar tangka chawi-tir leh
 shen' tir ber a an lo shiam a, chu mi thu a in-hnial-in
 (Disraeli hnena) a lo thiam em em a vangin (Kum
 tin-in Sawrkar-in tangka eng-zat-nge an duh dawn,
 ti-in, an ngai-tuah lawk, tin, an chawi-tir thin, chu
 an a ngai-tuah-tu-“Chancellor of the Exchequer” an ti).

Tin, vawi li a Premier-hotu lalbei-a lo ni, mi zing
 a thu-nei bei a ni avangin kum 12 emaw lai a awm.
 Kum 1,894 a lo upat leh a dam lo avangin ama thu
 thu-in Premier a awm a bang ta a, chu-ti-lai-chuan
 kum 80 a pian' a chin a leng tawh lo, kum 85 lai a ni
 zawk tawh Tin, kum 5 emaw lai a ni ta a thi ta
 “Westminster Abbey” a an phum a

Rorel a awm lo-chuan lekha-bu te ropui, thu tin-
 rengin a ziak a Kum 80 a thin' hnu-in then khat a
 phhua'-tu a Grik tawng a thiam hle a Tin, Pathian
 thu tanpui-turin lekha-bu a ziak a “The, Impregna-
 ble Rock of Holy Scripture,” (Pathian thu thianghlim
 nghet-na lung shawn thei lo an'-na)

Tin kum 1,875 a Turki sawikarin Bulgaria ho an
 ti-duh-dah avangin, he mi chung-a thu hui-in lekha a
 ziak, thu ahri a ; tin, kum 85 a leng tawh lovin
 Turki ho bawkin Armenia mi an ti duh-dah, an ti-hlum
 avangin a lo chhuak bank a. Hnain tlawm tanpui-
 tu a ni. Laltak nmanashela, Isua thu-hnuu-rawh-tikin
 zui a tum a. Pathian ni te-hi a ngai-shang em em a.

Pathian buak-na in a te Pathian thu a chhuar suk thin-mi-in hla taka ama ngai thlak-turin an kal a A thlangval lai-in Pathian rawng-bawl a awm a tum ta a. Tin, mi fng leh mi rin'-awm a pawl thin, tin, heti angin a ti "Kumpinu rorel pui-hotu zing a ka awin lai in mi rilru lai tak puh 60 ka pawl a; an zing a zawngin pathum emaw, pali emaw chauvin Pathian thu ring lo lama tang deuh-vin an lang" Tin, ama-in hetiangin a ti "Eng-kun ka siak, engkim ka ngu-tuah, engkim ka bei-shei Isua Pathian fapa ni chung-a chuan la nghit a; keina-ni mihing khawngai-thlak bei-shei na ropui ber kha," a ti a

A hman humin thing kit a lawm thin a, tin, mi in a thing kit nawi chu an ngu-shang hle

Mizo naupang te u. He mi Gladstona chinchin hi ngai-tuah-in nangmani hnam tanpui-in awin hram hiam ve rawh u

2 Salisbury (Lord Salisbury)

He mi pawh hi mi fng tak, rin'-awm tak a ni A-ma zawng lai deuh chi te a ni bawk-a thla tu-te pawh-in kum za eng-zat emaw lai a ni ta Sawrkar rorel ho anni bawk Gladstone leh Salisbury hi rorel-pui-hotu-ber Premier, an in-chawk deuhve

Kum 1,880 a a lo piang a Tin, "Eton" leh "Oxford" a Gladstona angin-skul a a kal bawk a Kum 27 a lo thin'in nupui a lo nei ta a Fa eng-zat emaw a nei a pakhat chu thlang val a ni a tuna rorel-pui zing-a te a fmg a thang hle : pakhat chu Pathian rawng-bawl-tu a ni bawk.

Kum 1,853 a rorel a an thlang a Tin, nakina 1868 lai-rorel a'ng a a thu ta zatv r, in hniat thiam

ber a nn ngai

Kum 1,866 a Induram zawng zawng lu Sap rama
phut in, a hova 1880 Disrila Gladstona do-tu ber
a thu tu. Tim Salisberia hi a thlak a (Sap rama
phu ngu-tuh-in an in khing thun tin a tamber a
ting a thu a ni Tim Gladstona'n ho khat a ho,
Salisberia a khing put

Kum 1883 a Premier a a thu a-kum rei bikin a thut,
a thu hui chuan Tim kum 1887 a Kuompuu-in ama
an a a thw (ajabih a) Kum 1902 a bang ta a Tuna
a thu hui a ni Kum ding Sawkar bik a thiam hle
an Tim, a tlangval lu in "Chanchin bu" a englo a
ziak thun A upit hui zawngin kawlphe thu lu a
engai tui em em a Ama pawh in Parlian thu lu a
tanput bik A in a bak-ni in pawh a awm

Zosaphara

I KAN LEI THU

Kum khata lei huan in a kal vel chuan mel
583 000,000 a kal a, chutichuan mit-khip kar-lo (se-
cond) khat-in mel 18 a kal a, silai mu kal at in vawi
100 lai a chuk zawk-

Enga ti-nge-kan tik lo ?

(1) Lei-in engkim ama lama a hip

(2) A kal rual hle

LEI THU Lei chauh a huan mihing an awm-in
kan huan a, in topui em em mashela, in lei thla te hi,
lei zawng-bawl-tu-te an in

(1) A LI X ZIA Kal vel lu mel 25 000 a in ang

(2) A KAL ZIA (a) natin a in-ber thun; chutichuan
chuan lei zan a awm (aw) Ni 360 a in khui a kal vel
chutichuan vawt lei huan bik a awm a.

(3) HUV A DANGLAM ZIA "Het^a chawfak hun in Buten thlar-ka a zing a-ni," an ti thla, eng a-ti nge? Lei a hei avangin Ni lu ding angin a awm, a chhuak-in a thla shi lo, nimashela chutiang takin a lang, lei a in-her zawk a

Lei lu du khit a degree (digi) 15 chu chu mel 1,035 lu-in a in her a, chutichuan ram leh ram kara mel 1,000 lu awm shela an ni hmu zia kara khuan dar khat lai a awm ang

"Ni chhak lam a chhuak," kan ti; chumi ni chuan kan lei la chhak-lam a in-her, tin, mi mit-hma-a chhun chhung in a in-her hnu a ni thlang-lama bo angin a lapg, chu chu ni thla an ti kan ti

Mizo rama tukina hian ni dar 6 a hmu shela, Buten ram a degree 90 lai chu chu mel 6 210 lu a hlat avangin, chu mi a in-her turin d a khit khat-in degree 15 in-her shela degree 90 in her turin dar 6 lai a dub ang, chutichuan keta dar 6 a hmu thei thla Buten ram $6 + 6 = 12$ —da 12 a,—chaw fik hun a ni, a lang tan-ang, chutichuan animan'n "Zing a ni," an ti, koini-in "Chaw fik hun a ni," kan ti

(4) VAWT LEH LUM THU Lei hian kum khata ni a kal vel, chutichuan ni lu a lang dang-lam thun, kual-tak leh bial-takin a in-her leh a kal lo avangin, bak-tawn-in a in-her a changin Hmar-tawp ni lama a awm; chuti-lu-chuan Hmar-lam ram a te chhun a lei deuh ang a; zan a rei-lo deuh ang a; tin, Jun 21 a Hmar-tawp ni leh-lam a awm tan ang a-chu chu "Ni-ir a ni," kan ti; tin, thla ruk a-chin-a Disembar 22 a Hmar-tawp ni lama a awm chhua' hnu a, ni leh lama awm tan tic ang a. Ne ding reng ang a awm in lei a kal zawk thun; ni a lang dang-lam thun.

Chhim leh Hmar-tawp a kum khat a chhim leh zan
 khat a ni Chutiang a a awm avangin Chhim leh
 Hmar-tawp lama a vawt hle a, nimashela ni-lai-lama
 (Equator lama) a lum reng, ni mit-tlung-a a awm fo
 avangin Equator a chhim leh zan a in-zat fo

Equator shi tuak ve ve a degree $23\frac{1}{2}$ lai 'thlengin'
 "Tropical zone," an ti, tin, a khua a ni-thu-hmun deuh,
 a sha, nimashela a in-chihawk Equator hmar-lam leh
 chhim-lama englo thi hmun-in a to thei ang a, Equator
 atangin chhim leh hmar lam chin a in-hlat "Tropical
 zone" chhim leh hmar ve ve a "Temperate zone" a
 awm, tin, chu ni chhim leh hmar ve ve a "Frigid
 zone" a awm

II NI THU

Ni hi a bual a ni, kan lei ai hmun hmun 1,000,000
 lai in a huan chuang, khawvel ai in hmun 300,000 lai in
 a nit chuang

(1) A HLAU ZIA mai 92,000,000 ai-in a hla; nuni
 ni thum, chhim leh zan a, i vig-takin chhiar ila 1,000,000
 ku kan chhiar thei ang a, kum khat leh a chanve lai
 zan a chhiar lovin a khat zia mai chhiar turin kan la
 duh ang a !

(2) A SAWT-ZIA Ni avangin eng leh lum kan nei
 awm shuh shela lei hi a awm thei lo vang; mihring
 awm ni atan, boiwak a lo khal ang a, tui fin-rat-to
 leitung ang a a chang ang, engma to tur a awm lovang

(3) A TOPUI ZIA . hla tak ni mashela a hmar bit
 avangin arshi dang ai-in a lang a ni; ama aia arshi
 hian a awm, hla tak a ni, ni piah a, lang thei mang lovin
 Ni pawh kul hla leh zui shela arshi angin a lang ang

(4) A AWM-ZIA : qnil khal a awm emaw an bre zo loye, a pawu lang mei boruak bial ang a ni, eng-lo kang mek ang a ni; tin, a rual folove, mei-alh liappui a ohhuak-ohho fo va; ni a en' nat shat, avangin kan hmu thei lo; nunashela Awk-in a lem-in en-tlang lian-pui pui-in an hmu tawh; tin, a zuan' hlat ber in mei 350,000 lai a ni, chu ni a thla pawh an la tawh bawk

(5) AWE-LEM THU Thla khi ni leh lei kar tak a a lo awn-in ni a hlah-khuh mai a ni, ni 25½ a ni pawh hi a in-her a

III. THLA THU.

Thla ni vana de hova hniam te a ni, min hnai ber a ni a ni; mei 240,000 lai a hla, tin, mami eng a nei lo, ui-in a ti-eng; ni khat eng hi thla-hlei-nga zan-eng vawi 6,000,000 tluk a ni

(1) A LEN-ZIA len zawn a lian lo, lei hi thla ai in humun 50 lai-in a lian, a rit-zia, lei ai-in a rit, min hnai ber au avangin ni tla-in a lang; hnung-tawh shela a lang tawh lovang, nunashela lei leh thla hi a in-hip a, chu-ti-lo-ni-shela a bo tawh ang

(2) A SAWT-ZIA thing tlang a'n kan bria e; tui-fin riap kani lama erawh-chuan tui a kal-tir in, a kir-tir thin

(3) A ENG DANGLAM-ZIA ni angin nasha takin a eng lo; a changin a kum, a changin a kipi lo, a chan-gin a eng shi lo; ni leh lei kara a lo awn-in a lo thip, ni-in ama-lam a chanve kha ti-eng kum ma shela a chanve thin chauh a kan hmu e, tin, lei vel a a lo lei in a chanve eng kha a lo lang telli telh a, a, chanve kha a en' hma-lo-chuan chu chu ar kai zan kan ti a ni; chuti-lai-chuan thla hi lei piah lam thlengin a lo tawh; tin, ni leh lei lian a hmel thu-hmun-in an tawh.

Ar-kai zan lei piah a lo ni mashela in-zawm tik a ni love, a shir a a awm, chutichuan in in a hmu, a ti-eng thei e In zawm tak a lo awm-in, "Awk-in thla a lem," kan ti thun

Eng kawng pawh-in awk-in thla a lem-chu chu "thla thun" ti-na mai a in-kum 18 a china thu hmuu rengin alo awm leh ang Kum 1881 a vawi li-in a lem, tin, 1899 a thu hmuu rengin a lem leh tawh, vawi li-in

Ar-kai zan-a hnu a a lo kim angin a lo thun leh ang, thla thar a lo chhu' in thlang lama a lo lang, tin, ar-kai zina chu mi zawa chhuak-lama a lo chhuak, tin, thlang-lama ka in bukin chhuak lama thar-in a lo chhuak leh ang

(4) A AWI-ZIA thla a khian tlang shang tak te an awm, tui erawh chu a awm lo, mihtang an awm thei hek lo, mam tikin lang mashela mi lo tik a in zawk e

(5) A MI-R-ZIA in 27 $\frac{1}{2}$ a lei vel chhuak, nma shela lei a kal h' en hawk e, chutichuan thar ti u a lan' hma in lei a um phak tui a ti, tin, in 29 $\frac{1}{2}$ lum a lo in a

Ni-in thla a ti-eng angin lei a ti eng, tie, thlu in lei a ti eng angin lei-in thla a ti eng, thla, khia thla tui lei hi a ni, chutichuan an in-en' thung thun

Thla a lei a hei vel in 29 $\frac{1}{2}$ a chuan chhuu leh zan khat mai a ni, chutichuan an kum khat a ni 12 lai a ni, kei-mam thla khat anam in khat enauh a tluk a ni Ni hi lei 1,000,000 a tluk lutuk Lei hi thla 50 tia lai a ni.

MIZO DAN THA THIK TUR

1. *Mikhual thlen' —*

Mikhual thlen' te hi dan mawi a ni Mi khua a kal ila, mi-in min thleng duh lo shela kan duh bik lovang Mikhual thlen' a tang-kai na hi mi-khua a zu-in buh-fai kan ak lovang, khawtina mi-khual hna theuh ila, a zu thei lovang

2. *Mi damlo zawn —*

Mi damlo zawn-in tang-kai-na a nei Mi damlo zawn duh lo bawk ila a tha lo vang Mi damlo a khua ni sarh ban lai a ni Tin, a thian-in a nu leh a pa hna zual-ko-tui-in kal shela, chu mi chhung in a thian damlo kha a lo thi a ni thei, chutichuan in tam-tak-in chhun zan zawn-in kalpui shela in thum lai-a ni sarh kal chu an ban thei, mi tam-tak zing a hah pawh an bre mang lovang

3. *Then-awm theilo in pui —*

Ka i then-awm-te damlo leh na in awm shela tuma in pui duh lo ila an khawngai-thlak em em mai ang, a tan a hreh-c in bawk ang Chung mi thei lo-te chu mi then khat in "Pui chu, pui ma ila a-ma'n min pui ve tawh awm shi lova," kan ti thei, nimashela chuti n pui beishet lovin a khawngai avangin pui tui a ni Mihng in-pui lovin lal te pawh a lal thei ngai lo Heng taimak na zawng zawng hi ban' tui a ni love, mani hna thawh taimak-in bei theuh tur a ni

4. *Hnei chhe tai mukzia leh ang kim tuh thei zia —*

(a) Mizo rama hian hnei chhua-in puan mawi tak an tah thei; nimashela tuna hian Vai hna-na-tu puan mawi an zawng ta, puan dang zawng lei tur an bawh; nimashela man puan tah dan shun tur an love

Tuna hun vai pu in lei thin mashela nakina kan
Tazo puan kan duh leh ang, tuna in an tali thiam
Lah shi lovang

(au) Hmei ehluia tai mak hi a tha, Mizo ram
hna hmei ehluia in hna nasha takin an thawka, rama
lu te an kala, lo va te pawh an felh thin, tai ma takin
an thawk thin

Heng tai mak na zawng zawng hi ban tut ani love
na in hna thaw' tai ma' takin bei, then tut ani

Subawna (Bik-tawng)

ZO DAN TE

He lekha ehluia tu te u, he kan dai thu hi ngai
in th ve teh u, ka ngai in in ti sual-ni ni lo vin ka hie
lik lo —

Mizo vin kan hmeiehluia te kan ti-rethet em em a,
lung ngai na leh thin sual leh thu nit a-pung kan
hawn bik a, an hreh-awm lam erawh chu kan hriat
pu lo a ni awm e, mi then-khat chu in An tawh zia
leh an hreh-awm zia hriat pu tawn tut a ni Mi in
nupui nei shela, a mo thar chu an lawm em em (chu
chu a tha) tin, mo pawh a chak lai tak a ni a, hrawk
a hlawn thei, an duat bawk a, nimashela nakin-a a lo
rai a, a fa hin'a lo hun a, hna pawh mi angin a thawk lo
denh deuh va, duat zawk a tul nak-a-lai in, mi then-
khat in kan hmu-shit deuh mai a ni, then-khat
erawh-churn an lawm pu em em a—a hmeiehluia tau a
nurm bawk a Tin, chu mi lo reng pawh kan hmei-
ehluia-te hi kan hmu te em em lutak a ni, aaman thuk
pawh-in hna kan thawk nang shi lo va, tin, "Ka
chak zawk, ka lai zawk, hmeiehluia sa khaw nei lo reng

reng," kan ti a, kan deu viau shi a, anman'n thil na ti-sak lo chuan engma kan ti bik shi lova "Ka chak zawk," ti a, kan chipo em em a hnu chuan, eng-nge anu mi thuk tal a hnu kan thawh ve lo hi? Kan sual zawk yang ma a ni hi

Ram lam hna tlem te leh in lam khaw-shuk tlem kan buat sesh zang mu hi a ni a la m, mmshen chung hnu te zang hmer-chhe then-khat pher chu mi mpa thuk in an thawk bawh shi a Hmerichha hi hmu-shit ruil kan ni bik lo ve

Tin, mpa hna zung zung thawh a hnu hmu chuan, sifen zung zung leh in lam khaw shi zung zung hi anu mi tel a ni vek bawh shi a, chak lo zawk ve shi nen khan

"Mihang pah-lo deuh leh hi-tlang denh ma hi khawngai e, kan ti chuan, hmerichha te chak-lo zawk kan rang in bawl sak tu ber hi eng-nge kan tawm-na em em, engku a rit leh a tha-lo lam aprug kan bel bik na hi? Hnam maw na ni chuang in k ring tlang e' ni? A ni thuai lovang? hnam thawh na-lam a ni thei zawk ang

Kan Zo run thung thung a te hian, tlangval th khat leh pa then khat in, "Hmerichha reng reng ch miring-a ka hnu lo," ti piwh in kan deu a ni, ch chu nula ngai hman a-piung ti dan deu a ni

Tin, hmerichha hi an pasal hna in-ti-buai-in emaw in shela, dan naran zungu engma reng chan an nei lo, an shu lai leh an thawh-hnu pangugai chauh a ni, chu mi hmanu chu an rethet nak a-lai-in, mitu-in a hmu-shit kadi an kal a, an ehthung-te pawh-in a hna ni-in nashu an lo lam lawh lo a ni.

Eng a ka zik ang hian mihing dan reng a in ti nawm lo,
 thu nang lo a ni, tuma hi in hushit tham kan awm lo ve
 na hian. In, tunlai-hian hmeichhe lekha zir-te kan deu em
 em a, nakm chei hi kan ngu danglam em em zawk mah na,
 tuma tel sak a ba hun deuh love he mi kawng engma lan la
 hui zai h love. Tunlai-a Puthian thu chhuak thu in, "Thil
 kani sud lo down hi in ang, mi hma ka ngai hiam hi in ang,
 tuma ka tum tal ang, a tha hma mitin mit-thung-a awm ka
 tum ang mi mit-thun' tum ma ila, sual lama ka hriat na an
 mi ka thu lo chu in paw ka ti lovang, ka hui-fah zawk ang,
 thu dik chu hui leh dem ka paw shi lo vang, dan dik chu
 mi a. A dil lo, a tha lo, ti-in min shawi chhiat pu nishela
 ka zawn bik lo vang hui takin ka ti in, ka hui zai zawk ang
 ka nru thil sud a thu shuh, thil tha ti a thu thlengin tum shuh,
 nuan huan leh chi tin huam rawng bayl tum in, thu hmei
 ngai in, bun phui in tang rawh, thang thar leh te'n kei ma
 that-na leh hui-ngai na rawn thik shela kan huam lo meng ve
 rawh rawh se &c a ti ang lam deuh va an rilru awm lo zung
 in sud bulpu in thei baw ang chu, nishela mi tha tur
 at in sud chuan'-na a mi bik lovang, a mihing a thu thu a mi
 Eng pawh nishela a mipa te'n kan zu lova, eng-tin ngo hmei
 chhe tha deuh tur pawh a that thei ang?

Mi vak-va deuh awm shela, mi-sual lo deuh pawh nishela,
 ti khaw-lo kun tum mai, ti-khaw-lo hui zawng khawi-a-ma
 pawh an tur tha tawh lo tih kan hre reng shi a, mipa-in huam
 mawi-na-zia kan zung lo reng reng mai a mi hi

'Thashama thang-thar nun nungin a thi' an ti hi thi-lo-zia
 am lo hman-lai ai-in thang-thar kan sual zuil, a tha the tantir
 ang u. Ama-erawh chu heng hi ka zik-na-a, kei pawh zawn
 zova ti ka mi aw kawng lo mai, a tha ka hriat ka zik ngawt
 mai a mi

Dam takin awm ulang,

Dala, Aizawl, Rasiveng

ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

III } MARCH 1904 } A Nan
sina J

THU NAWITE

Thawvel hlah zai-bei an hlah kha "South Ame-
rican a, Amazon lu kam a, a to va, a dung-lam
ch ohen (foot) 30 emaw, 50 emaw, te pawh a
a vang lam it 10 emaw, it 12 emaw a ting
Mian a zai a hlan deuh hle "Inj p dui lei" a hlan
an hlah

Thawvel a piang a piang a chinn kha kum 17 thin
hlan a n' a n' a, tin, 1,000 lo piang laka ta kha pa-
kha chauh kum 60 a lo thug, an ti kha

An chluq-in Inawp rampu rim a te mi het chenin
a lo dui vantlag. Norway leh Sweden kum 50, te;
Britan a 45½, Belgium 45, a ting theh; Switzer-
land 44½, France 43½ Austria 39½, Prussia leh
Italy 39 vo vo, Bavaria 36, Spain 32½. Dan naran
kha pawh a mi an chik hle, an dam rei hle

Chhi khat mi sheli-lum thei a pawh, "Thi-na Va."
kha New Guinen a n' a n' a a n' a a n' a a sheli-
a shatakin an lo n' a, an mit a lo del a. an khur
a an kha a chip a, an lo thi a

Archives
Aizawl Theological College
Aizawl, Mizoram

(4) A pasal thi shela, tin, pasal dang tha-takin
nei mshela, a chhung te'n a fa te an lak sak a nima-
shela, ngai te u, a nupui dam chungin a pasal hnei a
wi a hrui thei a, thi shela nupui a midang a nei thei
an zah zel, engma lak sak an tum lo

(5) Tin, nakina a lo tai deuh va, fa te pawh a
hring ta a, nimashela a pasal a lep chiah avangin
rethi-takin a pailh thei a, a fa te pawh lak sakim, a
man ci-tu-te an duh bik hek love, tu ma'n an duh
tawh love, A that changin, a hmel-that in a pasal-in
a chhaw a, tin, tu-ma'n an duh tawh lo lae-in Lhaw-
lata a pailh thei, an pailh bawh

(6) Tin, a tai hnu-in fa a nei tawh lo thei, tam
tak hnu' a hnu a, tangka a nei tawh love, tha a nei
tawh hek love, mi khaw-ngai na mai a lo ring tur a
ni. Ava khawngai thlak em'

III. A DANG LAM THEI-ZIA Tin, ka thian te u,
heng hi kan nu 'e, kan fanu te, kan fanu te anni shi
Anmaui kan tlak lo em em An chak-lo bik avangin
anmaui tanpui in kan hlah khuh bik tur a ni chuti-
avang-pawh in Pathian-in khaw rama pawh mipa
ai in hmeichhia a shiam hmel-tha

Eng-tin-nge kan ti ang? He kan fanu, leh kan
fanu te ti tlawn a, leh ti rethel lama i tang shuh
ang u, he dan hi tuma reng a tanpui tlak a ni shi love,
mani tanpui tlak a ni hek love, iqrel reng reng in
tanpui tlak a ni hek love

Pasal nei te hi a lawm-awm em em e, nimashela,
an nei-tir-in an-mani tanpui-in hlah-khuh hram ilan
gin. Pathian thu awi a-tan mak leh in-then thu e
sum love, tin-nei-tur thlang a thu a ni: anmaui thu

nang-lam Nin heli Pathan thu ngai tuah
 tan pawhm (1) Lekha zak-tu dangin "Thu lo bu
 shela, eng kiat a chime chime m m shem shela, tu
 a thi hm sha a prungin a la nung a tan kban eng
 thi shan rawh she," ti-m, tin, huerekhau te pawhm
 eng lo chan an nei ung a

Tio, (2) Man chin-tui m-shela pek ng'ol then
chluu nu shela, tri, thang thar thlengin thung ka
huat thu a awm loyang

ZU 'AP MAPA

SANDWICH (HAWAII) ISLANDS

Tahun ke 13 ini, Pacific Tsunami telah melanda M
enulangi Mexico (America) dan telah-lam
mel 3,000 orang telah Amerika atungin laung
te, Japan te, China te sama an kul-in, beta an thaw
thun Melaki 6,600 la a zan

Kum 1778 "Captain Cook" (Kipter Kik - salim
chlu k a, tin, a tlu k u b an ber a, H o n a n t i a T a
p u k u m a k h a n a k u m 1, 779 a r a a t a b u n t a

Hawaian singing th'ierkar p... ber a is
 arangan "Hawaian th'ierkar te" a... Hwa
 mel Aiza 'chan t... mel kil-h 4,000 lu

Heta him thang kang shing ber te an awar,
 Mouni Ler kephah chen 15,000 lu a m a chhipa
 mawm-na thuk tak a awm a kephah chen 1,500 lu
 a thuk A chungin a sho baw baw a, a put chho to
 na lu-te a shu a te a luung-thla

Tuna mihirang 100,000 an awan, Hawaii a un
00, Japan ho 24,000 lu, Sip to non Tuna Uni
States lesum a to an loan m ta g.

KHAWPU An khawpu Honolulu (Oaku thiaa
lun a u m) mi 30,000 lai an awm

AN CHANCHIN: An hmu in in an thiam lo hle
mi hmu an lai lo khui kher shela, an ti-hlum a Hme
chhua-in ai-te, bal hla te, thil dang te an ei thei l
ramhuai hneba an in-thawi avingin; tin, an biak u
in an shak zovin mihing te-pawh in an in thawi M
a an deng hlum a; mitai thei khat an phum a, nung
chungin.

An rama englo a to duh bawka, fu te, bilhla te
englo dang nen An hma-chhuah hma-shhak in vaw
te, ui te, sazu te chauh ran a an nei a Sikawi an te
hmu-in "Vawh mihing zo thei," an ti a

PHAR IL: An rama phar te an lo ping-in in hmu
a, chutichuan thilul ai pikhat a, Molokai an ti a kher
an dah hrang a Rether tikin an awm a an in te
huawng, an puin te tlem, tun te-pawh a vang a Ad
la dam deah te kham zovin in, lekha deng-in an awm
thin an ual bawka hle

Phu in nit hieh awm tik a mi, mi fi-te'n in v
thun a chung pa h in an ku a, an hma te a lo mava
lo em em a, khawh hli angin an vei, an mit ko a the a,
an mit hmu nen, an hmu a lo vang a, a pan a, an
kut leh ke zung chung te a tla bo va, a hieh-awm
em em a.

PHAR RAWNG-BAWL: Anmami rawng bawl-tun
Pathian rawng bawl Sap-te au kal a, tin, an zing-a mi
pakhat khawvel himing thang khin phar lo vei vei ve
kha, a awm a; a hming chu "Joseph Damiens," an ti

DAMIEN: Kum 1,841 a Belgium, Lutawp ram a,
a lo pang a. Pathian rawng-bawl a lo ni a. Tin,

Pathian rawng bawl-in Pacific thliarkar zing-a te hian
kum 10 tin, Moloku a te hian phar-te hieh awm zia a
Pathian anmami rawng bawl-in kal a tum a 'Tin,
878 a lo thlong a tin, tu fin-mat kam a a thlen'
elch el ru m 'Tuna, hei hi i kum-khwa rawng-bawl-
ma a nee," a m tin A lo ni ngei mai

A kal lu-in thinge a hmel-rha tak, hri-shel tak a ni
tin, kum 10 a lo awm a Ni khat a tu lum a ke
huma a lo tla a, engma na a hie lo vi, tin, phat
et to tih a lo hui a; nimisheli thi hmem-ngat tikin
anmami rawng a bawl a Pathian biak na in a thu a
ni thun a Tin, a lo nashu deu' deu' vi, a hmel that
dha a bo tla a Tin, a thu dawn in 'Pathian thu thu
it hui she, ka hua thawh lu Pathian kut a ka kiw!
lu a ka chian dam tu (Isu) hmena ka awm dawn
na a," a ti a, a thi ta a Anmami rawng bawl-in a
na a a m pe a, chu chu kum 1889 a ni

An chanchin in lo hui tin 'Tuna Bitten lalbei a
na awm khawm na a lo hoi a, 'Engtin nge phat te lu
an tanput ther ang ?," ti in) Tuna hian phat te, Molo-
ku a tin, tha takin an hman ta zawk a, kum 4 lai
na a lum thun a, (average lian) An kawng khar
na te thu-in an m-bia' a, sakawi chung-a a hnei a
an chuang a, an tlan tu a, an thui te pawh in
ing-in an thawh a Dawikat hui put an nei a,
na Pathian biak na in 5 an nei a an thaw-veng
na 1,000 lai anni

dia rama te hian phar 130,000 te lai an awm ;
ar-in an tanput. Tin, Pathian rawng-bawl Sap
an zing-a hua an thawk bawh a Sap hmeichhia
tin a vei va ta bawh a an rawng bawl-in

AN DANG-JAM ZIA RENG Hmana hmanu kan sa
ang khan awm mashela tuna an dang lam ti hle k
1809 a an zing-a'n naupang pakhat Obookid a hm
Ameri run a a lo thleng ama mit hmu-in a nu
a pa an lo ti hlum ta a , a nu te pawh in ti hlum t

Tin, Sap hovin Pathin rawng-bawl an ram
rawn tu a engkim an ti sak a Tuna Pathin
aw hman an lo ni ta a lekha pawh an thum hle
a Tin, kum 1870 a an thum tawh xing an Sap ho
anmuni an bang a , anmuni zawk in rum ding a te
an tir a chu mi kum chuan cheng 90 000 in ti
lawm a Kum 70 lai a mi mi zawng zawng hmu
in an awm a , tuna mi zawng zawng zih in an lo a
ta zawk a

————— Zo Sap-thara
DARPHAWKA CHANCHIN

I

Vulcheng an awm lai huan thung a tam ta a mi a
a Tin thung tum chuan hupui a leng yak mu
mihung chu an thi phawk phawk nu a Mi chu paw
a reng hui an chhuak ngam lo va, chhawl in bang
in chlung a huan an in khung thuap hlawn a Lo
Darphawka te chlung erawk chuan in hlu ve dunt
va , luhka a huan an pawh ti thun a, an mi mi chuan
a Tin, Darphawka chu "Lo nei shuh lu, ning lu ku
a i la dam ang ; tin, i nu kum shawm leh kum kua
dam ang." Pathan-in a ti a. Tin, Darphawka chuan "H
lu huan thei a ni chinang love, min ti dawn chuan hu
teh mah la, min ti bawh ang ; huan thei a mi love , h
lo thei zawng a ni lo na a ; in chlung a awm reng m
la kan lang reng a shin, bang te li boruk ang vch

"a ti a A lai-chin te ho zawng zawng hum vek
 a a chu chu an phal lo va, a fannu te leh a ni te ho
 orach chu a hum thei a Tin, hui len' lai chuan mi
 pakhat hui leng lo khaw lama a tlan-bova Tin, mi ho
 chuan hui leng i ch denh ta, ti an in-thlu-chhiah
 hui an a thla thum lai a reh ih a Tin, mi tlan a
 chuan lo hui leh a, a mi chu hui-in a han thu leh ta a
 Tin, mi chuan an hui leh ta a, "Hui a phung ich dawn,'
 an ti a Tin, Derphawka chuan "Ami love, he mi hui
 an lo nghak reng a mi hui chui a' a ti a, chui-
 chuan i ch hui ta a Tin lo nei lo va a awm chu a
 mi a phal lo va, a va' hui-tu then a namishela a vat
 zo chui va, a dun' lo vak a, thlu lo bowkin a awm
 leh then Ni nashela an mi in cheng chuang lo, mi'n
 "Ka buh phui rawh,' an lo ti hui hui then, Tin, a
 mi chuan lo a nei hui tu fo avangin rei dam lo-vin a
 thi ti Tin, Khawthu an ku a, in an shik lai chuan
 "Tam hi a hui vak ang," a ti a, mi chuan an mi
 chuan to mi a, mi nishela a lo mi ta ngei a Tin, lo
 zawng zawng hui an tan in nei leh a, tin a fannu kawm
 chui a hui an te a hui a tla a, a thi leh ta mi a

(Zak hien sui)

Chhannuma, Skul hotu, Mai-te

ASSAM

In hui ram-pai hi hui an tam tik a an shuan a, an
 ag-a a zu lo denh pawl a Assam ram a awm, 1012
 hui khut an, Chut Commissioner hui an a nma
 ela ram leh hui an hui an tam tak a ta Assam-ak
 Sidiwt te, Hing hui te, Guo te, Khasi te, Mi
 rang te, Nizo tlang te nen—

I A awm zu — Maw a en ulangin — India ram pa
 hmar chik kil a m — M zo ren tel lo chu a awm zo
 in ching ang den' a m — A lu a thlang a khawh thlang
 a, tin a leh-lum leh-lum a lui pahnh ropur-tak tu
 den aig a waw — Bichon p'awh Soma (Bach
 Tumung, m t' h) — Eri ne ni lui dang kam tak
 ve ve a te ram zwi zwi tak a m

(1) Bichon p'awh Assam tak, a dang lon
 m d 4) leh a waw, h m d 5) a m — Ren thut-
 a m — Bin a to da a m m a m — kam tan m ve
 a hui a sheng

(2) Soma (Tumung) lui dang a Sihawt leh
 Hinghu a waw — Ren thut a m baw — Kam
 tin m buh waw a sheng

(3) A lu a thlang t — Guo, Khast, Ngu ban,
 a m

(4) Lish a thlang to Hinghu chum tak a m

II ASSAM RAM PA — Hma-lum — Hma-lu
 thlang to (Bantun ram lum dang to nen) — Chik
 a m — M thlang to M t-tet to Pevit to nen

Chum lon — Rongpu Bawwl

• Talang lon — Kich Baw

Assam (M t t tel-lov) m l k h 52 959 a zu a

Ra zu m d k h 31 750, rong-thang to 21 170

III Mithung (1) K m 1,901 a m ming 5,841,878
 a waw — Tin, P'u-tu a m leh thlang thlang a m
 a m a m — a m a m

(2) Hma buk den zu a m a m bor — Assam-
 a m a m, Assam ho Hma m — Tin, Tin rang
 a m, Sihawt leh Hinghu, M d m a m to pawh
 a m — Tin, ra a m a m a m

thaw an ti kha, an awm love' tuna erawh chuan an
pang ta deuh hle, Khasi ram a ani ber Tin, tlang a
ma te ramhuai bia' an-ni ber

(3) Assam tik a Assam tawng-in an tawng, Sih-
lawt leh Hingchar a Bengawli tawng-in an tawng,
tin, thing-tlang a te munt tawng ngai-in an tawng
Khaw chhuai a khau tawng hrang 167 a tawng an
awm, an lo nna a

(4) Tin, an hna-thawh ber lo-nei a ni mihring
za khat khatin 84 in lo nei an ring, tin, thing pui shuk
ho an tam, heng te hi ram a luah ni anm ber, ram
dang a'n

IV SKUL INU Lekha thiam ti-tur an ni mang
love Kum 1,901 a Assam ram a skul 3,526 an awm
Zir-te 108,020 an ting, lmeichhe-naupang 8,313 an
tel Tin, India ram-pui zawng zawng a Khasi thing-
tlang-a lmeichhe naupang in lekha an thiam tam ber
100 a'n 34 in an thiam zel Hei hi ram that-na leh
luam mawi na a ni

Tin, Shillong khua a skul hotu lalber "Director of
Public Instruction," a awm Tin, "Deputy Inspector"
leh "Sub-Inspector" 23 an awm

Skul te an tlawh thin Tin, skul vawng-turin
sheng 750,000 leng tawh lovin an sheng (1901 a).
Tin, Lower Primary Exam naupang 2,003 an "pass,"
Upper Primary 132 an "pass"

—o—

SAP PIAN-NA CHIN MIZO SHAWI DAN

Mizo-vin hetiangin an ti A tir in Rengpui hi
lalber a Tin, fanu pakhat a nei a, tin, a fanu chuan

"The Mizo Shawi Dan" by the author of "The Mizo Shawi Dan"

hria a Tin, a-tuk-a chuan chung thu chu a pa hnena a shawi a, "Ka pa, nizana ka mang a chuan 'I pa a in i lal zawk dawn e' min lo ti-in ka hria "a-ti a Tin, a pa chuan" Fanu i kerna aia lal zawk-tur ka lo hring che a ni maw?" a tia

Tin, a pa chuan bawm tha-takin a shiam a, a ei tur leh a hman'-tur a chhung a chuan a dii teuh va, ui nen a fanu nen chuan tui a a thlak ta a Tin, tui chuan a len ti zel a, tin, tui a chuan chhe-hnawk a lo awm a, chuta-chuan an tang ta a Tin, fa chu an nei ta a Tin, sangha viu'-in naushen tap chu an hria a, tin, lal hnena "K'ut i chhe-hnawk a khuan naushen tap ang reng kan hria e," an ti a Tin, lal chu a thin ui hle a, "A ta'-na lai a-piang chu zuk thiat vek rawh u, ran an ti phul zo dawn e" a ti a, tin, an zuk thiat vek a Tin, nakina chuan a fa chu a lo hian a, a nu chuan "I pu hnena ram lawi vun tia chauh talin han dil ve rawh" a ti a

Tin, a pu hnena chuan a han kal a, "Ka pu i ram lawi vun tia chauh tal-in mi pe-va ti che," a ti a Tin, a pu chuan "lawi vun tia chu lo zuk nei ti che u," a ti a Tin, a lo hwa, "Ka nu i "Lawi vun tia chu nei rawh u', min ti e" a ti a Tin, an in ngai-tuah a, lawi chu a vun an hla a, an zu kual, an zu kual a, an han piwt vak a, tin, leh lama an piwt leh vak a zu takin ram chu an nei ti a Tin, lal chuan "Uth awvi te hian mi fin' khal dawn e," a ti a, a lung-ngu ta a

Tin, chung lai chuan Kungpana (Kampani) aia lal zawk Pathuan tluk angia a awm, chu mi hnena chuan a kal a. Kungpana chuan "Tuna chin ni ngi

lai a lo kal la, thu tha tak ka lo hrii ang che," a ti a.
 Tin, Uithawi te chu an lo hria a, a kal hma-in an
 lo sak kal hma a, Kungpuu chu "Kum tuu
 ren hian hria lu kin tuu lai deuh deuh vang" a
 lo ti a Tin Rengpuu chu a zu' kal ve a, an chu an
 "Ka hrii tawh eia a lo m, engi tinge i va lo kal zing
 ve" a ti a Tin, an chu an 'Ka lo kal love, 'in nga
 chin i lo kal ang che,' i tu, hei tu ka lo kal chu a
 ni hi," a ti a, tin, an chu an "Pui zing thu tha
 zang la ka hrii tawh, lak-sak thei tu a ni tawh
 love," a ti a Tin, Kungpuu chu a thu-u hien,
 "Eng-tin-ge ka ti tak ang?" a ti a A ni chu an
 "Hei sikei tin hi ka pe ang che, i thu an ti-in chu an
 hei hian i hian hian thei ang, i che chu ang lo vang,
 an ngun thei chu ang lo vang che," a ti a sikei tu
 chu a pe ti a Tin theng in Sin hovin Rengpuu chu
 an ngam thei lo, moshela kum tin ren hian chu an
 thu deuh deuh, an ti a

Chhunrima, Skul hotu, Maite

LUSHI ILANG-IL

I CHANCHIN - Hima khun Zo hovin Chhun-
 ima, Sitikang run a, in run chin Kum 1,854 a
 report (chanchin) an zak tu a hei-angin a lo ni —
 Mizovin chu mi hma ku n 17 chhung a khua vawi 19
 an run ti a, mi 107 an thit ti a mi 133 sila an huan
 huan, chu mi lo chu thil nash-tak ti a tel baw k i
 Tin, 1860 chhun-a run nash em em a lo ni leh to
 : Ram il deuh vi, lu dung zawl a, khua 13 an
 a, an hal a, mi 165 in thit a, 150 sila an man, an
 Chu mi hma a Vei hian pui thien' hma khan,

(1871), an run tawh love, Chlum a

Tin, Hmar-lam kum 1,840 a an chanchin an hne hmasha deuh ber a ; tin, 1,849 a Morn'ir Hringchar kiang lawk-a a lo run a ; tin, 1,850 a Vai a lo lian a, an khua an hul sak a, sal 400 lar an chhuah a.

Tin, 1,862 a run a awm leh a—Lalshuthla hovin Ama zawng-in Suakpailala farnu a nei ta a ; Suakpailala'n run a rem ti bawk-in an ring 1,869 a an run leh a, tin, 1,871 a nasha-takin an lo run leh ta a, Lal bura te, Bangkhua a te hovin, Hmun tam deuh va run a lo awm Mi tam tak an that a, Sip hmeichlu naupang an man bawk a Chu lo pawh chu run tam tak a awm ta bawk a.

Tin, 1,871 a Lalbura te ho hrem leh hmeichhe-naupang kha, sal ding nen, chhuah-turin Vai a lo lian a, Chlum leh Hmara'n Chlum hovin an tum an tla zo. Hmar ho-vin Champhai an thleng ta a

Tin, 1889 a chlum an run leh a, mi an that a, sal an man a. Tin, sal an chhuah phal lo va. Tin, Chlum leh Hmar bawka'n Vai a lo lian ta a. Aizawla leh Lunglei a an awm hlen ta a.

2. **MINANG :** Mizo ram a khaw chhiar-in mi 82,484 an lo awm-in an hria

a :	Lushei	86,882.	} 82,134.
	Hmar	10,411.	
	Paite	2,810.	
	Ralte		
	Puente	15,089.	
	Alindang	8,965.	

Tin, kum 289 an awm in 15,603 ; vantlang khaw

chhuah an awm in kum 345. Kum 1,893 a Zoram chhuah an awm in kum 345. Kum 1,893 a Zoram chhuah an awm in kum 345.

Tin, kam 1,891 a Mizo tawng in lekha an
man ta

Hman khin thol-tol a sai ha te, khaw-hnun te-in
dawi a 'Tuna ting' in dawi zawk Hmanal
chla thun, tuni inung tak' mani leh mani hna an
baw thun, Siw'ka ven' in tin, lei-man chaw ai
Siwiku in tungki nshi em em-in an sheng baw

3. LUI ER Mizo thung tlang te hi in chung te
deuh in, a kai a te tui-tawn a awm in Tin,
thung dung kai lui awm te khin chhuk-lum apiang
a fin'-ni an zawng Kin taksi a te thi-zan a awm
ngin ran a lui te an awm, tin, thi zom laun thishen
thun-lung a lut-in a chhuak ngin, lai te k' tui-an-
at a lut-in an lo kir leh chun, tahi shan in

HMAI LUANG (1) TUI-VAI Chhak lama'n, Pawi
lu lama'n Mizo rama a lo lut awm e, tin, kaw takin
luang a hnu a Tui-inung a sawh-kiwi lai-taka a in-
A in-fin ni' lai-taka, Tipai mukh an ti a khar,
lei lei te, Hingchar te, Mizo ram te nen an ir shu.

(2) Tin, TUI VAWL Mai te dai khang a hnar nei
ha, Hmai luang-in lui vai hi a man

(3) TUI RIAL (Sonai) Hmu-fang, Lal-han-vunga
nun kung-a, hna a nei a, tin, Aizawl lam, a chhuk
deuhva, luan' pel-in Hingchar lam, Sonai-Mukh a
pui-takin, Tui-ruang (Barak) a fin

(4) TUI-RI NI Chlung chhip leh Khaw-hrang
ra hnu nei-in Tui-vawl leh Tui rial kara te luang-
an shen klaw khang-a Tui-rial a man.

(5) TPAWNG (Dulleshwar) . Lunglei piak, Zoni
a hnar a nei a. Tin, lai-han thlang lama
Aizawl khang lawh a kal-pel-in, Hingchar

a, Tui-ruang a fin . Tlawng hi Hmar chan lui hman' thak ber a ni

(6) Tut pawh hi Baupui khaw lama, hnar nei-in, Tlawng thlung a a Hmau-luan' a, Hingchar ram thle hma-in Tlawng hi a man

II CHHIMTUANG (1) Chhak-lam Tui-pui te Hmar chhak lama hnar nei-in chhim lama a luang, tin, Lung lei chhak-zawn a a peng a, peng khat Tiau fin' in Mizo leh Pawi ram ni a lo ni, tin, a peng leh ram Mizo ram la tuk a luang-in A takin ram a Tui-fin riak a man . chu chu "Kolodyne" an ti

(2) Thlang lam Tui-pui Pak-zing lama hnar nei-in Mizo ram ni chhung a chhim-lama luang-in Tlabung' thlung a . tin, thlang-lama luang hlen zel-in Satiku khua a Tui-fin-riak a man , hei hi "Karnaphuli" an ti

(3) De Baupui khaw kiang-a hnar nei-in lam-lian thlang-lama luang-in, Tlabung a luang Tui-pui kha a man, a chhim luan'-in Lunglei thlang-lama a lo kawin ghal a

(4) Mar . Bak-tawng, Chhing-chhip kiang kha hman a khaw, hnar nei-in chhim luang-in, naki chhak-lam Tui-pui a fin ; he mi hi lamlian, Thenza chhak bawk a a luang.

(5) TUI-CHANG : Mawm-rang lama, Aizawl chhim ram a hnar nei-in, chhim-luan'-in, chhak-lam Tui-pui a man

(6) TUI : Mizo leh Pawi ramri a ni.

HUL KHAWI THU.

THESE ARE THE NAMES OF THE PLACES WHERE THE MI ZOS WERE FIRST SETTLED IN THE MOUNTAINS OF BURMA.

Mihring thisen ngawt lo chu a duh lo ani Tin,
lama hian mihring an vai an vai thin a, thai lama
an tum an chhuak ngam ngai lo Tin, an vau-nei
an tut-chaw emaw, daileng emaw tal hi an hmu
a, tin, an vaw-hlum a a thi sen an li a, an tal
an chu an pe thin

Chutichuan mihring chu chema sha-hlum chu an
lo a thi a a flem unge an ti a Tin, mihat chu
hneichha kallawng a kul hi an hmu a, hneichha
an tangka tam em em mai hi a vawng a, hneichha
an vaw-hlum a, numashela a tangka chu paisa dere
hi in la lo, lak a thiang lo an ti a mihring thi mai
an la a ni

Mihring thi an hmu lo chuan an rul khaw chuan
nual-pho thin a, rul hian pui an a chang a, pawn lam
ching tam na apiang a hian a chhuak thina

Tin, mihring an hmu chuan Vargvat tia lek te a
ang thin a tin, a lung-aw changin Zawte a te a
ang a a leng chhuak thin Tin, chung chu Khasi
an Sap huena in shaw a tin, sap in nasha takin
aw loxa, "Mihring chu ti ang an awm ngai lo" an

Numashela nakin hnu a chuan an hie ve ta a, sap
in an awi ta em em a Tin, sap in an hnat hnu
riat hnu an chuan hneichhe vaw-hlum tu te chu
ina an khung a, hie-awm takin an shiam ve ta a.
Tin, sap in lung-ina an khung thin avang chuan
in an ching ngam ta tawp lo a ni Chuti ang
haw chu nusual lo chuan an ching duh lo vawg,
ang dan sual chin' tui a ni lo.

HIMARA MAUBUANG KHUA.

NI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

IV

APRIL 1904

A Man
anna 1.

MU-MANG THU

Mu mang thu hi thlarau thu chu nimashela a ngai
n hle mai e Ngai te u "Kel-chal mang-man"
hi het ang hi a ni awm e

Darthangpui hi Buarpu Lihleia khua a ni a,
mang a hian Vanshanga sapa thi tawh hnu Saih-
chumi huena chuan a lo awm thin a, in te pawh
tha thin a, Sahnuna pawh chuan a in chu a lo
pui thin a, pal-huang te pawh an hung zo vek
a. Tin, "Sahnuna in chu an tuih dawn a, a in
a tur chu a pa khua a vawk kan va zawn a; tin,
pleng a zu kan zu a, kan zai dur dur mai a;
a chu a himin a, ruai chu kan hian theh-a, Saih-
chum-lu an chuan ka thian pa Zawna pawh chu
ve a Tin, Zawna huena chuan "Zawna, keini
an hi kan thi dawn tawh ni ang maw?" ti-in
a. Zawna chuan 'A ni ang chu' a ti a. Chuti
ruai-theh zo kam-thuah hian pawn a kan ding
huena chuan 'Darthangpui han hawi-vel te kan
a par zawng zawng hi hawi-lo-par a ni a, tin,
an chu hung-lo-tui a ni a; nangui pawh in lo
a zawn lung-leng in in tap a tap mai

, nimashela kan~in-pawl ang a, lung-lo-tui kan
 ir ang che-u a, 'tichuan in beng a hawi-lo-par te
 beh-tir ang che-u a, in lung-len' te a reh huai
 ai mai ang,' mi ti a Chuti chuan kawt-chhuah kan
 kal leh a, thir-phek ngawt hi darkhuang ang mai
 an lo tar-a, chumi chu 'Hei hi mi-tin lung-leng hian
 va vua-a, chumi ri chu mi-dam lam beng chhung a
 thang chhuak thin a ni e,' ti-in Saihnuna'n-min hri-
 in" a ti a

Chuti chuan Darthangpuia chuan a harh hnu in a
 an te hnena chuan "Thian-te-u, in-dem tampui
 rang-u, kei zawng rei-reng ka dam awm love, ka
 a-mang a Saihnuna kawt a in ka lo sha zo diam tawh
 kei zawng nun' ka am-e," ti-in 'sen-te-lek duang te
 a tan chhum hwawk hwawk a, a beh nen, a awft
 an a fawm a, hna thawh zai reng rei-lo hian a 'leng
 leng thin a

Chuti chuan a ti ang ngei chuan, a ti a chin ni
 um chauva a na ta tlut tlut mai a, a thi ta mai a,
 a, a thian pa Zawna pawh chu a thi ve ta bawka
 in pahuih chuan a rual takin ni khata an thi ta a ni
 e ti ang hian a dam lai in a mu mang a a lo hria a
 muk kan ti hle mai

Thangluuia Rasi Lungiel

CHING-HNIA LEH BERAM-NO THU

Ching-hnia hi a fmg hle mai a; tin, nikhat chu
 ng-hnia-in beram-no chu sheh a duh vangin chhuah
 pathum lai a shiam a; tin, a hnu-hnung-ber a
 h mai a. a zawn'-na-te chu heng hi a ni
 chu ching-hnia leh beram-no-vin tui an in

am chuan a tna ang a , tin, kan thei lo e-rawh chu
 thei a ni lo vang Tin, mi khual pawh khawngai,
 chak bik an awm bawh ; puak-phur te emaw, lo hri-
 ang-in chak mang lo shela chu chu kan thei chuan
 apui ila, an lawm em em ang a , tin, mi dang rethei
 ang reng kan thei apiang kan tanpui hram tur a ni
 la, chung chu kan chunga an la lawm ang a , min
 awm em em ang a , tin, keini pawh kan lawm bawh
 kan, tin

(2) Puak-phur He mi hi chak vak tur ani
 hang hek lo , mmashela mi tir ani avangin kan
 pawh hun chuan chuan-lam zawu'-tur ani love, kal
 zawk tur a ni Tin, duh lo ila "Ka ke a na, ka
 lo," ti ila, a tha lo ani , mani ti hun chuan ti zel-
 a ni , kan ti lo chuan keimani pawh-in mi kan la
 hui ang a , min la hrem thei zawk ani thei e

Tuna hian Pathian thu awi ila, chhuan-lam zawng
 kan kan tan a tha ber a ni , chu-ti-chuan chuan-lam
 kan hram ila nuam kan zawu' luat-tuk-na lama hreh-
 na-na leh zah-na pawh kan hnu zawk' tur a ni.
 ti-ti-ang deuh-vin dam chhung a nawm hi zawu'
 tuk-tur a ni lo , nahna kan tan a pawh-tur a ni.

(3) Pathian thu lam (a) "Ka tar lutuk e," Hei
 hi kan duh-na a zawng kan kal thei mang lo
 in "Ka tar lutuk," kan ti lo ; thil ti sual turin
 kal peih thim, tha lama kal hram ai chuan sual a
 kal thim Tin, tar then khat te zu in-turin kal
 hle mah-shela that-na ber thu ngai-turin an-kai
 hi lo ; chu chu tha a ni mang love. Tin, tar hi
 awm mah-ila chhung-te an nei chuan "Koi zawng
 a, ka chhung te'n awi shela ka awi ang a"

ang," an ti thin a ; chu ti a ti thei a ni love man
theuhin nan'-na thu thi pawm-tur a ni ; Pathian-in
kan thei-pa-tawp okhual a kan ti chu tlem mah-shela a
lawm em em a ni Tuna mi-tin-in tar te pawh in thei
tawp-in ti-tur a ni. Sual ti-tur in mawi lo khaup bi l
a awm ai-in Pathian lama thei-tawp a tan hi a tul nasha
zawk em em a ni.

(aw) "Ka tul e", Tuna tul mang, lo pawh ni ila,
thil sual ti kan duh zawk chuan chhuan-lam kan zawng
thin a ni ; tin, mi-in kan that-na-tur duh in mi sawm
mahshela, lawm ai in mi then khat zawng in kan haw
zawk mah an thei baw, e ; tupa ei-tur zawn' hi a tul
tih kan hre theuh mai ; ni-mah-shela ei-tur hi zawn' tam
lust tuk tar a ni lo ; Pathian ni chauh tal, hian a thu ngu
thlak hram tur a ni. Aizawl vel huan Pathian thu kan
hre hmasha ber a ; ni mah shela kan, aia hre hnu-hnung
te'n mi awi khal zo dawn a, ni ; kan awi thu lo chu in
hre hma-sha-ber mah-ila, hnu-hnung-ber a kan awi ang
a ; cha-chu nuam um kan, ni a yangin a zah-thlak a ni,
tupa awi tur a ni.

Sau.

MIZO THU.

Luthei-te chan-chin thu tleir ka ziak e, a tha leh a
chhia zep lovin. Mizo thi shnam tlawm tak leh suak
mal tak kan ni e. Kan vel a mi tama-tluk kan nei
love ; chu-ti-chuan kan ram a'hian-dan tha a lo awm
aphang tha takin kan bei zel-in ; kan sawm tur ani tuma
dan tha sawm dan an sawm lo yang. Tuna hian kan
ram a hwarar an lo awm ta ; kan ram sawng sawng
an hwarar ta ; anan thu thu in angma chan kan nei
an hwarar ta. Anan hwarar a mai-mai in kan ram

Huah lo, Mizo that-na-tur thil nasha-tak an ti-in
shiam ta Chung mi an shiam leh an ti chu heng
in an —

- (1) Skul an shiam
- (2) Dundaw-in an sha
- (3) Dobashi Lushet khua a an dah

Heng mi hi an ti-in an shiam ta, chung lo pawh
a Siwrkar in mi hma-ngai-na a la awin tam mai
in-ti-chuan Mizovin Vai kan ngam chuan chung thil
a kan ti lovang : an-ma-ni kan that vek tawh ang ;
awangin mi hma-ngaih ani Chu-ti-chuan dan tha
in hriat apiang hi zawm zel ila a tha em em ang Vai
a zawng zawng pawh-tha ani bik love Chuvangin
zawl vel in Vai dan sual an la hnem ber mai . Dan
a kan la' zawk tur ani Skul a kan kal fo tur ani ;
ila, thiam ila, tu that-na ma ani lovang, kei-mani
that-na-tur ani ang Tuma'a kan in-thiam kep thei
ang ; mani theuh-vin kan thiam tur ani. Tun-lai-
a Mizo ram a Pathian thu a lo thleng ta. Dan tha
ani Kan pi leh pu-in kawng an bo ta, dan dik lo
zawh ta Tuna-hian kan pi leh pu dan aia dan tha
k em em a lo thleng ta,—Pathian thu ropui ber
hi. Chu-ti-chuan zawm theuh ila a tha em em
Pathian thu kan zawm chuan he-ti angin kan
in ang :—

Mi that-na-tur kan ti ang, mi kan ti-tha ang, su
rui lo vang, kan in-ui-re lo vang, kan in-bek lo
g, mi kan do lo vang, mi kan biak-bum lo vang,
o kan ru, lo vang, mi sum kan awt lo vang, mi kan
awh lo vang A tha kan ti zawng zawng hi
an thu ani. Pathian thu awi-tute "Mi sual." kan

ti thin; hei hi a dik lo em em ani. Tunge thu tha
zawng zawng zawm a awi-te "Mí sual," kan ti thei ang?
Thu tha zawm chu mí tha ani zawk tur ani. Kan hmu
shit-tur ani love, kan zawm zawk tur ani. Pathian
ani zawng zawng Pathian ani. A thu awi-tu-te kan
nui-shan tur ani hek lo ve, dan sual an path a, dan tha
an zawm zawk ani; dan tha kan zawm lo va, dap sual
kan zawm hi a za thlak em em ani.

2. He ti-angin kan awm-tur ani. —

Khawia-pawh va chhuak-in va rum chhuak na
thiante ai-in in-ti-fing leh tha zawk angin kan awm tur
ani lo ve; thu-hhuai-rawh takin kan awm fan tur ani
e. A dang: míte nia in-ti-beng-vat-in, in-ti hua-in,
in ti lai-in, in-ti-vei-in kan awm tur ani lo ve. Mí chi
po hi mí sual an ni. Tupawh in-ngai-hlu apiang an
ngai-flawm ang. Tupawh in-ngai-flawm apiang an
chawi-mawi ang. Mí sual an tha lo tih kan hria, kan
ban' tur ani; that a zir thei e.

3. Mizo kan cha-po hi a tha lo em em mai e. Sip
ram a te, Vui ram a te, engkim ropui tak tak a awm, an
englo nei chung'a an cha-po-lo' ve. Mizovin dap in
chhe te, awng ang rem rum kan nei a, "Ka run put
thim," kan ti a, kan iak iak thin a, kan cha-po sia mu
chu. Sap hovin chu-ti-ang an ti duh chuan, in ropui tak
tak an nei a shin. An cha-po duh chuan nasha takin
an cha-po thei e; an thit shiam te hi "A va mak em
a va mak em!" kan ti a, kan an kan-an mai ani a lawm
la. Mizo cha-po-sia reng kan ní love, engma la chu ti
thei a shiam thei kan nei hek lo ve, lekha pek khat
pawh kan shiam thei lo ve. A shiam-turin Lushet
hwa-zawng in khawm an hla, kan shiam thei lo

ing e. Pathian thu hui-tu-te'n Pathian thu an hrii
 "Dawt, dawt," an lo ti hi, thu dik lo ani an ti-te
 a hui a engma an hre love; Pathian thu a dik em
 a mai e.

Chawnga, (Skul ho-tu,) Bia-té khua.

PERU RAM CHANCHIN

(1) Peru ram hi Pacific (pasific) tuipui kama a awm.

Ramri awm zia te :—

Chlum lama Chli

Hinar lama; Ecuador.

Chliak lama Brazil leh Bolivia.

Thlang lama . Pacific ocean (osian).

A zau zia mel killi 460,000 a ni 'Tuifnriat
 am lam a tauvut a ni; a ro hle mai a, 'Tuifnriat kam
 chuan ruah tui a tla shi loya; kaw-phe leh khawpur
 an hre shi lova: tin. Tuipui tui chu a main hle a,
 arthir-lang ang a ni, chlum erawh chu a zing hle
 a ni.

Tuipui chu Andes tlang-dung a a luang tlang a . a
 ra tlang zawl ram a awm; chumi tlang zawl lama
 huan ruah tla a awm lo. Tin, chhak lama ram tha
 k a awm; ram tha taka te lui te an shiam Peru ram
 Andes tlang a ta Amazon hnara a awm; chumi a chuan
 ai dang te an luang lut a.

RAM CHANCHIN :— Hmanlai in lai chi bit an nei a,
 "Incas" an ti kha. Chuti lai chuan AMERICA rampui a
 huan a ropui hle; Negro ram dawt-tu a ni. An
 hawpui, Guco a ropui hle; ni khi an bia a, tin, ni
 at nan khian Temple ropui tak an nei a; tuna pawh
 temple ram kha a la awm; chumi khua chu shang tak

a ni, ft 1000 ai in a shang zawk ani Kum 1534 a Spain (spen) Sawrkar ho an lo kala, an tupa ber Pizarro a ni a; an khawpui a an lut a, an ram m luah a, tin, kum 1821 thlengm Spain sawrkar huuaia an awm a; tin, chumi kum a chuan an hel a Republic an shiam a. (republic awanzia lal ohi bik awm lo a ni) An sawrkar united states Sawrkar ang deuh an ni

Mihring 3,000,000 lai an awm, a tam ber, "Red Indian" misen an ni, hman chi hran an tam em em a ni Christian (kristian) Roman Catholic pawl hming an pu a ni.

THLAT AWM ZIA TE — Ram tha tak a awm, nima shela lo a tam mang lo kawr te a te hman lo an shiam a, an feh a, La te, fu te, vaiblo te, vaumim te, thl dang nen an chung a

THIL DANG TE — Hmana Peru rama tangka rua in an hausha ber mai kem'n thir te, shuan te kan hman' ang deuh vin an hmang a ni Sakawr pheik-awk a te, tawlaui a te, an in hman-rua a te tangka tak te an hmang a ni

Mizo vin kan chaw ei thleng a kan hman' ang hian ni naran in an chaw thleng a te tangka rua vek an hman a ni; tuna pawh a la tam mai mi tam takin an lai a, an thawn chhuak a.

(2) Guano (guano) (vaek) tuna hian an sum chawt ber a ni. Tuisurial kam thliarkar a te, "Cincha Island" an ti kha hman hian an khul. Ip-te an thawn chhuak a chhuang tak tar ohi te an thuan a, an thawn chhuak thian a ni.

Lo va te chuan an thek a, a to va, churang chuan chuan hman a te in an bre chhuak a ni. Hmana

Sawikar in cheng 30,000,000 lai an hmu a, tuna pawh in thawn chhuak tam hle thin

(3) Andes tlang a te englo ran beram angin a wam tam hle, 'Peruvian sheep' an ti kha, a hmu a pa hle a chum chu "Alpaca" an ti, a tam mai, an hawn chhuak thin a

(4) Tin, Cinchona's bark klawshuk dandawi, Quinine" an ti kha a tam ma a ni "Peruvian bark" an ti kha chum pawh chu in thawn chhuak tam ma

(5) Englo, "Nitre" an ti kha a tam, chum chu a ang-him a ni, dandawi emaw, lova theh tu in in hawn chhuak tam hle thin Briten leh United States in an thil hi an thawn chhuak tam ber thil ang chithlum te, la te englo dang nen

AN KHAWPLI te — An Sawikar khua a ni Kum 1535 a PIZARRO chuan a shiam tin a, in thenkhat a ropui, nimashela a tam zawk chhawng khat chauh a ni in ghin' a hman avangin CATHEDRAL ropui tak a awm, chum chhung a chuan Pizarro a nuang in phuma

Mihung 100,000 lai an awm Tutinnat kama bel 7 lai ahla a ni, khawmual-lawngin a awm, University a awm, America a hlui ler 'Callao' lawng in na ropui a ni, Tutinnat kama luma khua a bung a beti anthar lut in anthar chhuak thin; khawmual-lawng in an in zawm a

(6) Paseo khawvel zawng zawng a khaw-shang a ni, ft 13720 a shang a ni. Callao khua in khawmual-lawng a kal Heta tangka ruu a tam

(7) Cuzco :— A chanchin kan hrii tawh, hem a hman in thua khawmual-lawng a awm.

Thoun Rasi. Rasieng

TLAG-KANG LEH LIRNGHING THU

Lirnghing lu Mizo chuan "Pawng ek lir-in kawhlal a thlen' apiangin lir a nghung thun" kan ti a. He lekhl hi lo ehhiar ula, Mizo shawi in nge awi-awm zawk lekha-bu thu hi? Fel taka hnat tum in lo chhu thin rawh u

1. Kan lei kaw chhung a huan mei hian pui a awm. A puah a piangin lu a nghung thun a, a then tum in a lo chhuak thin, lung te, thir-tui te, me te, vat meiling te a pui ehhuak then. A chang changin chhu thar a shiam a, Tuhmrita thlar kar hian pui a shiam.

2. Rei tak a ni ta, kan lei a lum em em a. S a tui thei ang bawkin kan lei zawng zawng bu angin a awm. Chuti lu chuan tuna tui lu chhuak tui hu a ni. Tin, kan khawvel alo vawt deuh deuh a chutichuan a chung a mi nung a awm thei. Tin, lu lung a khwar khurum thuk tak in lai chuan lei lum telli telli ang. A then rama tui hnar lun a awm.

3. Tlag-kang a zum deuhva a chhup a awm a. leh meikhu a lo chhuak thin, lei kaw-chhung a th taka lung chhah tak a awm a. chutichuan pawl lu mei lum a chhuak thei lo.

Amaerawh-chu a chang changin bel-so angin lu keh-kara a chhuak thin, lung tui a luang chhuak thei. Tin, tui lut shela tui hu leh chirdiak a lo chhuak thei.

A chang changin mei kua a hla lung hian a pui thei, mei vat mei 300 a len bo thei. A puah lai in taka a si-an hre thei. Tin, lei pawl lam a pui nghung thin; a chang changin lui angin lung te chhuak thin a, mei hiar a ni; eogkim a kang a

Kum shang hnh a ni ta, Sap rama khaw hnh a ti-
chhe vek Tin, hmana khan thharkai bung khat a
puak darh

4 Lei chung a tlang kang 672 awm, 270 atz
teikhu a chhark thin a then tlang chhup shang tak a

Vui in a pawn lam a khna thin, a lo puah dawn
puagin a na, a lum thina, tin, vui a tui vek a, tui te
sha takin a han a sam zau tak a ti chhe thei

Hua thharkai tlang-kang hui bei a awm, hlan
khu a phul chho thin, vel in vel kha ni

5 Khaw pawh kan lei hawng a pu deuh na
ng a chut chuan mei a puak thin a, tin, hir a ngh-
thin

Tui tawn angin a nghing, hla tika a lung shaw rik
a tlang lung-in a chhe thei, tlang te amin
, lei zau tak a khi thei baw

A changin tuisinnat nasha takin a fawn thei, bel-
luu hlan chuan a chhuan na nghing ang chut
bawkin kin lei hi a nglung in A chang chan-
um zau tak a ti-pawng thei, a ti huan thei lui-
pawh a sham hrang thei Tin, lei chhung a mei
a awngin lei pawn lam a lo hrang deuh deuh
a then rama tuisinnat a lo zau deuh deuh va,
ang a kbawmual a lo zau telh telh thin

Khawvelthanga S. Lal Ziak.

CHHIAR KAWP THU.

Huan to u, lei ka chhiar kawp ziak hi ngun
chhiar va aungin, a huan tak na a awm va

haw k em em ang a A endik na a hui lai lama a awm
ni ; a number zel a en ulangin —

1. Sela, Lela, Kanga unau thum an ni a Sela,
Lela anu kum 7 in a upa zawk a Lela anu Kanga
kum 5 lai a upat chuan, Sela leh Lela an upat lam
kum eng zat nge anu ve ve ang ?

2 Pa pakhat kum 23 lai a ni in fapa a nei a, apa
kum 60 an in a fapa chu kum eng zat nge ni ang ?

3 Mihring pahuh an zin dun a, an pen kir khat
zia tehkhun tur in , mihring pakhat chu a pen 35 a ft 3
zel a ni a , a dang chu a pen 45 a ft 2 zel a ni a an
khat zia engti nge ni ta ve ve ang, an ban tur chu
minit 45 a an thlen' tur a ni ang a ?

4 Zosap skul a kum tin tangka 64,960 lawm-man
atan an ti-ral thun a , lawm-man hmu te chu ni 320
anu a, an tangka hmu chu a hmu tu te atang chu ni
hmu chhuah leh theuh tur a ni

5 Mihring 50 in hna ni 72 a thawk zo thei shela
mihring 30 in ni 2 thawk rawn shela , ni eng zat a
nge an zawh ve ang ?

6 A in hna ni 15 a thawk zo thei a, A in ni
20 a ; B in ni 30 a. Ni eng zat theuh nge an thawh,
an zawh ni chu thu-hmun theuh a ni a ?

7. Ch leh D in hna ni 20 a an thawk zo thei a , D
chhuah vin ni 60 a a zo va, Ch chhuah chuan hna a
thawk zo bik ta a ; ni eng zat theuh va nge an thawh
awh ang ?

8. F leh G leh H nen an pathum in hna an thawk
ni 10 a an zo va F leh G in ni 32 a an zo va, G leh

Hin ni 24 a an zova An pathum chuan ni eng zat
theuh va nge an thawh zawh ang ?

(A eng-dik-na an nei theuh vang)

9, Dar vawi khata minit 33 akala ; Sana kut chu
khaw ilau nge a awm ang ?

10 Mawnd 7 leh ser 15, tangka 3-7-8 mawnd
that in a man zel a cheng eng zat nge a man ang ?

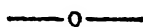
11, Mhiring, chhung khat ni 7 in Hapta 18 a tan
angka 1,400 an ei ral thin chuan, mhiring 9 in tang-
ka 1,350 hapta eng zat a nge an ei ral thei ang ?

EN-DIK-NA

I Sela kum 10 tin, Lela kum 17 in aupa II kum
7 III ft 8775. IV ch, 203/- V M₁ 240 VI M₁ 6
VII N₁ 30 VIII N₁ F 48 G 96 H 32 IX Dar
that atangin minit 2½ X ch 25-10-6½ XI 13½
apta.

Thanga Rasi

Rasiveng



LAKHER CHANCHIN THU

Novembe 16-03, hemi ni huan Aizawl Bawrsap
ovin Lakher khaw fang turin kan zin a, a hmasha
er in Cheural khua a kan riak a Chuta tang chuan
awrsap ohuan Phawngpui tlang a chuan a, khaw-
ahr a duh a ; Phawngpui tlang pan chuan kan kal ta

Kan kal ni ohuan kan baz zo lova, ram-hnuai za
nat kan riaka ; a tuka chuan kan han thleng a, a
ham nasha lai taka chuan "Kalkawng a awm e, i kal
g u" a ti a.

Tin, Sap ho chu an hmasha a, keini ho chu kan
u hnung a, sap ho chuan khaw nasha lai tak chu an

han thileng a, a ngai na an hre lo va, min zuk au va, keim pawh chu ranag takin kan chihova chuun hlan chuan Lunglei sap chu a lo lawn chhuak ta &. Tin, a hnung a chuan kan lawn chhuak ve ta a, tin, tlang chhipa chuan Zawngling lam tlang te, Aizawl lam tlang te kan thir a, chuun lai chuan Chiapaw a pa Lakher saprasa a hning Dothanga chuan kan sap en tlang chuan "Ni khi han ep te" kan tia, ni chu a han en a, zawng mit khawh angin rang em em in a kun thuai a, "Ni a hnat em?" kan ti a, a ni chuan "Shaw shuh u, ka mit a thim ta reng mai" a ti a.

Tin, tlang chu kan thir zova, Vawmbuk khua kan kal chhuk a, chung a mi te chu kemam lushe chet in an la che a, tin, Vawmbuk atang chuan Ngunginga khua Bualphira kan kal phet a, Bualphu atang chuan Saiha a kan kal leh a.

Chung a mi erawchu an din nasha takin a danglam ta Bah ar lak te hi an zut a, an zut lo leh a bul chawpin an pawt a, thingbul chung a aletlingin an bang a, an chil dawn huan empai an khai a, thlawh-lara fazu vuak ang huan an khawng a.

Tin, an buh chaw-pek dan chin, fashuar bana huan hoah-thial in zufe nen, chak-ai ke tang nen, fun sarh in an fun a a; in-zui thlai huan an tawn bet a. Tin, a bua chuan thangte an dawh a, thangte kil leh-lama chuan chak-ai kawinkaw-raw leh a tung an tawn belh lawm a, a letlingin an dah a.

Tin, a kil leh-lama chuan chhang-phut fan an dah a, tin, leh-lama chuan chhang tum kbat an dah bawh a, tin, leh-lama chuan ar-lu-ro an dah bawh a.

Tin, a kil leh-lama chuan rathum-bel in dawnkawnd

hen zu an shak tu a 'Euga tan-nge hetung in ti
 in ti a, Auni chuan 'Kin pu dan in' aa ti a
 in, Vawmbuk lal sikah in z i chui kan chhiar a,
 kan chhiar sheng lo, in ti in 700 lu zung a thing ang
 Hmzung i Sapasi

PRINTED BY B C DAS AT THE DINA NATH PRESS, SALTET
 AND PUBLISHED BY MR. A. R. GILES, LUSHAI HILLS

Archives
Aizawl Theological College
Aizawl- Mizoram

NI ZO LEH VAI CHANGHIN LEKHABU.

Ma V.

MAY 1901

A Man
anna 1

THU NAWI TE —

Phai tual a khuan-in hui kuni eng zat emaw lai a
a leng tan ti a, (Hague-pleg au ti kha) chu mi
ei in mi an thi hmem ta a, tun thleng in a la reh
Februari thia ni-sath hmasia ber chhuna
in India rama a mi 20th of an thi a, an ti kha,
mi hui gei-in, Bombay (Bawmbe) khua a mi 339
in Sawkar in an thei tawpin an ti-reh a, tha
in tak de ih lo ni manshela a la leng to

—o—

Pathian tuko Sap dawktawr pakhat, China rama
g a bwa a A lo dam lo va, z i a nga a A
tu da tiwa awm chu mel 800 lai a hlat shi a, a
nei love chutichu in a nupui hnena a hrit tian a,
a shaw a Ti, a nupui-in ama a ti-thu dang
fel takin a lo za ta a, a lo dam ta mai. Sap
chu Dawktawr Logan a ni

—o—

France (Frans) ram hmun khat a hming chu Brit-
Britani) a ni Rei-lo-ta a-ni-ta tuk khat a taak
in-nei ta a, khaw te deuh khat a, Plougastel an
an. Anmani leh an vel khua te chu mi ni a
an hui ta a. Pathian biak-na-lu-a thi-thleng in
a hiam-in an in-nei ta a.

SKUL THU —

Zu tawp-n', Februiri ni 26 ni a khan, Lower Pri-
 (Lower) Pri (nani) Ekzam-na a lo awm leh ti a
 rawh te, Lunglei skul a ta nen an thu n. Mizo 28
 ni ni a thu n. Ni-kum a ang khan-in then khat-
 Scholarship, (Skawlar-ship) thla kipin cheng 3/- an
 ng ang a, kum hnih chhung-in Thla leh a "pass"
 ng te kha "Chanchin bu" a an lo chuang a ni ang a.
 Tal kawng thum an ti a —

I (a) Zirtibu hui fiah

II (aw) Dictation (Diktेशन)

III Khawvel thu India leh Assam

Tin, letiang-in an zaat a —

I (a) ZIRTIR BU

1 Duh han a thu voel hnih leh voel 3 nei-in
 rawh

2 Zu tu-bu a Patlan thu ziak eng nge awm ?

3 Sava, ransa leh sangha paruk theuh thu tem-
 nk rawh

4 Thu fng paruk ziak rawh

5 Mizo hnam thu i hriat a-piang ziak rawh.

6 Zu-tu-bu a lei thu i hriat a-piang ziak rawh

7 Damlai-a hlawh tling-tur eng-nge a paw-mawh ?

8 Lekha thawn lem angin ziak rawh.

9 "Hun" thu (fable) ziak rawh

10 Rangka-chak-tangka tekhn thu ziak rawh

11 Vai (Sap) tawngin heng hming hi eng-tin-nge

12 k :—

13 Lunglei, Karla-chhip, Kalkat, Tlabung, Mei-

II (aw) DICTATION (DIKTESIHAN)

Ziak dik : kawma te & dah-in, leh mawi-tur —
 mizo ram zau vak mashuh shela khaw fan' a har a ni
 mirawng te meitei te paw-te te lushei ram then khat
 a an awin a ram dang a an tam em em sap mak-ta
 duai tam tak an awin a an va tam em ve le bawrsap in
 lekha zir vek rawh u a ti e an ti a ni kuma mizo atan
 lushei english hma bu te thu ro bu te chhiar kawp na
 te an lo chhuak a he rama huan mi te an tam vai rama
 mizo an tlem tuma a rama engma an ti lo mani
 himing than duh in

Khumi kan betiang a ziak-tur a ni —

Mizo ram zau vak mashuh shela khaw fan' a har
 a ni Mi-rawng te Mei-tei te, Paw-te te Lushei ram
 then khat a an awin a Ram dang a an tam em em
 Sap mak-ta-duai tam tak an awin a , an va tam em ve
 leh ! "Bawr-sap-in Lekha zir vek rawh u, 'a ti" an ti

Ni-kum-a Mizo atan Lushei-English Hma-bu te,
 "Thu ro" bu te, chhiar-kawp-na te an lo chhuak a
 He rama huan Sawr-sar mi te an tam , Vai rama Mizo
 an tlem. Tuma a a-rukin engma an ti lo, mani himing
 than duh-in.

II. CHHIAR-KAWP-NA

I (a) 77 + 336 + 4,324 + 92,579 + 565,763 + 8,675,432 + 97,461, 2 + 507,661
 (a) 92,706,674 — 90,665,35.

II. Aawun ram a mihring 6,126,810 awin shela,
 khaw fan' a te 127,634 awin shela, khaw te a te mihring
 ang ang-ang-ang awin ang ?

III. 975,548 x 25 lawktawr-in pup-tir ra

IV. Dawr-in mi-in buh-fai mawad 76 a

Shaw fan' shela ; shaw fan' mawad 75 shaw fan' shela
 shaw fan' shela ; shaw fan' mawad 75 shaw fan' shela

V Mi pakhat-in in-blawh-fa tē a tan'tur'a, mi
at hneua shem tuin ch 341 a pe a; mi 98 hneua
2352 a pe a, eng-zat-nge an hmu theuh ?

VI (a) Ch 85 6 7 + ch 543 2-6 + 78 6-5 + 9432 1 8 +
543 2 6 + 876,543 2 2 + 87 674 3 8 + 196 575 6 2 + 8,536 9 4

(aw) ch 950 6-10—875-7-11

(b) 161,512 0-0 + 256

VII Mi pakhat-in diwikai a buh fai a hual a, a
an cheng 8 a hmu a, thial-ret ch 10 8 6, khaw
hun ci 5-2 4, thung-pui ch 18 5 2 a hmu a tan
hun cheng 6-3-3 a lei a, thung-rem ch 5-5 0, chem te
12 1 9 a lei bawh a, tangka eng-zat-nge a la nei ?

VIII Sebwng pu-in sebwng 8 nei sheli Diem
ar leh Januari sebwng tin-in hnu te-tui sci (buk)
hneua an pe theuh Jun leh Julu buk khat an pe
hneua Hou te-tui man buk I sheli ni shela chu thla
chhung chuan eng-za-nge a hmu ?

IX Mi pakhat in ch 46 4 0 a hmu a mi dangin
118 6 0 a hmu a, pawisa-dere eng-zat-nge an hmu
theuh ?

X Pawisa dere 20,912, 269, 536 nei la, in blawh-
eng zat in nge duli an hmu theuh vang ?

Chhan-na-te

I (a) 108 017,979

(aw) 7,835,189

II 5,500,300

III 93,719,128

IV cheng 1,092

V cheng 43 theuh

VI cheng 21

VI (a) ch 1,256, 291 90

(aw) 711111

(b) 630146

VII cheng 18

VIII cheng 184

IX. p d : 8,880

" 28,488

X. In-blawh-fak 812,116,041

III. KHAUVEL THU : INDIA LEH ASSA

- 1 Tunlai-in India rama hian Kawrmi te, Sikh Nepali te Kawrmi te thu ziaak rawh
- 2 Hmanlai-in India ram a tu hnain nge an aw
- 3 Indai ram lem ziaak la, tlang te, luite, klian ber te ziaak rawh.
- 4 India ram a ram zau ber te hming ziaak raw
5. Assam rama (a) biak dan leh
(aw) tawng danglam hming ziaak raw
6. Assam rama (a) thil lo-chhuak te leh
(aw) thil-thuai-lut te eng-nge m
7. Assam (a) rorel thu leh
(aw) lekha zu thu ziaak rawh
8. Bombay leh Madras ram thu eng nge i hr
- 9 India ram lo nei thu hrel fiah rawh
- 10 India ram zawng zawng a khaw khua ram duh ber ang ?

RAMHUI THU

Awktobar ni 7ni, 1,903 a, Vaishleia khua zu turin Bawia leh Dokhama an hian kal a, tin, an kh chuan ramhui a tam-zia an lo shawi hut hut mu Tin, heti-hian an shawi a :— Ramhui a awm na hman li a awm a :—

1. An khaw chhim-lama shuh a awm a, chuan a lai ber a te ho an ni a.

2. Hmar-lam (Champhai lama) tui-khuu kuan chuan lam pa-li a ding a ; u huai hming chu ch

3. Tawng-wang lam a shuh a awm hank a.

Tiang-dung lama Mit-tung-kak ho an awm a,
in-lar-na humashak ber chu an lal-pa (Vaihleia),
na chuan Chawnpulali ho te chu an rawn in-lar-a,
an lal-pa chu an han buan-tlu a, an mang-ang em
nai a, a ti ngai-na an hre tawh shi lova. Tin, mi
tat huan "Zawl ka nei e, a buan thlu tu chu han
e u, ka lo hau ang e," a ti a, tin, an ko va, a lo
va, "Eng-ti-to-uge in awm reng ni, lung-awi
in nei em ri? Lung-awi lo na in nei chuan kh,
a ka ar kha man ula, tin tawh ang cho u," a ti
in, in a lo vau va tin, anni ramhuai ho chuan ar
'Aw le," an ti a, an zen chhuak a, a hel-in an ei
ai buai a! Chu-ti-chuan an ti ta nghal a, a in
en' hua-in.

in, ni thum lai a-chin-a chuan Chhim-lam pang
a Duhlilen an rawn buan thlu leh ta a, chu mi
chuan an vel a mi ramhuai dang chan-chin te
an phuang zo ta vek a, hetiang-in an ti —
alai-in Mit-tung-kak ho an lal-ber, umashela
an tlawm ta, mhring a mai mai-in mi lak an
avangin, Pathian in a ti tlawm ta Tuna an
hak thang a an awm, tuna leini kan lal ta," an
Tin, upa pakhat chu in an in-lar lai chuan an
"Hetia mi khua te in lo kal fo thin in, in lal
yh-in an awi en maw ni leh. In duh duh a
in egen na hi leh?" ti in a zawt a; tin, anni
an hena "Awi love leh! Misual deuh te'n a
te an va shawi-shak huan kan lal-in mi tan
hi love, Pathian in mi hrem nek thin a. Tuna
ongma duh kan nei love, kan lo leng mai nai
te, an ti a; tin, zu ta an in thin a, zu duh

ngai lo nimashela ramhuai an kawchhuung a ahi
vaung chuan an duh ta hlo mu thim a

Tin, Bawia leh Dokhama te awm lai e
an lo kai leh bawk a, mi a buan thlu leh pek a
mi te chuan "Khi ta khi leh ! Ramhuai-in mi a
thlu leh ta e," ti-in an auva , tin, Dokhama chu a
kal a, a han hauva , tin, Dokhama kal uon chu
hna "Zu ka duh e , zu mi pek lo chuank
lovang," a ti a , tin, Dokhama hna pawh chu
"Zu mi pe rawh u," ti-in a lo ngen leh bawk a ,
nakma chuan Bawia a han kul ve a, ramhuai h
thluk hna chuan , tin, mi te chuan "Zu ta e
a ti a, va be ve te, a w ! " an lo ti a, tin, a va
Eng-nge i duh leh Shawi hi ! Ka nei leh ka
ang chu a, ka nei lo leh ka ngai tuah ang," ti in a
a, tin, ramhuai buan-thluk chuan a hau va, a
tap ta mai a. Tin, Bawia chu a kal chhuuk daw
"Tuma-in awm-pui duh shuh u, a zu-rui a lu na m
ang tap mai mai a ni kha, kal shau vek rawh a,"
a, tin, kawng-khar a kan tawh a, mi to'n an han
leh a, "Zu ka duh e', a ti e," an ti a , tin, Bawia
an kai lut leh ta a , tin, a hna "Eng a-ti-nge i ta
ta' leh ? Tap lovin mihring tak zet i ni chuan
shawi ta che , zak lo tur a, i duh thu shawi-tur
kal i ni lo vem ni ? Tuma i zah-tur an awm lo
a va ti leh a. Tin, ramhuai chu a tap a tap leh ta
chu-ti-chuan vawi thum a ti a, a ti apiang in a
thim a ; tin, "Engma a ni love," ti-in a hawn shan t
Tin, a hawn hnu chuan zu no lhat an rawn p
"A hrah ta e," ti-in Bawia hna chuan an m
shawi leh a. Bawia chuan "Ava mak em ve le !

engma shwi shi lova, in hnena chutiang a duh
paw a a awm shi chu m," a ti a Tin, an thu
piang in mak an ti hle a Bawia chuan "Ram-
tang chu lo leng leh sheh kan va ti em ve " a
mashela tuilai in chutiang an an awm ta rih
i Tin, khua a mi te chuan ' Hmana chuan khua
at leh zu an zuk a-piang-in ma thei-lovin an lo
hin a shin leh a va mak tak em ve leh " an ti a
e mi ch'iar-tu a piang huan ngai-tuah tha ula,
khua-in he thu a mi pawh huan ramhuai-in Pa-
a hiau tih a hiat a mi e Kum-khua-in lekha
lo pawh in Pathian a lal leh, engkim chung-a
nei ti a lang a m

Bawia leh Dorikhuma Zo-sap Skul naupang

ASSAM THU II

RAM-A LO-CHHUAK TE — (1) BUH an ching leh
ber—Ram tina, Assam tak-a vaw 2, Sihlant
3 an sheng, kum khat a

THING-PUI HNAH (tea) "Assam tea (te)" hi
a a thang, kum 1,834 a thing-pui huan an
masha-ber a, tin, 1,855 a rama a to ngawt
lo hua a, huan a lo pung ta hle, kum 1,901
500,000 an hmu Mei-tei te, Hringchar te,
shei ram a te ram a to ngawt a, phun lovin

CHINAI-LUNG Khasi rama te, Assam tak a
am hmanh lo te chu mawnd 1,500,000 leng
vin an thawn chluak

LUNG ALH-FHEI TE tam tak an lai-chluak;
pur a to, Sibsagan a te, Khasia rama (Cherra
m) te a tam-Assam a an hmanu' lo kha mawnd

8,500,000 leng tawh lovin an thawn chhuak a

(5) SER-THLUM Khasi lama'n mawnd 74,000 an thawn chhuak

(5) KHAUNVAR-TUI Lakhimpur lama'n ser 5,000,000 emaw lai an hmu a Tin, ziza te, alu te, la te, hmar cha te, mai-maw puan te, savun te pawh an thawn chhuak

Tin, lui lawng kal-thei-na a awm leh khawmua lawng a kal thei avangin man-takin englo an phui thin

VI THILTHIAR-LUT TE (1) Bulfai mawnd 2,040,000

(2) Purn shiam-sha te cheng 8,000,000 man leng tawh lovin

(3) Chi mawnd 700,000 cheng 2,200,000 man

(4) Chi-thlum cheng 2 350,000 lai man.

Khawmva tui te, thir te, vai-hlo te, briak te pawh an thiar lut tam

VII. Sawrkar iel thin te (1) Shillong Khua Chief Commissioner (Chief Khaw-mush-ianar) a awm, ama hmu a chuan tam zawng zawng a awm

(2) Tin, Assam tak hmu ruk a an shiam —

Hmu	Khawpui
Goalpara ...	Dhubri
Kamrup ...	Gouhati
Dairang .	Tejpur
Nowgong ..	Nowgong.
Sibsagar	Sibsagar.
Lakhimpur ...	Dibrugarh

Heng chung theuh va hian Bawr-sap a awm amani chung-a "Commissioner pakhat nen.

(3) Tiu, Siblawt leh Hringohar a Bawrsap

mi ve ve bawk; tin, Garo te, Khasi te, Mi-rawng
 " Lushai rama te pawh pakhat a thu theuh chuti-
 chu. Sap dang chihai-lovin Bawrsap hih 12 an
 am, Commissioner pakhat nen, Chief Commissioner
 pakhat nen Tin, Chief Commissioner hian engkim a
 p, tin, ama chung a Kalkat khua a Lai-sap a awm;
 p, ama chung a Sap ram a te mi an awm

(4) Tin, mi ruah nan lamlian te, lei-lawnt e,
 Indaw-in te, skul te, thil dang tam tak ti a tan
 am Siwkai in tangka an duh a, chuti-chuan
 engka an chaw-tu a, lei-man te, thing man te (1,901
 thing ch 484,000 man lai an hial) englo zuai thei
 an te, thil dang nen Kum 1,901 a cheng 15,000,000
 ng tawh lo kha an lo himu a, tin, 17,500,000 lai an
 teng a (khawmual kal na, rel, shiam nan tam tak an
 an himu leh ang) Tin, lam-lian shiam nan te,
 englo shak nan te chauh atan 1,700,000 emaw lai an
 eng Mizo rama an lei-man chaw-tu hi shawt tham
 hi lo ve, an ram dang a an himu kha zo rama hian
 sheng

Humana khan Assam ram te Bangal Sap hnuai a
 awm, Februari 1,874 a Chief Commissioner an
 lam ta zawka Septembar 1874 Sihlawt an tel
 bak a Tin, Naga leh Lushai ram te pawh an tel
 an thu avangin

VIII LIR-NGHING Kum 1,897 a Assam ram a
 nashu-takin a lo ngthing a, chu-ti-ang lir-nghing
 hia rama a awm-in an hie ngai lo Sap 2 nen, rama
 1 540 nen an lo thi a, lung-in te a chim ta a Ram
 hia-takin a lo danglam ta a

IX MAMRA (Meitei): He mi ram hi Assam

nenia a tel deuh bawh, nimashela mani thu-thu in an awm An ram a Sap pakhat an thut tu a, Chhet Commissioner hual a a awm Himana Kawl-vai ho in Afer-ter rap an luah ta a, tin, kum 1824 a in awm tawh love. Mani lulber pakhat an nei a, kum 1835 a-taugin Sap a awm ta a Sawikar lama cheng, 50,000 kum tin-in an chawi a Mihring 285,000 a thing thelh a, an ram mol kil-li 3,283 a ni Hindu ho an ni ber, nimashela an rama Naga te, mi dang t ramhual be hnam te, an awm

Bu'a to duh hle mai Tin, sakawi te, thel te te, thul dang te nen an thawn chluak a

An khawpu Imphal (Phaipui) a ni, mi 67,000 aia tam-in an awm Aizawla chan zawng zawng aia an tam. Tin, number Ram ziak to li kum 1,901 a mi an i.

DAN THIK THU

Mizo then-khat te hian Vai ho (Hindu) dan th duh hle te kau awm a, Vai dan kher-mei em an Assam ho dan te li an duh hle man thin a, man hnam chi chawî-mawi zawk a tha shi a Tin, Vai ho hian "Mizo sebawng sa ei te mai mai chu!" an tit hian an in-chhur thel em em mai a; tin, heti te hian an ti thio; "Vawikhat pian' man a Vai tal a kan piang lo tak chu," te an ti thun a, Vai lekha bu ti te ni rin'-tlak a ni bik hek lo, tin, an lekha bu a hian thi hua-in mihring a bawh kan thlarau a awm leh te an ti a; chung te ebu an lo ring ta deuh deuh thia Thia hua ung kan zianga lo kal pakhat mah kan hua ab love, dawt ti hriat reng reng a ni shi a, Tin, h

e hian an ti a, "Ka thi hnu a ka thawh leh chuan
 lekha tam takin ka zu zawk tawh ang a, lai a awm
 pawh ka tum ang," an ti thin a- Pian' leh te chu
 Chai lo ve! Khawvela thil tha kan tileh Pathian
 nen thil tha keng-in kin kal tur a ni ang thil sual
 an ti chuan hrem himun a min kal tir-lui tur a ni ang
 a, Vai dan pawh nimisheli, hla pakhat ang bawh
 an, an dan tha chu kan pawm ang a, a tha lo chu
 an kal pel zel mai tur a ni ang

Tim, Vai dan sual pawh zawm thuk a ni hek lo, Zo
 an sual pawh zawm thuk a ni lo shu a, himun-tin dan
 an kan bin zel ang a, an dan tha chu kan thuk zawk
 tur a ni ang chu Tim, lekha zu te hi dan sual a ni
 hek lo va, zir-tu-tu-in sku' a tum'u dan sual an
 -tu duh lo vang chu, hmeichhia lekha zu te hi sual-
 an ti thin a, an thiam thei pher chuan-in nupa an in
 himan tlak shu a Thil zengkim a sual him kan
 an' tak a chuan engkim sual kawng a ni ang a,
 il lo-tui in Pathian lam zawh hram hram i tum
 uh ang u Chu chu chaturu nun' himu na a ni,
 lo chu kawng dang a awm ring duh shuh u

Phulpui khua, Khianga

SAWRKAR TANG KAI ZIA

Mizo rama Sawrkar an awm hi, mi then khat chuan
 ti-rethei tur reng reng ntan an lo kal a, min ti-
 ti ngai reng a" kan ti a "Puak te min phui tir
 a-tang te min thaw' tir a, lam hian te min lui tir
 g in a te min tang ti a, nasha tak takin min
 a, lei man te min chawi tir a, engkim an khawn
 a" kan ti a. Mizo rama Sawrkar an lo awm

Hi Mizo mi ti rethei tur reng reng a lo awm ni in kan
 ring a. Tin, a dik tak chuan M zo in kan ngau ang hi
 ani love. "M zo lu thi shela, indo tawh lo shela' ti
 an ni awm e. Hmin lu in Mizo kan indo va mi te
 nash tak tak an in that a, hreh awm tak in kan awm
 thina, ral hlau reng reng te in kan awm a, a hreh awm
 em em ani. Tin, tun huan Sawkar an lo awm a, thi
 thi takin an rawn ti rem a, kan in that ta lova a nuon
 hle zwak ani. Tin, Mizo chuan Sipate, Sipte, babu
 ho te leh mi-man ho te hi an a vi mai mai a, an tui
 kar lo hle in kan hnu a, mudi shela an tangkar em an
 ani. Sipi ho hi leh mi-man ho hi awm shuh shela
 Mizo huan Sipte leh babute. In kan ti-duh-duh ang a,
 kan hnawt chhuuk ang a, tin, Sipte leh babute an awm
 lo chuan Mizo ho hi man thi thu a awm kan tum ang
 a, kan indo leh ang a a tha lo vang, roreltu an awm lo
 chuan. Tin, mi mintate hi awm shuh shela mi zang
 zang in thi kan ti sual fo ang a a tha lo ving. Sawr
 kar in a nash tak man hiem chung pawh in mi then
 khat chuan englo ruk leh thi ti sual kan la shum lo
 cheu ani. Tin, Sawkar huan Mizo ho that-na tui an
 zang a, an an phe an phe ani. Tin, Mizo then khat
 chuan lei man hi Mizote hnen chuh a emaw an khawn
 thin, kan ti a, an man khua a pawh an khawn fo un
 zwak e. Tin, Sawkar in Mizo that-na tur heti ang
 hi an shiam ani :—

Lekha zir in :— Ram tina an shiam a, mi zang
 zang lekha hui an duh a, tui, kei ni chuan chuti
 chung pawh in lekha zir a min ti te hi min ti nawm
 nak a kan ruat a, min ti that an tum ani. Kei man
 that-na tur a lekha mi hui atan skul cheng tam tik

ti fal in an shi a, tangki fun tik zithi man a te an
 tual shi a, kei in ho eraw chu in "Kin that-na tui an
 shuun" ti in engma lawm na lam kam khat pawh shawi
 zawk lovin, hna min thaw' tu lam leh "Min ti rethei
 e' ti in kei li shawi zawk thin. Lekha zu a engkim
 hnar thia te leh that-na tui hi ti zawk ila a tha ani
 Tin, dun lawm in te an shuun a, mi damlo te ti lam-na
 tui in tangkarun tik te an sheng hi in ngil nei em
 em in. Tin, Sawika in a lei man an khawn lu a lal
 bei lu a nei mu thin emaw ti in kan ring a, mi lo,
 vuntling in an nei a, tin, hna thawk-tute an hlawh tu
 z i ani. Tin, Mizo hi ti-rethei min tum chuan lal te
 hi an ti-tlawm vek ang a, kan khawlai lengte lu min
 vel so ang a, puik te min phur tu ang a, hna te min
 thaw tu ang a hlawh min pe lo vang a, min vel so ang
 a, chu lo hian a in ti-rethei awm hek lo, min ti rethei
 an tum ani chu in chati-chuan min ti anga, min ti re-
 thei an tum lova, thi takin min ti zawk a, hna min thaw
 tu leh hlawh tha tak tak in min pe a. Sawikar awm
 zu hi chu kei ka rin' chuan, tuma ti rethei an tum in
 in ngei lo an tum lova, khawvel a mi zang zang hi
 indo lovin fel tak leh rual takin awm ila, mi hian leh
 mi te tuma in hnu-shit lovin awm an duh ni in ka ring
 a. Tin, Sawika in tupawh thil ti sual chu nasha takin
 an hrem a, chu chu Mizo chuan min ti-duh-dah a kan
 ngai a, min ti-duh-dah ani chu ang lo, an mani pawh
 Sawikar mi tak tak pawh thil an ti sual chuan an in
 hrem nasha thin baw ani. Sawika awmzia hi a chhe
 lam apiang an hrem a, a tha lam apiang ah ti tha a,
 chu chu rual tak leh tuma in ti lungawi lovin awm lo
 an duh ni in ka ring a. Mi tha takin an zith a, "Chu

cha ti shuh, chu chu ti la a tha zawk e," an ti thina,
mi an silh thin ani

"Sawkar in min ti duh-dah" ti lovin, Sawkar in
min ti that an tum" i ti zawk ang u, chu chu n dik
zawk ang.

Leta Khwangte Khupchhung

Zu-ti-tu

Lungleh

LUSHEI RAM II.

1 LUNG TLA NGHING : tlang mai mai ; lmar-chhuka
Chal-fih pah-a a awm.

2 ZAWNG-EK Zo ram chhak pawl tlang ; Lam-
pawl leh Pam-chung khua te a hma

3 TAWI-TLANG : chhim chhak denh ; a kiang lawk-
a Mai-te lmun a awm ; Champhai lam-lian a chhip a
a zawh.

4 HMUI-FANG : Thiak leh Shual-shuk kar ani, a
pang a Lunglei lam-lian a kal, a chhip a Lal-lian-vunga
lmun hlui a awm

5 REI-EK : Aizawl kiang'a, Tlawng thlang tak a
a awm

6 DUR-TLANG : Aizawl tlang lmar zawn-in a awm,
tun-lawk-a Hringchar lam-lian thir a dung a an shiam,
Aizawl-Hringchar kal-kawng ni khat-kal in a ti tawi ti

7 CHAL-FIH : Aizawl chhak lawk a, lmun pah
a, tlang shang tak ani Hmana a chhip-a Kalkhama n
kha a nei.

8 TIA, LEN-TLANG : Pawl rama Tian chhak a a awm
Miso sakhu tlang ani.

DARPHAWKA THU II

Tin, nakin ~~de~~nya chuan "Kan khaw-lai-a Suk-to
 an la vei zoh zoh ~~ing~~," a ti a; tin, an nui-shan leh mai
 a Tin, nakina chuan Tarmuta Chhip-phira a tang
 reng a Tin, Kawi-vai ho nen an tang dun ta a
 Kawi-vai chuan Sukta ho chu ruk-phur-a an man a,
 Sukta ho chu khaw-lai-a chuan an kal leh tanggei a

Tin, chuta-chuan Pathun a bia, an ti a, khiang
 shing-tak hi a kawt a chuan a phun a Chung a ti
 ngang chuan "Mi a i ni hi," an ti leh zuil a Tin, a
 ni chuan "Thei-nat tlang saw ka li na tur a ni saw,"
 a ti a, tin, an nui shan leh mai a Tin, Nakina pawh
 van lama englo ri' in hia ang a, tupawh 'Dara lama,'
 ti apiang ur-hin ang a Nakina pawh Vui a lo han ang
 a, thu hrán' zii-tur leh awi a tam ang, umashela Tui-
 fin-nat ral a ni, Pathuan thu hui in an lo kal ang a
 chu mi thu awi a piang chu in ham-tha ang Tin,
 chhun leh hmai a mihung an in-khawm ang a, a lu
 hi chu a awl ang

Nakina chuan mihung zawng zawng thu zawn na
 vek pawh a lo thleng, ang chu mi a thi lo chu nuam
 em em-in an awm tawh ang," a ti a Tin, a fipa chuan
 "Ka pa, lo i nei ve ang, mi mi' nui-shan pawh a hui-
 awm a, ka ni lo-tur a hming a pu ang chu," a ti a

Tin, a ni chuan "Pa in duk'lo chuan nei ta che u,"
 a ti a Tin, lo chu an han nei a, bui chu za an nei a;
 chu pawh chu ei hman lovin a thi ta mai a

Chhunuma, Maite Skul-hotu,

MI ZO LEH VAT CHANCHIN LEKHABU.

Vol. VI

JUNE 1904

A Man
ana 1

VUI-TE JAL THU REM DAN

Mihung Lashet tlang a mi hi kan hmul-lo va
shaul kün mhang a mi, an khar te thung chha an rem
an pwh a i-an² lo hle ma Vui-te¹ al chuan an
an thei lul lo xi, an mung-an² tak em em chuan, an
al chu lu-ka² i hin a va chhuak-a² Vui-te, in thu ka
em zo ta love chung a mi leh thung, li-pui-in mi lo
chh sik rawh," an ti a "Tin, a thu-chhe nei-tu te
chu an pahm¹-in ar an keng ye ve a, li-pui a lut turin
pui-tham nen lun an bu'a, u pakhat chuan lui
mawng lán an bu'a, tin, pakhat, chuan lui hnar an
bu'a, tin thu¹ hle nei te ve ve chhap a chuan ai
thuan zu-khum a, chu ar-thu chu thu chang zawk-
ya hnar a chuan a luang² chhuak a Tin, an tiam
yeleh thu nei te pahm¹ chu li-pui chhung a an lu-tir
a, tin, li-pui mawng a hlung-te zuk la thei a piang
chu tham an chan' tu thin

Tin, Thado ho chuan thu-chhua nisha em em an
nei chuan, a thu-nei tu te ve ve chuan ai, lui pakhat
ve ve an hnar keng a, ai-tui hel chu an chhu-pawp a,
tin, a huar a mei te-tak-te an chhem a, pui tham-in a
chham-phual a, chu mi ai lui chu a puak-phel zawk a
piang an tham lo thin

Tin, thu-nei-tu hmeichhia ve ve an ni chuan
 puan-fen ve ve an lak-sak a, ui khuh nan an hman
 sak a, chu ni puan-fen chuui chuan a phiah-thler
 piang chu thiam-lo an chang thin

Lian-nawna, Bial Dobashu

Ngopa khua

—o—

SKUL THU —

Lower Primary Exam-na

February ni 26 ni a khan exam-na thu kha hetiang
 a lo ni Mizo 29 an thu, 23 an "pass" a, 6 an ting
 lo va (an fel an ti kha)

Pawl I (Division I) a chanve leh MARK KIM 500

achlung-a hmu te kha

Chhumuma	382
----------	-----

Doukhuma	350
----------	-----

Thang-chung nunga	304
-------------------	-----

Lam chhunga	301
-------------	-----

Pawngi	{ 293
--------	-------

Thanghuma	{ 293
-----------	-------

Aibawa	291
--------	-----

Hiranga	281
---------	-----

Sutawna	279
---------	-----

Dohleia	273
---------	-----

Ngai-thang vunga	266
------------------	-----

Karkhama	262
----------	-----

Dokhama	250
---------	-----

Pawl II (Division II) ½ leh a ½ kara hmu ta chu

Thang-nghul lova	241
------------------	-----

Chera	235
-------	-----

Khuanga	224
---------	-----

Lal-buta	220
Bochiana	218
awl III (Division III) $\frac{1}{4}$ leh $\frac{3}{8}$ kara hmu te kha	
Thianga	177
Thuama	169
Imuavunga	168
Lianhranga	158
Thangi	145

I. 500 a chanve hmu tur-in $2 \overline{) 500}$ 2-in kan $\frac{250}{250}$

hem; chuti-chuan 250 hmu pawl te chu Division II-na a an tel.

II. 500 a $\frac{3}{8}$ hmu tur-in 500×3 in kan pun-tir-a chu 1500, $8 \overline{) 1500}$ 8-in kan shem a, $187 \frac{1}{2}$ chu-
 $\frac{187 \frac{1}{2}}{187 \frac{1}{2}}$

chuan $187 \frac{1}{2}$ tling te chu, Division II-na, a, an tel

III. 500 a $\frac{1}{4}$ hmu tur-in $4 \overline{) 500}$ 4 in kan shem, $\frac{125}{125}$

25 hmu te kha Division III-na-a an tel —

Tin, mark tam tak hmu mashela an ti reng a pang a khan hmun li a'n hmun khat ($\frac{1}{4}$) an hmu lo chuan an "pass" lo ve Chu ni ni a chuan ni pakhat mark 188 a tling a, chu-ti-chuan Division II-na a tel tawh tur a ni numashela Zu-tir-bu a a thu' lo hmu avangin a "pas" love

ASSAM THU III.

Assam ram chanchin te.

(1) ASSAM-TAK

(Brahma-putra lai dung ruam) Kum za khat lai ni ta Kavi-vai (Burma ho) ram a ni; tin, 1824 a he ni ta Kavi-vai thu a lo buai ta a; tin, an rem-

ti-in Sawikar-in a nei ta a Ram a tha em em
kum tin-in buh vaw huih an sheng Tin, theng-
luah tha-tak, tam tak, an shuk, huau te a tam
Tin, "Assam tea" ram tin-a a hning a thang

Tin, thil-dang te pawh a tam Dibrugarh lama
lung-alh thei te, khawn var tui te nen Tin, hmar
cha thing te, Nowgong leh Kamrup lama a tam,
Zi-za pawh Golpara lama an hmu tam

Tin, dawng-in Kalkat khua a'n Dibrugarh thleng
in an kal ther, englo an phur thei an englo kh
man takin an hmu thei Tin, khaw-mu'l dawng-
Kalkata' Ngu-bun-thing thlang'n Gouhati an thlen
thel ("Assam-Bengal Railway," an ti kha) Tin
Assam tak (hmu, tak-a an shiam khaw) mi 2,619,07
an awm, mel ki li 24,283 in aizu Tin, a tawng
Assam a ni, an biak-dan Hindu a ni ber

Khua then khat pawmawh deuh an awm
dawng pawh a tam deuh lui dung a an awm theuh

DHUBRI 'Bengala'n 'Assam lu' dawn in an man
"Assam kawng'khar" an ti lama khan

GOUHATI khaw pui ber Heta "Commissioner"
Sap a awm Lui kama, khua awm na miwi tak a
Heta'n Khasi ram thlang a Sihlawt khaw thleng
lam hian an shiam ta Heta'n sakawi te'n taw-lai
a mhring Shillong khaw thleng-in an 'hruk mel
lai dar 9-a an thleng, sakawi an thlak zel an
shang "Cotton College" an ti kha an lo shiam
ta. Gouhati a du li, 664 an awm

DIBRUGARH Lui hmar lam, Assam kil hmar lam
a ni. Mei-luang a lo thleng thin He lama lung
shu-thei te, thil-dang nen a tam

2 SILLAWT LEH HEINGCHAR .

Sarma lui-dung a. (u) Sillawt sam lai tai tak a ni
 1,755 a, Kampani rama lo ni Ram chu tak a ni Kam
 lu-in bui vawi 3 an sheng Mihring 2,240,000 an
 an tam. Mel kil-li 5,443 a ni An khaw-pui SYLHET
 a ni, Sarma lui kam a miuhing 14,000 lek lek an
 awm. Skul 2 shang daub, "College," a awm, a vel
 a thing-pui huan te an awm.

(aw) Haingchar (Cachar) Karm za khut lai a ni
 a, Meitei lovin an nei a, tin, Kawl-vai lovin an
 chluh-shuk tawh lai a ni, umashela Kampani in
 Mei-tei a tanpui a, tin, 1832 a Birten ram a lo ni ba
 Kum 1,857 Mubny (Mintini) lai khan Vei sipai pawl
 chat, Satikang a awm khan a bel pui a tin, Cachar
 a Sap sipai pawl khut, ("Sylhet Light Infantry")
 chuan anmani an lo huch a Bui an tuh tam Tin,
 thing-pui huan te a tam wai, Zo ram lama kawng-thuan
 in thing-pui huan a awm rih Mihring 415,000 lai an
 awm; mel kil-li 2,003 a ni An khaw-pui SUCHAR
 (Hringchar) a ni, chuta-chuan Mizo an kal so, lu-
 danga a awm, sun-dawug an tam, miuhing 9,250 lai
 an awm

Tin, NGAI-BAN-TLANG (North Cachar Hills) a zawn
 a ni. Hrang-khaw an tam Mihring reng an tam
 Huang lova, Haslong an khaw-pui a ni

3 GARO TLANG TE

Huana an run thim, tin, an chung a thu an lo nei
 an deuha, tin, 1866 a Tura khua a Sap an awm-tir
 tin, 1,872 thia-shik a, an ram an kal-tlang a. Garo lo
 an anganni. Mi 138,000 ai-an, antam, an ram shu
 mel kil-li 3,140. Ram-luai bia' an ni ber. Tuna grawh

chum-Pathan thu awi (Kristian) an pung ta deuh hle ;
skul te pawh an tam Tin, Jura khua a skul tha⁴
tuh a awm, kum 5 lai a ni ta chu mi skul a chuan³
mi 130 an thng theih

4 KHASI LEH JAINTIA TLANG TF —

(a) Kristi thng tlang-a lamban shial an in-tem
a; chutachuan Gouthati leh Sylhet an in zawm a', An
kung shum-in kum 1,829 thu a lo buata, an in-dova ;
tin, 1833 a Cherra khua a Sawikar a lo thu a , tin, a
huawn' ein ein awangin 1,866 a Shillong khua a an
shaw ta a Tin, an ram luah hma in Khasi ho vin
Phutuula (Sylhet) an run bawh thin Khasi leh
Jaintia ho mi 202 000 a an leng tawh lo An ram
mel kil-li 6,027 a ni a Khasi ho hi, thng-tlang a mi
zing a leka thiam tam lei anni Hmeichhe-nau-pang-
in India mi zawng zawng ai-in an thiam tam

Shillong khua a hmeichhe-naupang skul tha tak a
awm, mi 150 lai in an zu Kum 60 lai a ni ta Pa-
han rawng -bawl sip an kal-in ramhuai bia' an ni vek
luna etawchuan Pathan thu awi 20,000 lai an ni

Tin Khasi rama thil a tam Seithlum te, lung alh-
hei te, chinu lung te, alu te (kum 1901 a mawnd
7,000 lai an thawn chhuak, kum tin-in vawi huih an
lung)

An khaw-pui SHILLONG a ni, Chief Commissioner a
vm a ni mi 8,400 an thng theih Skul shang a awm
in, Khasi biak-na in mi 1,000 len' thei-na a awm
in, Cherra khua a runh a tla tam ber, khawvel zawng
wng a Aizawl a "inch" 80 lai a tla, Cherra a
0 a leng tawh love

(aw) JAINTIA Jaintia nen hmana ram zawl a tel

a, an lai a lai deuh bawh a. Tin, 1832 a Sawkar
huuaia mi 4 an man a. Mi 9-in an pathan-mu, kah
huana an thawi a; tin, a pakhat ehu a than bo ta a
heil a. Tin, chu m-avang pawh ehu an lai in engin
a ti sak duh mang lo ve. Tin, 1835 a Phantual ram
an nei ta a; tin, a thung-tlang a pe bawh a, eng lo a
huu-m.

5 NAGA, MI-RAWNG.

A ran-in anman thu a lo buai bawh thun, tin, an
ram an luah telh telh a. Tin, Kohima a tuna khawp
an awm ta a. Tin, kum 1881 a Sawkarin chuta chu in
awm-hlen-turin an tun ta a in-do a hnu in. Mi-rawng
chua nasha-takin an do va. Tin, Naga ho huam tun
deuh an awm. Mi 102,000 an leng tawh love. an ram
mel kil-ir 3,070 a ni, ramhuar betu an mber.

6 Lushei tlang te. "chanchin bu" a March 1, 904
en ila.

RIH I HU.

Rih hi Mizo rama a awm ngai mang lo avangin,
ram kher-mei deuh va awm ta chu, "A buai phawt
ang," ti-in kan hlan deuh, tun-hma-m.

A huai zia; Rih'ir a tur-in Chanchin a awm a tun
a; she-pui tia lai-in a thlawk vak a; a leng ta lo; a
thlawk leh a rih hma-huan a awm ta a. Sangha te
a changin tam tak a in-lara, chu chu a huai a m, a
changin pakhat ma a lang lo. A khang a ria' in ram-
kum-in mi shawi-sak leh mi fiam an hman.

A mak zia. A lai tak a khawmual tai khup-thleng
a, lai-in a awm, tuna erawh an lai kan hre shi
a, a changin tai a mal-pui tia lai pawng-in a kham-

kū thin Rih-ai a awm a tui lak chuan bla tak kal
 in-in-bre mah-shu, a pang-ngai a kan la awm fo. Sa
 hin deuh sū te, szuk te a lin iopui deuh a pang
 thi down-in zung-lut sai-ngbo a tam Rul hian pui
 pui a tam, a sip nei pawh a awm ehu chu a hui a na
 baw. Tin, hman Vii-in a chhunga sai ha te a tam
 ngangin lai-cha' an tuin a, nasha deuhvin an lai tawh a,
 a shih down tawh a, tui a lo hman a, rul te an lo hman,
 tin, lin a len ho an hlahi a'ing in an lai ngam ta lo;
 tin, thing-thar th'engin chu mi a tui-thawl khat a tui
 va dawh ngam chu a har, mi-huan an-ni

Mithi kawng Mi-tin an thi in khi khi an kal-kawng
 a ni, tui thawl chhin pawh an thlahi thun Tin, mit-
 thi te an in-hmuaz' nā hman deuh a ni Chhin-re' lai
 tui kal in talh-kuang te an vaw'ii thin, a kama thing-
 thar, tui pui shut hlah, khi an pal a ni

Ti-ti Hman lai in i um-chhuak ho khat a kama an
 rik a, zin laia pikhat-chu a hah a, a hah a nupui
 chu a thi a, a thluan chu, midang a hmuak-tu te nen
 an lo kul a, an heng chheng hle a, tin, a nupui chuan
 "Ehe! rap pui chung-shang a ai-tui ka dah a, nau-
 ping ki pe thei-nghil ti," a ti a

A tuka chuan an a pasal chu a awm reng reng a
 nuam ta lo va, a hawng ta a, a lo thi ngei a, a nupui
 chu, ai-tui pawh chu a lo awm ngei mai

Tunlai thu Tunlai lawkin engma chung ang thi
 chhin-chhuah an shawi kan hre ngai lo, "Ranhuaz'
 tam" erawh an ti lo

Tin, hman ni pakhat Dai-kawl-chhin-chheka a
 awm, a huan, tui a thuan baw a h'enh leh a li lah fi
 huan an shawi Tin, beti huan a ti, "Ka hlau lo, nua

hla khu-hriang angin a kum zel, chham-ek a tam em
min phnar hlum dawn, thuk lutuk ka lut thei lo."

Tin, a hleuh dawn-in "Keim? Dar-kawl-chhun-
chheka Rih-li a a tla ngai loye," a ti thun.

Chutianganin tunlun tlangual emaw phawkin tui an
hleuh dawn-in an ti ve thin, pam thun in Tin, he ti ti
lu dawt te an thei; mah she kan pi-leh-pu thu tawh
an avangin, nakin a thang thar in an la hre duh zel
an theio Tun ma tin in kan hre deuh

Dala, Rasi Yeng,

—o—

LALLULA THLAN-RAWN THA THU

I. Chung lu chuan Lallula hi Zova a awm a,
Thanchhuma chu Thlan-rawn khua a a awm a, chung
lu chuan Lallula huan Bawa ho lu a lo huan bei a,
Bawa ho huan englo thui-te thun hi an khawn fo va,
chuti-chuan chihuh khawn nan takin an lo hmang thun
a; an lo hneh-chihuh-in, an ti-duh dah thun a

Tin, Thanchhuma khawn-bawl Phunthanga huan
"Lallula khua a, su ngho chihuh a la ang u" a ti a,
tin, an kal ta a chuti-chuan Phunthanga thu in khaw
chlong lama chihuh-khawn ma 50 lai tur an lo kal a,
tin, Lallula ho-yin an tuar thei loya, a rawt turin thu
an in-rawn a, an khua a chuan an cham tir a "A tuka
chuan Lallula chuan a tin in a neh a "Sai-ngho te
phu kan pe ang che u, kan khawyel-in an chaw bak
ang; chuti-chuan kan va in in linena chihuh kan chaw
ang; kan khua a cham ulangin, khaw dangin englo te
an rawn keng ang, a ti a; chuti-chuan a npi te chu
khaw dang huan a ti a, hetang thu kengin "Tun
huan ta khua a Thlan-rawn ho an lo kal e, chihuh

khawn tur-in, 'hiet chuan kan tuar dawn lo, i thar ang u; ka khwa a ka cham-tir e - thla ar kai zan-in lo chluak ula, müil a za ka lo zuk ang a, ka ti-rui ang, chutichuan an zi-in kan thit thei ang," a ti a; chutichuan thla ar kai zan a an lo chluak ta theuhva, an that ta chiam a 'Thanchhuma chu an man a, a upa Phum-hang a chu an thit a, 'Thanchhuma chu an thit lo. chutichuan an man mai, thi-hna te, englo dang nen-in an tlan-chluak a

Chutichuan Lallula'n a tuar ngam ta lova, thling a lan, (chung lai chuan Pubura Dung-tlang-a a awm) Hmuifang hmuira a awm a, Chuminga Shulsuk ram ei a, tin, nakina chuan a ei zo va Sabura Laltuaka a awm, chu mi hnena chuan 'I khwa a kan lo lut ange, i ram kan ei za ang chu,' a ti a Laltuaka chuan a phal lo va Lallula chuan a sin'-in a nek leh a, a khua tel hnena chuan "In thul raikin phur ula, Laltuaka kawm thling a kal ula, "a ti a Tin, a ti angin an kal ta a, tin, Laltuaka chuan "Thun te u, khaw a nge in kal dawn ?' a ti a Anni chuan "Kan lal in 'Lal tua-kin ram mi pe phal hek lo, Vei rama i lut ang,' a ti" an ti a Tin, Laltuaka chuan "Chung ein chu kin phal lo ang, kal leh ta ula, in lal hnena 'Kan awm ho thei ang chu, a ti leh e, hin ti rawh u," a ti a "Keima mu chuan Pawi buk ka thiam dawn lo, u leh nan chü kan awm ho thei ang,' a ti a Tin, an awm ho ta a, an ram pawh chu an ei dun ta zel a Nakina chuan Lallula chuan Dulung a zuan a, ramu te an shun a; Lallula chuan hmar-lam a hnawt telh telh a, Laltuaka shi ram a neilo awangin a thawm ta mai a Nakina chuan Lallula'u Hanchuk i in a zuan a, a ka a. ama

Chu a thi ta. Chunglai chuan Vuttaia pawh a piang ta,
a lo fa-hrah-a, pupui a nei hma a.

II Chunglai chuan Sheipuia Chengtawnga te pafa
Zabuata an aym a; (heng hi Hualngo lai anni)
Chengtawnga a fa ho chuan khaw-thlang run-tuin an
kal a, chihun Vancheng khua a an cham a, chu khua
a chuan chawng an chen a, chutachuan a fapa chuan
nula Chawng-khawli a ngai ta a, an mi run-tur chu an
thullu leh ta a, an hawng leir ta a Chawngkhawli chu
an zuk nei a, an hruai chho ta a Sheipui khua an
kal-kawng a chuan hmar ial-rawl-in an lo chang a,
pupui zuk lei a te huan an hmu hmasha a, pakhat an
that a, a dang chu an tlan-bo ta hlawn a, tin, an lul-
fa chuan sawawm a kapa, hlim takin in an thlang ta a

Nakina chuan Zihuata chu a pupui te awin na
lama chuan a chhuk ta a, khaw sham a tum a, a hap
sham a; Sialhauva a khua a chuan Sulo khua a mi an
lo lut huan huan a Tin, Sailo ho chuan "Min lai
khali dawn e," an ti a, a run tuin an kal ta hlawn a,
khaw lut lovin an in-kap chuam mai a, an lut thei lova

Tin, Lalthangvuta, Vuttaia, Pupua ho chu then-
tlang a chaw zawng-in an kal a, (chu khur chu Zahau
khua a ni,) Vuttaia chu an lo man ta a, (Zahau) ban
awt hovin. Tin, Zahau hovin an tawli-chho pui ta
nei a, kum 4 zet a tang a, she 10-hu-in an tlan ta a

Chawnga, Skul hotu, Bira te

AIZAWL SAP HO-IN-CHAI THU

Kum thum emaw lai a urta, sakawr chunga chuan
an englo hlam an yaw' thina; an vuak-na chu brut-
na hira na, a huawr a thing aluik-mum kephab

Chen lai ni an vuah á, chutichuan áh vav thín á ní
 Rawsawt lak kai khát a vaví huih áh in bei thín a
 in an in-bei ní te. — He mi ní huih an in-bei thín a
 ní, tìn, hmaná khán Jemadar pákhát a tlan a, á thĩ
 theih á, á ban te á tliak a, thia khát lai á sil-a Tm
 chu mi zawn thia huih lai duna Kawmanding Sap á
 thia lén á, chu-tiang tawh-in a kawng ruh á herh á,
 thia khát lei á zat-ve lai á sil-a

Tm, kum khát lai á chin-a Sibudai Madbar Chhe-
 tri hovín an in-bei pek á, an in bei ni chu tarik 29 na
 March 1904, Ni-nga ni á ní a An englo huih chu
 sakawí chung-á chung in an um vak vak á, chu mi
 an um lai chuan sakawr dang a lo tlan chin a,
 Madbar Sibudai sakawr nen chuan á in shu vak a,
 an thu dón ta'a Sibudar chú sakawr-in á delh a, a
 lu te á kh á, á thluak te pawh a lang a

Á thlak vech chuan Jemadar pákhát hian a engmah
 dah hman hovín á tiang te nen a tlan a, Kawmand-
 ing-Sap leh Dawktawr-Sap á va huih a, chutichuan
 Sap chu an tlan pher a, Dandawi in a dai kai huih
 emaw chauh lu á awm a, á thĩ tá

Chú Sibudai chu mi zu-dam tak, nuh-tha tak á
 ní, túmá hmaná in vui na tur-in á awm ngai lo; in
 zawn zawn-in kan ui éui em mai tìn, Sap leh Sibud-
 ar leh Jemadar zawn zawn-in ni 15 an shu á ní.
 He mi hĩ in ui-awm em em a ni

Tm, tupawh in chan chin bua, hman lai thu emaw,
 huih deuh pawh an zlak dawn in, ní te, thia te, kum
 te, an huih fèi hei zlak rawh she ("Tarik" an tĩ hi)
 An huih chin lo chuan, in in tawh tál

———— Dohmna H K Rasiveng

VAI LAM THAWN THU.

Lal Pakhat hian mu huih, a nei a a t tuk zingd
 chuan a thei nglii Leh ta a ukhawn bol hndu chuan
 Nizand Mu mang ka nei a, chu blu ka thei nglii
 Lenta; Nang i sawi tura hi ang ti a I sawi the
 chuan in chhangin ka that vek angche u a ti a
 A khawnbawl chu a lung-ngai ta em en a, a th a a
 haw a a hupui hnena a shawi a, a nupui nell chuan
 ad lung-ngai chu an tap tap mai a A fanu chuan
 "Tana nangui putar leh pitar in ni tawh, beti-ang thu
 mai mai a eng-nge in ta ?" a ti a A pa chuan "Lal
 in mumang a nei a, a mumang chu a thei-nglii leh ta
 a, chu chu "A shawi ang" mui ti a "I shawi lo chuan
 in chhang in ka that vek ang che u "min ti a" a ti a
 Tin, a fanu chuan "Kenna'n ka lan shawi ang o" a ti
 a. A pa chuan "Nang nupang to tak te in, kei putar
 bawl pawh in kau shawi thei lo mu hi" a ti a, a fanu
 chu a hau hrep mai a Tin, an fanu chu a tukh tal
 hnena a ka a, lal chuan "Eng i duh ?" a lo ti a
 Adi chuan "Ka pa hnena" La mumang i shawi lo chu
 in in chhang in ka vawhlum ang che u "i ti a chu
 chu ka sawi dawn a ri" atia, Lal chuan sak thei
 lei Lova nge a Lo tisana, ani chuan ainh Loh Leh
 ka sawi ang aw atia a sawi ta a "Imu mangi
 Nungka-chak thlang in Chaw i Lo ei dawn, chu mi
 chu bhang Lián tak Pakhat hi a Lo kala, aei shuk
 chu ani a ti a a ti tak a shaw a ti a "chu chu eng ti
 thei ngai nge ? a ti a a zawta, ani chuan i nupui, a une
 ani a ti a. ani chuan engtin nge a om thin ? atia,
 ani chuan i Len huan in thlangval Pakhat nen an in
 huan, nang i lo hawn vetch hewi thing rem chhang

a huan a khung thin ani e, tunq sawmi thing rem saw
ya hawng teh, qlo then nui mai ang chu" a ti a, Au
chuan a va hawng a, a lo awm tak tak rova. A pupu
chu a va w nek a, a tling-val pawh chu lei hi thuk takin
an lai a, chuta-chuan a letling in an phun a. Chuti
chuan a khawu bawl te chu "Ka lai zat-ve lai ulangin
ka el ang pawh in ei ve zel ang" a ti a. Tin, a khawu-
bawl fanu chu an in a a zuk haw a, a nu leh a pa chu
an lo tap tap mu a. An fanu chuan "Euga-nge in ta
fo mai le?" a ti a. A pa chuan "I mi tham lo a na
gu mai" a ti a. An khua te shipai zawng zawng chu
an huena "Ka fanu atan huan khawvel mi zawng zawng
zing a mi a ber mai a pasal atan kan nei ang" a ti a.
Shipai zawng zawng chu mi a zawng tuin an kal ta
a, thlang lama te, chhak lama te, chhin lama te,
hmar hmar te an kal chuan a. Chung lai chuan thla-
shuk lai an a, an khua a chuan zing tak a huan
h engpereng chauh hi a khua, vur thuk na a te chuan
sebawng chhu a te huan theite hi a tat thin a, chi a
hmei a a ei thin a. Ha Ha Ha a va mak em a ti a chu
chu shipai ho chuan an hmu a, "Keim'u puan pahuh
pathum kap ship pawh in kan khua a shuk a, an hej-
ang vawt a te a awm thei a mi a an lovin an ti a, an
mana, an hawu pur ta a. Tin, an lai khawu-bawl
huena chuan an ya thlen' pur ta a. An lai khawu-bawl
chu in a fanu a huena chuan "Hei hi i pasal atan nei
rawh" a ti a. An in nei ta a. A pasal tui chu hmu
lam haw lo lek a tlan ta ehiam mai a, an chuan
"Ka nu leh ka pa te ka chhamdama hi ti huan mi ti
leh a, kan chian tawh a khawrel an a leh" a ti a, tap
chuhgin a kal ta a. A pasal chu a tlan a tlan mai a.

tam hhuai a lian chhawl-buk hi a lo awm a, chu
 a ni a; a nupui pawh chu awa thleng ve a
 a kil leh lama hian thleng keh hi alo awm a, a
 lah lama chuan pūan chihā hi alo awm a, a kil leh
 lah tui-kun-luk hi chihā leh tui-kun-luk keh hi
 awm a, a in te chu a bawhlawh em em mai a
 ang ang te chu a nupui chuan a thuan-fai a, chaw te
 chum a, chunda zuk a shiam a a pasal chu a zuk
 a. Nakin thai lama chuan a nupui chuan chaw a
 chum a, chaw te an nupa chuan an ei duna tin, a
 chuan thing pu turin a pasal chu a kal ta a
 tin Shondon thing hi a pu thin a, a tuk leh a chuan
 nupui in "I thing put hi khaw-ami-nge i put thin?"
 a. A tuka chuan a han thlen' a, a nupui chuan
 han en a, Shondon thing hlii chin alo hita a. "Het-
 ing thing hlii em ni nitin hian i put thin?" a ti a. A
 nupui chuan chumi khua a an lai hnena chuan lekha
 chawn a, "Hemi Shondon thing hi tlawn khat a
 heng 100 man ani zel ang" a ti a. Tin, an lai chuan
 ang ka nuai khat a pe a. Tin, chumi tangka chuan
 ang in an shiam a, kuli tam tak an la a, ni khat a
 hi zel an pe a. Nakma chuan lung in nuam tak an
 nuam a, nuam takin an awm ta a. Ruai theh in nu
 ang zawng chaw an ei tir dawna, a nu leh a pa an
 kova; thut-pha chu nuam em em in, in dawt thluah
 an shiam tir a, a nu leh a pa chu an lo thleng a, ruai
 an theh a, a nu leh a pa chu hman lai a an lo duh
 a, an lo huawohhua' avang chuan an zak em em a,
 chaw lama an hawng leh ta a. Chuti-ang bawkin,
 chaw te u, ka pu te u, mi piang-sual leh mi rethei
 an an tur an love. Mi piang-sual leh mi re-

thei kan nui shan a, kan ti-duh-dah te hi a tha lo an
an ani, thuan, pawh a thung lo, sang. Mi rethei le
mi piang-anal kan nui shan chuan nakhin kan chhe
thei lo sang may? Chhe thei pawh ang chi Chh
ang haw kin hemi thi a pawh nun leh pup a in let an

A ziaak-tu,

Serkawn

Makthanga Lushai Khungte

8na Februari, 1904

Mission school

—o—

Hman nia khan Pachang Runphung khua a sakei hui a awm
ni hui chlung mai a pawh hui kel paruk leh vawh pahmh
a-han ti hui pang mai a. Tin, a ching changin Tlabung lam
dak-la tapawh in an hui bawh thip a. Tin, an khua ch
Lunglei sangin mel a angaw lek an a. Chh-chuan chuan
khua a mite, chuan an kait-chhne, a hian, tapui an shan
tin, sakei chuan delh a. 18-2-1904, hemi tarik lai a hian. Tin
a lu chu 20-2-1904, hemi tarik a hian. Pasa a, an rawn ka
n, ala hui chuan a hui te hui a lu zayun vek in an hui
tin, BAWKSISID pawh an hui a.

Let, Khungte Khupachhung
Lunglei Zil-tir-tu

PRINTED BY B G DAS AT THE DINA NATH PRESS SYLHET
AND PUBLISHED BY MR. A. R. GILES LUSHAI HILLS

Archives

Arzawal Theological College

Arzawl

Mizoram

MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

Lekha VII

JULY 1904

A Man
anna I

THU NAWI-TE

Tunlai-in thil shuan thar te a lo mak deuh deuh thin
Hman in a khamin Kumpin roeltu-in Sheffield khua
a thu a shaw a Chu khua chu London khua atingin
mel 165-in a hla Nimashela kawl-phe-thilti-thein
thir-hui-in London khua a a aw fiah takin an hre thei

London khua a Zing pakhat a awm a , Afrika ram
ntingin a la a ni Mihing angin thil tam tak a ti
thei a ni Varbel a zu thei, zu a in thei, khawl chhut-in
a himing a ziak thei, thir-sakawr chung a chuang thei
A thu nun tu-in a zirtir apiang a hre thei ang rengin a
awm Naupung duh duh a khawlai leng thei rual a
hi, ding-in a kul thei A pianna chum kum li leh a
chanve a ni a Sap ram tina entir turin an kalpui a
A thi humin a neitu-in a nun-hum-hum-na mau
thawh khawm cheng 300,000 a himu ang a

Rannung then khat-in mit pahnh na tam zawk an
nei Thil khata an en rual hek lo Vang-vat in a lu
Philipa mit shawm a nei a Tui fil-rjata rannung
pakhat-in a lu a mit pahnh lo pawh a taksa sbir tuak
mit tam tak a nei bayk a Tangkau then khat-in
mit pahnh an nei Khuai then khat-in mit han

pahnih an nei a, thil hnai hmu-na turin, tin, an lu
chhip a mit te pathum an nei bawka, thil bla tak
hmu-na turin Mihringin thil hnai tak kan hmu chuang
thet lo va

—o—

Kumina, Sap rama'n 'lawng hian ber an tu' ta A
dung lam hlam 121 a ni a Mawnd maktaduai a phur
thet Mihring shang thum, an chaw te, an bungrua
nen a phur thet

Kum tuin khawmual lawngin mi tam tak a tihlum
thum Russia rama an thi hnem ber, kawmual lawng
a mi kal te, mi makta-duai zing a shawm thum an
thi zel

Kum za khat chhung a in-dovin mihring 30,000,000
tal-a an thi thin

Phaitual a pasal man an pe thin Uganda ram
nupui man sebawngpa pali, silai mu leh silai hlo bawm
khat, hnau paruk man a an pe Afrika Kaffir-in
sebawng pali emaw, shawm emaw an pe Tartary ram
a pa-in mawkawn a hmu chuan a sanu pek a lungm
Sap ram a ei wchuan nupui man te, pasal man te an
pe ngai lo Englo lawm-na tur an in-pe thin Tin,
a thian te pawh in mo leh a pasal hnena lawmpa an
pe thin

—o—

V 'PUTLING ENKAWL DAN (AWM ZEL)

Mi chak thet lo tak i enkawl chuan mu' chungin ei
rawh se, 'thu tu shuh A saishir-in mu shela mau
dawn hmaur a ei-tui tui-a awm shela, zu rawh se.
Chutiangan a ei thet lo leh kut verlam-in a lu tlem-in
khu 'kau'a, kut ding lam in fian in ertur peg tur a ni

Mi a nat at chuan, tin, reitak engma ei shuh,
 i zungpui leh kutzung. hnawr-in a hrawk baw
 langin a ka a tui i tull apiang a lem thei ang a
 damlote hnena an chakna tur englo pek fo tur a ni.

Rei tak mi an nat chuan, pan an nei duh hle thin
 chuvangin hmuu khat a mut reng, tui a ni lo Nitin
 hnungzang hrak tur a ni a. Pan lo awm daw
 shela, mitin vaw thum tui-in sil tur a ni Tin, sah-
 tak puan chhe thiang-him-in tuam tur a ni

Mi damlo tho thei shuh shela ama kaitho lovin a
 puan thlang thei a ni A mutua puan chanve a dung
 lam zial la, a zial sha lamrawn delh hnau shela, tin,
 awi takin a hnua a kaiphah thei a ni

Mi damlo tam tak an riltam avangin an thi a,
 chak shelangin na nashatakte pawh an tuar thei ang.
 Damdawi pek a in chaw pek a pawl mawh zawk thei,
 Chaw ei lai-in ni damlovin tlem te chauh a duh thei,
 chuvangin a chhun a zan-in vaw tam tak pek tur a
 ni, Midamlo chuan chaw a ei duh lo thei, a changin a
 ei duh tawp lova, riltam a hriat lo avangin. A chun
 zan-in dar khat dana mi chak theilo hnena ei-tur
 pek fo tur a ni. Zana pek hi a'pawmawh em eu a ni,
 hmashele mi damlo tihari tur a ni lo, chihun a-in
 na an chak lo zawk, chuvangin ei-tur pek zawk tur
 a ni. Heti avang hian zung taka ar khuan' hma pawh-
 in mi an thi hnein zawk a ni Mi an muthil rei luat
 chuan chaw pek turin tihari tur mar a ni.

Mi damlo a puni-in sil vek tur a ni, chutichuan
 in hman' tur a ni, kawug pawh khar tur a ni
 hman' bera hmai leh nghawng sil tur a ni, tin,
 bul tur a ni. Tin, kutphah leh ban sil leh tur

a ni, chu velel hruk hul tur a ni, tin, tuam tur a ni

Tin, awm leh puti ti leh tur a ni, hruk hul leh tur a ni Tin, ke khat sil leh tur a ni, hruk hul leh tur a ni A hnuhnuung ber a a hnuung-zang sil tur a ni Tuibur-hnuam-da lai zawh a china kawng hawn' tur a ni lo Mi pang a shat chuan chutianglu sil ila a taksa a lo dai ang a, a nuam deuh vang a Shuksherh ti-reh turin chu chu an hnuang thin

Tupawh awm huawk apiang tur lum denh vin a awm leh a hnuungzang sil ila a nuam deuh vang a

Tupawh damlo shela a lu sabriak hnawh ila a nuam deuh thei, a ti zual ngai lo

[E W. 4]

[Mizovin mi damlo an sil duh ngai lo, finkhui takin sil shielanglu mi damlo a nuam deuh vang a, a daniua tur a in ang a, a rui a chhe lo vang a, a eh kawltu a tan a nuam zawk ang a Bawh lawh ngawt avangin mitte a na, uithak pawh an vei, thakship te pawh an vei thin Nitin mbual ila kan hali-dani zawk ang a, kan thaw-veug zawk ang, kan dim zawk ang Bawhlawh natna hnar a ni Thranghlimua hthihelna hnat a ni Mi taksa a thianghlim chuan a rilru pawh a thianghlim bawh thei

Zosuphlua

—o—

KUM-IN RUAH-TUI THU

Kum-in hnan-in he mi Mizo nam a ruah-tui a tam em, tha takin lo pawh an hal thei lova chuvang-in kum-in hnan an tam deuh vin ku ring e Kum dang a an ti ang bawkin thla ruk chu chaw-china pawh ei shela man in-hum hian na hai kan awm lo, kum hnu

thu tlem pawh-in rethei tuar mah ila, keimani sa him
 ni a ni zawk thei e. Nasha takin mani hreh awm
 paw-sha lovin ti hram hram ula, in tan khua a maw
 baw tur a ni. Hreh-awm takin ei-tur kawng zawng
 ula, mitin-lu an rethei ngawt e, an ti 'nung lo vung
 che u. Tio, nasha takin hreh awm tuar ula in zawng
 zawng in chung a hmel-ma an di-nam em em ang a,
 chuti avangin tu-pawh-in mani in-veng hram hram
 ila keimani lawm-na baw tur a ni. Thu-rual pawh
 a nuam baw ang a kum-ma hian va'-shan an lak
 tir reugin ruah-tur a tam deuh va, chuti chuan tlem
 in awui a nuam lo deuh a ni, mani huuk chauh lawm
 an tur a piaugin awm ila a tha ber a ni ang e. Mani
 na-na tur a thil-ti thiam lo deuh chu (Chanchin
 lekha ohnar tu te u) in hnil hram hram ula tu te tan
 pawh a lawm awm em em mai ang.

J N Saima

—o—

THON THU

(1) Zialungkhawchhanhrangkhapa, hi a nu in a
 pui laia a hriin dawn-vel lai hian, a pa hi mi khua a
 in a, a hawng leh a a hawn leh lama chuan, an khua
 a ban zo ta lova, kawng a hian zi-nghal thing kaw
 rawng a hiao, a riak a, zin, zan a chuan, khua a han
 thim a, a ria'-na thing kawrawng chu, (Hmawng hui
 chuan, "Nghal pui Lal lo-hawng rawh, khi' ta khian
 pui piang thar tur an awm a i han en ang?" a ti
 Zinghal hui chuan, "Kan kal thei love, kan dun lo
 kan mi-khual thlang vel-nen, lo han kal tawh?" a ti
 Tin, Hmawng hui chu ama chauh chuan, a han
 a ta-a, nakina chuan, Hmawng hui chu a lo hawng

leh a zungghal hui chuan a lo zawt a, "I mu hne-
 chu mwenngeng ni?" a lo ti a Tin, an hmaung hui
 chuan 'Mpa a ni i hning pawh kan sa nghal a
 Zialungkhawchhanhlangkhupa kan ti' a ti a Tin,
 chutia zin a, Hmaung hui leh zi nghal hui in shawn
 ni leh an thui shaw zi te chu a hne teng a Tin,
 zinga chuan a hui ta a, zin a zi-nghal hui' in a, kan
 thi lek lek ka ni, a ti chu, a chhualk vele chuan, thing
 chu a thu ta duai duai' mar a, tin, pa chu in in a han
 thleng a, a chlung te chu a hui zawt a, "Nau a piang
 tem?" a ti a "Piang nge, mpa a piang," an ti a, an
 pa chu in, i hning pawh Zialungkhawchhanhlangkhupa
 a ni chu, a ti a, i lai pawh a' sha in a ni ang maw a
 pian'?" a ti a "Ni-e," in ti a "Dim chu a dam ang
 a, a tha chu kan chhawr uk ang" an tua, an hui thawn
 ang ngei chuan, a han hui a, Ram hui a te chu, sazu a
 te kelchal a te an han ching a Zialungkhawchhanh-
 langkhupa, chu in in-chahh tu thui, tin, nakina chuan,
 a han hui a, titak nangul-in Ramhui chuan, an hui
 bo ta a, Hwnglala khua an an dah a, Hawnglala chu-
 an, "Chhawn ka nei ang e, ti-hlum rawh u," a ti a,
 khawlai a hui, fei hi an sawh phui thut a, chu mi fei
 chung a chuan, an vaw thui' a vaw thui an vaw a
 fei ka a bawh chuan a tla leh thui a Tin, Hawnglala
 chuan "He naupang hi sham-tu nei taka ni dawn hi,
 ka nei ang e," a ti a, a nei ta a Nupui a hui lei sik
 a, a dai chhik tlang a, veng hrang nei-in a dah a, Tin,
 nakina chuan, Zialungkhawchhanhlangkhupa chuan,
 "Ka tette lam mi ti-hlum i tum," ati a, a tai ta a. Tin,
 an Hawnglala chuan, 'Hetia pu te mi tai che chhak
 lorang,' a ti a. nupui in tha sakang, nang chu thing

"I la lo vin in awm the dawn shi lova," atia, an in
 tai-ta-a, nakina chuan, Hawnglaia ma chu in, a zu kal
 an tap-chhaka a thua, Hawnglaia nupui chuan pang
 chhunga Buhhum huk turin a ruta, a bung-bu latyak
 li, zia-lungkhawchhanhrangkhupa'n-chenmin a Ngha-
 nnga a sat chhum hmawka, a puan hnuat, a mluang
 mi hian, "I ke a kha thut leang" ati-t, mi chu in, "Aw
 a ni, sawta ui mi sheh kha a thi a nihi" atia, a kal ta
 Tin, "I pi thi zu ral rawh" an ti a, tha ve an duh a
 vang-in, a zu rala, puan lu a khuma "Ka pi, ka pi," a
 tia a taha, tin, an-ni Hawnglaia te ho chuan, "Chhuah
 hlawh dang emaw antia, tha loh bawk-in a chhuak leh
 ta-a, "I pi thlana um zu tuh rawh" an ti leh a, in lo
 veng hua maia, an hnat loh hlana 'a zu tuh leh a, tha
 loh bawk-in a awm leh a, tin, a rah zu lo leh rawh an
 ti leh a, umrah chu mi put-in an lu kham theoh a, a sik
 kim vek-a, a chang ber a lo leh a, an that thei lo leh
 bawk-a, "I pi thlai chhuah na selu zu la rawh" an ti
 leh a, she-huang kawngka lai tak-an hian, "Vut a hnu
 lan thei nan" an tia, a ni Zialungkhawchhanhrang
 khupa chu a zu kal leh a, she-huang chhunga chu in,
 bangzawng-in a tawl-luta, shial chu a ha a hin shita,
 a thi chu a ri-ta khupa, "I hi a lut-ta an tia, an zu eni"
 "Aw, a chhuak-ta" an tia, an uma a tlan zela Ratan
 lai a le hana, a kam a Rawmi lera huan a lawui,
 Hawnglaia ho te chuan "Tha sa zu ni tawh a" ti in
 Rawkhuang nen, Daumang nen, Rawmi bula chuan in
 an lahta dur dur maia Tin, a ni Zialungkhaw
 chhanhrangkhupa chuan "Ka thi dawn tak-ngial a
 kam tin, Rawmi-lera chuan, hminga chhala, "Khaw
 an chuan ta te zawng-zawng kha in-awm tik

(zi lungkhawohnanhrangkhu) ka thi adawn" e atia,
thlithim do tleh hrohoi va, Lui il leh lama Rawmi a
lo kur i chuta chuan, i she lu chu a thil thla-a-a chhuk
lui ta-a in that lo hlen ta a ni

Tun thlengin i she lu tleng-thlak-na Rawmi chuan
a let-ling in, tang a nei ti reng mai an ti-i-lawm

Thanglu na Ka-hi Ralte Lunglei

(6 April 1904)

Dobashi veng

ZU HIMUN THU

(1) 17 na April 1904- Hemi ni tak khan,
Rawpui Ruuphunga khua te veve an ni a, zu an in a,
an ni a, an in-hni a Chawng ruma chuan khuang-
bawnga bek baw hni in deuh a hni, Suk in a vaw
thlu dei mu a, khaw-veng tu in lekha a han tlan tir a
"Fei leh Chem a keng a du pawna a tlan a, kan man
ngum lo" tu in in han shaw a Bawisap-in Diar-shen
khun Hwi dai leh Kai khuma Chapi shi a kal tu dawn
mek lai in Chawng ru na chu a lo thleng ta leh ta shi
a. Nunashela, 'Chawng ru na vuk Khuangbawng
chu han zawn chho rawh she," a tia, an kal leh ta a,
Lunglei atengin (Dar-2 rik lai-in, an kal ta a) Tin,
ti chuan, azan azan in an han zawn chhova, zan lai
Dar 12-a an han thlen' pui a, Daktawr-in a an dah a,
Dan-daw in an en kiwl ta-a, tin, an Chawng ru na
pawh chu, Diarshen khun in a an dah ta bawk a, ta-
chuan, an in vuk kawng te pawh chu engmah zawn
in a awm bek-lo, thu ang dar mai hian a awm mai a ni,
a thi shi lo, a buk thei shi lo va, thu a fel thei lova,
an la awm reng mai a ni

Ngai te u ' tunlai te hian a pau a la ti khau fe vei

ni a, ka tang tak tak mai reuh vang a to hi a ti
reuh zuk ni a maw lo.

Tin, na khata khup a pawh ha saral tang dawh-kil
a Chiu bawh a chu ni pawh chu kal thei leh thei
an han braw chho tel bawh a, a thu fel hun a ka
siak leh ang.

Thangluana,

(22 Epril-1904)

Rashi Veng, Lunglei.

DAKTAWR THEM-THIAM ZIA

Tunlaja Lunglei Daktawr babu lal ber lian awr.
ngawt to hi a shiam tha thei hle a ni Dara
hla te hmeichhia pakhat. Dochelloyi awr a puar a, a
pui reng a ni a. Ama chu tawng paw a tawng
lo a, a thung eraw chu a fang hle shi a. Tin,
ni chu Daktawr babu lal ber chuan a zai shak
chung a chuan hnuq bal ang mai hi ze nguhat
ni a lo awm a, a la chhuak a, a thui ping leh a,
andaw in a a enkawl a, ni shawm emaw chauh a
kaw a, zai lo ang mai in, awr-puar ngai lo ang mai
a awm leh ta mai a. A zai na, lai chu te tak te
a hriat deuh chauh a ni. Tin, a tawng thei lo
chu, He mi a ngawt lian a tawng-na a dal a ni
a ti a. Tuna chuan a tawng thei deuh telh telh
a ni. Tin, he, ni, hmeichhia ang bawh lian mipa
a shiam a ni. Ngharchhip khua a Pawt
a awr pasha takin a puar a, a nghawng iek hi
a lai bik pawh nei wang lo lian a chum tlut
a chu pawh hu a zai leh bawh a. Tin, ni shawm
a enkawl a, chu pawh chu fel tak bawh-
a leh ta mai a.

Hetiang a nula leh sangval-te mawi lo tak a an awrte a puar hi shiam tir theuh atan tha a ni. An rai lai leh an thui lai-te lah chuan anmani chu mu. nghil ang mai hian, engma hre lo tur-in an shiam a: tin, an shiam zawh diam hnu a, dam-dawi-a fel taka an tuam hnu a an ti-barh leh a, engma na an ti tawh mang shi lova tin, ni tam tak pavh enkawl a ngai shi lova

Sentawia Pawi Bawitlung,
Lunglei Dobashi Veng.

DUMKAWRLAM THU.

(1) (Kumin kulshen puza) Lung kheh tuishen pa-
thian biak lai kham Phai-tuala mi dum kawr naupang
panga lai an lo lai a. Lunglei khua a mi tha deuh-
in apianga an lam a. Lam na tur-in in an sha'a, in
ehlunga chuan, pang-par thil tin-reng hi an la khawm
a, an tar tul chuk mu a, mawi em em mai hian an
shiam a, an hian lam a an lam pah hian mi biang a te
hian an hui hian hian maw a, "Paisa mi pe rawh" an ti a,
mi hi an dil an dil law a, mi tha deuh a piang hian
dere te, siki te, dili te hi an chal a hian an lo bel
shak thin a

Mihring thil phial leh mi pawk an hriat ngai a.
Mi then khat chu hau-sha mah she-la, Lam chuan
"He, mi hi chu mi hausa a ni," ti hre mah she-lang:
hau dil mah sheng an lo pe duh tawp lo. Then khat
chuan, an ril ru-in "An mi Lam avang-in tum ngo a
mai maw a lo sheng duh ang," an ti-a. Tin athen
chuan, Mizo-vin mithi ral kawng a tlawm ngai kan
chuan a zube' nena kan rul-ang baw-k-in mi tha chuan

Hawm ngai an chhuah a, Lam linena chuan tangka
pakhat lai te hi vaw khak a bian au pe mai thu

RUK THU.

(II) Tin, Heng mi te lam en lai huan, Lunglet
Dobashi veng a awm Chhungdula thung-rem khum
linuaia mi hi an lo pu bova, a pu bo tu la kan lire shi
lova. Thing rem chlunga chuan, Ting duang thun
puan laishen pakhat, puan-fen pali La-hersa thun e
maw a awm bawk a, saptingshen duang-thun hei
zawng hi thing-rem chhung-a, a awm a Tin, Chhung
dula chu a mang a ang ta-a, zinga chuan dobashi veng
a mi ting thul leh thing-rem zawng-zawng kan zawng
a kan hmu lo. Tin, Lan mang a ang ta a, diarsien
khim Hawidar linena kan shawi a, diarsien-khim
Hawidar chuan, "Ka-awi lo, dai-a a awin ang," a ti
a, dai chu an zawng a, khual-buk kuang dar a chuan
an va hmu ta a. Thing-rem chu thingtum hian, put
hian an lo chhu keh huap mai a. Thul dang chu eng
mah an la duh lova, tangka cheng riat chauh au la a,
tin, pawn-fen pakhat a bo an lak-epaw ut, kan hmu
lo hien ta.

Thangluata. R. S. K. Lunzler. Khua.

VAI THAWN-THU

Hman-lai hian Sap sipai pakhat bian ngapi a nei
a, a ngapi chuan fa a pai a. Tin, sap sipai chu ral
kap tur-in kam ruk thung-in a kal tur-in a, a kal ta a
Kam enk a thung chlung chuan a ngapi a mau
a, a mau chlung a mau chu a, zawng thei a; tin,
a mau chuan "Ka thi-pui tur ngo i ni, eng ti, a ka awm

'pdi'tur nge i mi' i pa 'lah 'kum 'ruk 'thang'tur-in'ral
kap-in'a'thang'ta'shi a," a ti'a

Tin, 'sap fa chu a'lo piang ta a, khaw laia a feug
thei ngal a Tin, 'sap fa chuan tuma dang a pawl
'dub'lo va, 'khawn-bawl'fapa nen an puluili chauh-vu
an in-pawl thun'a, "Ka'thu'thu-in awm'rawh" an'tab-
ve've a, "Aw'le" an in-ti ve ve baw'k a

Khawn-bawl'fapa chuan "Nang'a 'nupui'a zdwig
khi'fafa dai chihak'thang a mi'khi'a n'ie, 'kan he'ang,
'amsa'rawh-chu tuma hnena shawi'shuh ang'chie," a ti
a Tin, 'a pa ral-kap chu a'lo-thleng'a, 'kawt-lala'an
in-hmu a, "Ka pa," a ti a, a ei duh'lova, "Ka'pa," a
'ti leh'a, a ei duh'feh'lova, "Vaw' thum'ka'ko'chie",
'i ei duh'lo chuan 'kan in-pafa'lovang," a ti'a A'pa
chu a ei ta a, an in a chuan an in-zui lut'ta a

Tin, 'a nu nen, 'a pa nen, 'ama nen pin dan'el'hu'ng'a
an awm'a, a'fa chuan ro'a rel a rel fa mai a tin, a'ril
ru-in a ngai-tual a, hman lai'a ama a pian' hman'a
'pa'rangka-chak zungbun a in-buala tun a a'ti-thlak
saugha-in'a lein'kha chu mi'chu "Eugtinage'ka'lak
chhu'a'thei'ang," ti-in'a ngai-tual a Tin, rangka-
chak zung-bun lu' tur'chuan Dawrpui laua'kal'a tum
a, a'kal'dawn-in'a thian khawn-bawl'fapa hnena chuan
"Thia thum lai'thang tur-in ka kal-bo rih dawn e,
thian dang lo pawl'rih rawh," a ti a, a kal ta a Tin,
'Dawrpui'kawt a'chuan saugha ri'chuan'lo'khei'chian
khawn a, 'a pa'rangka-chak zung-bun'tem' tu'chu'sa-
gha'lnel'thia'tak'a ni'a, 'ebu'mi'ril'kher'chu'lak'a tum
a, tin, 'ebu'mi'ril'kher'lak'tuen'chuan zawn'te'palinat
hman'a lo'chawg'kistau mar baw'k'a, 'sap'fapa'nen'chuan
an in-hmu a, an in-tu-phuri'luak'ile'mai a, an

Tin, tang a-chak zung bun tem-
 an ril chu an han khe a, an han pah a, an bawh tuak
 thah a, zawh-te chuan a chang a, a tian-pui a, an
 chuan a um a. Tin, zawh-te thlah rawh, i thlah, lo
 chuan ka thuai chhum hmawh tur che a ni e," a ti a.
 Tin, zawh-te chuan "Ka thlah lovang, kei zawh-te ka
 ni, huih mihring i ni, min tun-phak 'hle lo vang e,' a
 ti a. Tin, mihring chu Pathian fapa a ni avangin a
 so-chak hle a, a man a, a lak-shak ta a. Tin, zawh-te
 chuan a zui a zui a, an ina a zui-lut a. Tin, sap fapa
 chuan "Ka pa, hei zawh-te ka han hawn e, sazu veng
 han kan khawh tur a ni, mi'ruk ru veng turin u pakhat
 han lam tur a ni bawh eng," a ti a. Tin, sap fa vek
 chuan "Ka pa hei hmanlala tin bual a, i zungbun thl
 lah," a ti a, a pe a. Tin, a pa chuan a ril ru in "He
 zungbun ni a pian' hma a ka thlah a ni shi a, engtin
 huih ka zungbun a ni tih a hriat a, a lak chhua' the ni
 e," a ti a, a ku-phuh tan ta a. Tin, a thian panggu
 thawbawl fapa nen chuan an in pawl leh ta a. Tin,
 sap fapa a nupai nei tur chuan an dai-chhak tlang a
 Pathian fadu Parva-thla-shen ching-in zan thum an
 lai var rawh a. Tin, a zan li zan a chuan a lo kal a,
 Parva-thla-shen chuan "Tunge i ni P," a ti a, "Keima
 ni," a ti a. Parva-thla-shen chuan "Nangma chu a
 ni ka zawn," a ti a. Anni pawh chuan "Keima pawh
 ni ka zawn," a ti a. Anni ve bawh a, an in-nei ta a
 Tin, a pin dan chhung a a lulpai a, a chaw-pe tu te
 chuan "Tunlai chuan chaw tam tak takin mi pe rawh u,
 a ni ka zawn," a ti a. Tin, chaw pe
 chuan "Tunlai chuan chaw tam tak takin an pe thia a, an pathum chuan
 an ni rawh a. A pa chuan "Chen'pui i nei

a ni ang e thla thum lai chaw hei zawng hi ei tawh
a ti a, a en a Tin, i lovin-pui te chu a hmu a "He mi
hi nei thei lovang, ka mi lai nei tur a ni, chu chu
nakina a lo niang ang, tuma ka chung a leng tuma a
awm lo," a ti a

A mi chuan "Ka nei tur a ni ang," a ti a Tin, a
ghla-hnuam a zep leh ve ve a, a pasal a pa be tur-a
thlawh-chhuk pui leh ta a, an zuk bia' a Van a mi
thu thu a ni ang, a ni thu lovin kei in thu ka nei ngan
lovang" a ti a Tin. Parva thle shen chuan io a tel a
"Kan in-nei thei-n-tin thu ka hria e, khawn bawl, fapa
hi pawn lama lo lut chela, shum-hman in lo chulh ang
a, chu mi diak chuan ka pa a hlan chhuk-per ang a, ka
pa chu in buid tur in a kal ang a, a kawr khum a a
dah ang a, chuta a kawr-ip-te chhunga Zawng-khuang
chu kan la ang a" a ti a Tin, a pa in-lama chuan an
thlawk chho leh ta a Anni pathum chu pind in chhung
a an lut a, khawn bawl fapa chu pawn lama a lo lut a

Tin, shum-hman chulh ni chur diak chu a hap
chhuk per a, a pa awm a chuan a per a in-bual tur in a
kal dawn a, a kawr chu khum a a va di h a, a kal ta a
A kal-hlan chuan a kawr-ip-te a zawng-khuang chu an
lo la' a, an thlaw'n chhuk-pui leh ta a

Tin, a pa chuan "Ka thu lovin in in-nei rei lovang
e, in nuam sha hlei lovang e, ka tawng mu tur a ni e"
a ti a. Tin, anni pathum chu khaw-lam an leng thin
a, an hmeichhia chu an lai tat a Nikhat chu Dawrpui
lama an va leng a, Sipai ho in-them thum haw lam sap-
lal ho in an hmu a. Sap chuan "Ka in a lo leng rawh
she," tin sipai a va ko-tir a, anni chuan an lo paw-sha
dun-mang lo va, Tin, a va ko-tir leh a, a vaw hnu

ko-na a chuan, sap lai chuan "An lo len' duh lo' chu in
a tha lo vung e," a ti a Tin, 'a tih sipai chuan "In
lokal lo chuan sap lai a thun ur dawn e," a ti a, chu
pawh chu beng a rawng a an lo khung duh leh lo va
An ril-rn-in a-vawit-huan na a' kan thun-ur ve ang," an
ti a Tin, a ko tur sipai chu an va kal leh a, "In lokal
thaai lo chuan sap lai a thun ur tak tak dawn e," an va
ti leh a Anni chuan "I hin-ur rawh she, a paw lo, a
duh chin kan duh e, in-buan a ti leh kan hual lo, in-
ha's ti leh kan hual lo, a duh a pang kan duh e" an lo
ti a Tin, sap lai hnena chuan a shawi ang chu an va
shawi leh a, tin, sap lai chuan "In-kap ang u leh, va ti
rawh u," a ti a, an va ti a

"Tiu' anni chuan "A ni chauh tur tiam rawh u leh"
an ti a Tin, sap lai chuan "Ni sarh ni takin ni rawh
she," a ti a Tin, an hmeichhia chuan sapa fapa leh khawn
bawl fapa chu a thia-tuak a, a zip leh ve ve a, a pin
lama chuan chak-na te, huan-thei-na te, len-na te ei tur
in a thilaw'chho' pui leh ta a

Tin, chung thil zawng zawng chu an han ei a, a ni
sarh ni tak-in an lo chihuk leh a. Tin, an hmeichhe
pym-na tur chuan thang te shang takin an dawh shak
a, an awin tir a Tin, hmasha ber-an an han in-buan
dawn a, sap fapa chu a han in-phell-a, a lo han ta em
a, sipai ho chuan an hu-phurh ta em em mai a.

An han in-buan a, sap fapa chuan leh lam leh lam
a kenh-tuak-ta-zawt-zawt-mai-a, an ngam ta lova Tin
sap lai ho chuan "In-kap thungin' leh," an ti a, anni
chuan "A w'le" an ti n, thangte chenga an han chuan
a. Sipai ho chuan sipai mu-thui sha in kap mai tur
an an tia thuap mai a. Tin, anni chuan "In Tawta

rawt kha han ham hmasiba rawh u, in ham veleh a ruah, in kan che tur a ni," an ti a

An lawtaw-rawt chu an han ham a, an ham veleh anni chu van laing an leing chho ta delh delh mai a. Tin, sap lai ho chuan an kap a, an sila ri chu a nghawr-in a nghawr tluk tluk mai a. Anni chuan "Kan che ve tawh ang em?" an ti a. "Che rawh u," an ti a. Tin, sila mu leh fei ruah shur in an zik shur tir a, an thi ta phawk phawk mai a. Tin, "Chi-thlah atan pahpih tal i zuah ang u hming," an ti a, an zuah ta a. Tin, an zuah a te pahpih chuan hmeichhe pa Pathian hneha chuan le kha an han thawn a. Pathian chuan, "Ka thu lovin an in-nei a, ka, zawung-khuang an lak kha nun-chhe zur nan an hmpang tur a ni love, thu, thu, thu," a ti a, chul vaw thum-in a zuh chhak pherh pherh a, an thi leh ve ta mai a.

U te u :—

Chuti angin Pathian-in min en shan leh chil mi chhak chu a hlau-awm ein em a ni. He mi-te hiau a thil duh lo zawung an u avang, leh a thu in awi duh lo avang leh ruk-ru a man thu thu a an awm avangin an tan nasha takin a paw a, an lo tuar ta a ni hi. He mi-te ang baw hiau ruk-ru leh man thu thu a awm in awm ila tu tan nge paw ang? Koman tan a ni lo vem ni? In shiam tuin en-shan-in chil chhak che-u shela, breh-awm shawi thei lo tuar-na a lo ni zawk ang Finkbur ula, awi rawh u.

Chhinga

PRINTED BY B. C. DAS AT THE DINA NATH PRESS SYLHET
AND PUBLISHED BY MR. A. R. GILES LUSHAI HILLS.

MI ZOL

Archives
Aizawl Theological College
Aizawl - Mizoram

Lekha VIII

August - 1904

DAN

Lushet tlang a
dai tur a ni San
rethet emaw, mi su
li thil tha-lo tak, hu
Thla thum lai ani ta
an zawn a, ka hria a, an
thu zawnz zawnz fel takin
dan a lo ni tawh a, ka hria tir-na
ka hrem duh lo, tangka 300/- za thum
chawi-tir a ni

Tuna china in zing a ta dan tha-lo a piang ban'
tur in, pa-in an fa-te thil ti-sual tur a zilh angin in
thil ti-sual tur ka zilh tan dawu che u a la ni

Chuvangin dan thalo em em nimashela in dan
kun-khua a lo ni a, ka hria-tir na a ni avangin tam-
an ka hrem lo Tuna china beti anga in-zawn thu ka
hria leh chuan a ti tu a-piang leh thu pe tu a-piang
kum 3 emaw, kum 4 emaw lung-in a mathei lovin ka
dang ang

Aizawl

6-6-04.

Major J Shakespear
Borsap. Superintendent
Lushai Hills.

1, Vai tupawh"
 khua a an awm
 al Dobasi luena
 , Dobasi-in Sap
 , tuna lal zawng

1 sipai Tulbua a
 eshawng khua in
 1 a, Sap luena la

1 pawh a khua vek a
 , luena engma a hrii

29, 1904 he mi ni hian Lal-
 chu an han man a , June
 1, 1904 he mi ni in a thu an rel a, Tulbira
 chu thla khat lung in a tang turin a awm ta a Tin,
 Lalhuma pawh chu, chuti a Sip thu lova vai tlanbo
 a lo awm pur avang chuan tangka 50/- (Shawm nga)
 an chawi -ti ta a

Chuti chuan tuna china lal zawng zawng leh
 mi na-ian pawh heti ang thu a hian fimkhui leh zual
 tur a ni "Vai tupawh heti ang a Sap thu lova,
 lekha lova Mizo khua a am chu, ama lah in hrem a
 tuai ang, a awm na lal pawh-in a bengvai lo leh thu
 a awi lo man hrem a tuai ang" Bawrsip-in a ti a ni

S CH V.

SAILO CHUL CHAM THU

Tunlai a Sawrkai lo awm hi Sulo lal Vuta thlah

leh Vanhnwai-liana thlāl-te tan phei chuan a tha
zawk em em a ni e.

Hmanlai a Sawrkar awm hma chuan, Pawi-in an
duh leh min that a, an duh leh sum min khawn thul
khang laia thu kha a hre-awm em em zawk a ni a
teh-khin dan kan lá thiam lo zawk a ni

Sawrkar awm hi a lo tha zawk a ni, tunlai a Sawi-
kar awm chin chuan, lal pawh a tawh chauh vin an
lal; hmanlaia kan pa-te kha chu hnam-chawm tan
phei chuan an lo lal lutuk a ni awm e

Tunlai a Bawrsap in lal deuh pawh, lal lo deuh
pawh anmani phu-tawh theuh-vin an khaw-zawl a
“Thu shawi rawh u” a ti a, hei hi a tha a ni, hmanlai
chuan rorel-tu Sawrkar an awm lova, a aia lal zawk
apiang-in lal lo zawk-in mani khua a thu rem pawh a
shawi that shak zel a, aia tan a tha tui a-piangin thu
a shiam shak thina, a aia lal lo chung a leh hnamchawm
chung-a-te a kut-ting lo pawh kut-ting ang-in a si ian
thin, a tuh lo pawh a sheng thin, a thlawh lo pawh a
at thin

Khang kha thu thalo tak a lo ni-in ka ring Sairo
then khat chu rorel thiam si lovin, hna lah thawk
pei si lovin, zu-ruih chauh thiam-in a thlawn-in a
khua te sum lak-shak-in a in-ti-hausa thin a ni awm
e, chu lo pawh-in, a aia lal lo zawk-te khua rawk in,
mi nei avangin a in-ti-hausa thin a ni awm e

Tunlai a Sapin “Mani khaw thu thu shawi rawh
u,” a ti hi, a tha em em mai a ni e Hmanlai chuan
lal-chhung tlan pawh a lal lo zawk in a lal zawk
chhiablawh tlan shela, lal zawk-in lal lo zawk chu
thei tawpin a hau vau va, lal lo zawk tan a hre-awm

em em, na ni awm e Tunlala Bawisap in "Lal man-
ei tur phawt chu a awm-na lal apiangin a man ei
rawh se," a ti hi thu buai lo na a lo ni zawk ta, Bawisap
thu rem hi dan tha a lo ni zawk em mai e

Zataia Sairo Lal Ziak,
Lungtan Khua

—o—

THU NAWITE (AWM-ZEL)

Sap ram a Zawnglin vei an tam London khua a
kum 1902 a mi shang nat an enkawl a Ban-zai tawh
huu vei chu zakhat zing 7 an thi zel a , ban zai lo
zing a 33 an thi zel a Chuti chuan ban zai-in Zawng-
ghu a veng tih a lang fiah Chuvangin mi zawng
zawng-in kan ban i zai ang u, kum 10 dana ti a tha

—o—

Kum 1902 a khau in India ram a hian in mihring
2,863 an sheh hlum Rul-in mihring 23,166 an chu
hlum Ram sa-in ran 80,796 an sheh hlum a, an
pung ta hle a , rul-in ran 9019 an chu hlum Sawr-
kar-in ram a ti-hlum nan mi 11983 an pe , rul ti hlum
nan 72595 an pe

—o—

Tunlai-in France (frans) ram a lawlphe thul-ti-
thei na thu hrui-in thung an kit Thung zu-na a in
an kit rang zawk thei , thung an ren zawk thei, tin, a
kung a chhe duh lo zawk bawk

—o—

Equador (ekuadaw) ram a thangkang nasha bei a
am, kum za huah lai a kang fo A puak ti hla taka
shawm huah kal a an hre thei, mei tur a chluak thu

—o—

Lei chung a mi zawnz zawnz a zatve ia chaw a
(buh) an ring ; a dang in thil dang lam an ring

—:—

Amerika ram a engkim ti tut-in khawl an hmanz
mihring 1,000,000,000 ai in khawl-in hua a thawk. I
sai-tu te 1,100 in la an sai, mipi leh mipa naupang
pakhat-in an ti thei. Puan tah-tu 54 tluk in mi pakhat-
in puan a tah thei.

—

Amerika ram a lei huuaia lung alh-thei hmun kuan
42 a ni ta, a kang a la thu love. Tuulai-in mei chu
ti-thi tur-in a vel an lai. Kum hnih a chuna an zawl
hun-in lung-alh-thei tam tak an la lai chhuak thei in,
an ring ang.

—:—

Chu mi ram a bawh chuan lei huuaia englo ram sa
ruh hian tak an lai chhuak ta. Sai ai-in let-khat in
emaw, let-hnih-in emaw a hian zawk. A lu ruh chu
hlam khat ai-in a shet, a yang lam hlam khat a thing
lo deuh ; a taksa hlam li a thing. Kum mak taduai
hnih a ni ta, lei chung a a nung-in a ring.

Zo sap hlua

—o—

VI MI DAMLO ENKAWL DAN (AWM ZEL)

Mi nat lai-in thu in shawi kha fimkhur rawh u
A chung-in mi damlo hriat in "A thu dawn e," ti in
ai in lungugai tir thin ; chu chu ti tur a ni love
Mi dam lovin a thi dawn-in a in rin' chuan a dam thei
a zawk thin. Tin mi then khat na a nashela an beng

in engkim an hie fih thi, kut zung che thei na shuh shela. Mi pakhat in a mit in ka hnema lawm thu a shaw a in.

Mi-a a piang ti-nui zawk tui a ni. Thu mak tak shaw mashela a thun ti in tui a ni lo ve. Zu te, rak-zu-te in shuh se.

Ngaw te hi nat kai thei a ni a, chuvingin a hiang-in nu shela a tha ang a, chaw ei na hmun lama chil leh khik khik shuh se.

Anni in ei tui sahriak an ngei taw kapiang ei rawh se.

Mi thu dawn-in a piang a mi-te an leng khawm thun, dawlo tan a thi lo em em a ni, mi thi dawn a tin a hie-awm baw. A chlung te leh a thian kawm-ngei te chauh lo chu tuma leng shuh se.

Mi damlo apiingin boruak thung hlim hip tur an duh hnu shela an lah dam zawk thin.

Khawia pawh mipui an in-khawm na apiang an awm na hmun chu boruak a bawl-hlawh thin, chuti-chuan in damlo that lo na tui a ni thin.

Mi damlo beng hnat in bengchheng shuh se, tawng ring shuh se, naupang au shuh se, an tan a tuar a hui a ni.

Pan te, zai te, hliam te nei shela tui thianghlim takin sil rawh se, tin, puan them thianghlim-in tuam rawh se, chu chu a pawimawh em em a ni, tho a tam avangin pan te an ti-bawhlawh thin; a lo lung thin. Banzai pawh an hia' leh an tuam lo avangin bawhlawh a lut thin, tin, a pan nasha thin. A changin tin bawhlawh-in thosi sheli in hia' chuan a pan thei Engkim dam thei na tur thiang hlim-na hi a pawimawh em em a ni.

Ban ruh thiak shela puan kil-th in nei-in khai kan' tur a ni; chuti-chuan kuu ai-in kut a shang zawk ang, tin, a vela puan dah rawh se, awin hle hle tur a ni.

Ke ruh pawh thiak shela mut-phah ruh denh chung a mu hle hle rawh se, ke ngil takin thluu' tuu a ni, tin, damdawi in a zawn tur a ni. Mi them thluu denh in phulraw-phel in puan nem nen ke an tuu th thei a ni. Ruh a in-zawm hmalaw zawn awin rawh se

E W

—:—:—

FAI IUR

Khawvela hian mihung hnam hiang tamtak kan awm. Nimahshela kan in ang lo vek ani thenkhat kan vun a ngo, thenkhat kan hang Nimah shela hang leh a ngo intluk reng in a fai thei ani. Tin, Mizo hi bal mi kan lo ni bawka, mi fai tak leh vu takin inchei shela, intifai fo shela "A uluk" tuu kan inel thui. Fai hi mawina chauh leh ulukna eluh ani love, hrisheh-na leh harh-na ani zawk ani. Mihung tupawh intifai fo chu mi bal tak ai-in an hui hel in an harh zawk em em thui ani. Tin, Mizote an Lakher ho an bal zawk em em chuti-chuan Mizo an in an harh lo zawk em em a, uthak pawh an vei bik Chuti-ang zelin Lakher ai-in Mizo an fai zawk, an hui shel zawk a, Mizo ai in vai an fai zawk a an hrisheh zawk a, vai ai-in Sap an fai a an hrisheh zawk a. Tin, Sap ho hi an taksa en in a ngo a an fai emaw ti mu ani lo, hnam dang ai-in intifai an peih ani, an chung? intifai rel lovin intifai lo an rel zawk ani awin e

Tio, hre-reng ula, "Kan vun hi chibih angin' pawp chuk," an ti kha. Kan vun hi a pawp chuk?

kan fai in kan kaw chhung a thil bawhlawh alo chhuak
 a, kan pawp kara chuan, thlinsa te a lo chhuak a, chuti
 in mihring an hushel ani ang Tin, an bal chuan an
 vun pawp chu bawhlawh in a hnawh ping a thlinsa-
 te leh thil bawhlawh te a lo chhuak thei lo va, chuti-
 in an dam lo thei, an khawsik thei e Tin, pwn lan
 pawh kan vun a hian pan emaw uithak emaw kan va
 thei e Pin hi kan silai fo thin, bawhlawh chuan a
 pun ang ti kan hie reng thin, a fu chuan a dam hma
 ang ti kan hie reng bawh ani Chuti chuan bal tak
 chu in tipem hlek in thil ba an a pun em em thei, u-
 thak pawh a lut duh ani Tin, a puan zawng zawng
 tifu lo bawh rawh I tut in tut a finkhui em em
 rawh, tut luang lo hnah thel zing a thing mai mu te
 hi in shuh hi Tut a chuan rannung teikte mit a i
 hnu thain lo a awm a, chumi chuan a kaw chhung
 zawng zawng a tichhe vek thei ani

Tin, tuna taksa leh pun tifa fo hi hushelna ani
 kan ti a, taksa leh pun tifa fo hi zathlak ani lo, dem
 tut in lo, hushel na leh barh na ani avangin tel lo in
 ziwin ve zawk ila a tha ani

Leta Khiangte Khupchhung.

Zu-tu tu

Lungleh

MIHRING THIRUK

He thil khat, sual hi shawi ilang Mizo ho hi kan
 itidan a mak deuh va, Kawvel ni chanchin kan
 hma a, ni tin chung shual chu a awm a, nimashiela
 Mizo-te angin an sual chu a ni lo deuh va, Mizo-te'n
 shual to, kel te, u pawh an rui a, chung ran te zawng

zawng chu an pawl a, tlangval-in naupang an zutu
 a.
 in, Vai ho ram a hetiang te hi an ti-in kan ring lo
 werkar hian Mizo-te ti-that a duh leh a tum hi kan
 te shi a Heng thul hi a hre ngai chuan ti-bo a thei
 o'vem ni ang aw ? Kan vulh tha lai zawng zawng
 in ti-bawhlhawh tak vek te hi, a phul emawh ni leh ?
 Kan ran-vulh zawng zawng an nupui a a awm hi rorel
 in a phal em ni aw ? Phul-in ka ring lo va Kei
 mhu that-na tum ti-tum in engkim mi zirtir a, mi
 ti-shak shi a Hei hi rel duh shelang thul tha ti tum
 mi en-tu na hnu ber a ni ang a Tin, Sawikar-in rel
 ma shuh shelang, tupaah a hua leh a chhuar apiang
 shim thei she-lang, a zuh-thlak zia hi hua shelang, shum
 thei she-lang, hnam dang teh-khin in kan sel lo zia a
 lang em a, shum ih, kan kiang a kan thian te, hmu
 thei-te hmu thei lo-te en in a tha ang, mi fel deuh mit
 kan kham lovang

HLAWH-TLIN NAIUR

Damlai hian tlangval zawng zawng-in hlawn-tlin'in
 beishei vek Mi then khat an hausha, a then an rethei
 nimashela haushak-na in'tur a ni lo ve Mi a hlawn
 tling dawn emaw, a hlawn-tling dawn lo emaw man
 thu a ni ber Sap ram a mi rethei tam tak an lo hau
 sha em em a ; mi hausha tam tak an lo rethei em em
 bawh a. Nimashela mi zawng zawng an hausha em
 em thei lo vang, mi tam tak an rethei tur a ni bawh
 hek lo. Mi zawng zawng eraw-chuan kawng an aw
 thei an lawm thei. Chuti anga awm tur-in thu then
 khat ka zink ang. Chunchhiah la, awi rawb

1 DAMNA — Hlawh thing tur-in hei-hi a pawl-mawh ber. Mi bawishawm-in mani hna a thawk thei lo, mi dang hna a thawk thei bawh hek lo. Kum-khua-in mani thu thu in na te a lo awm thin lo, englo avang a ni fo mai. Hishel turin damna dan zu tur a ni. Lei lung awm dan hi zu tur a ni. Mani taksa in a ngeih leh ngeih lo pawh hmkhur tur a ni. Chuti angin na tam tak a veng thei.

2 THEI TAWP IN TI IUM TUR ANI — Inngai tlawm takin tan tur a ni. Bo esap a tan beistei shuh ang che. Thaw' khatan thug chhpa zuan' chho thei a ni lo. Engpawh i hna thaw' apiang a bula tin tur a ni, hriat thar tur awm apiang i zu hiam tur a ni. Thil te tak te leh thil hianpu i thei tawpin ti tur a ni. Chuti angin i hotu in a ring ang che, mi rin'awm i lo ni ang a.

3 TAIMAK-NA — Mi thenkhat-in a chingin thahnem ngai takin hna an thawk, tin rei tak engma ti lovin an awm duh dah thin. Kumkhua in-ang reng a thaw' hi a tha zawk a ni. Hman-hmawh lai-in kan thaw'rim chuan engina tha takin shiam thei a ni lo.

Buh hman dawn chauh vin lo i thlaw' chuan buh tam tak a dip khawlo zo tawh ang. Naupang pawh skula awm shela, eksamna hma-chauhvin bei shela a ti tha thei lo vang. Sawlawmawna'n "Mi taima kut-in a ti-haushe," "Duh dah in a ti apiang a rethei ang," ti in a ti bawh. Mi then khat an hotu-in a ven' lai chauhvin an tai-ma em em thuo, a kal bo veleh an thu mai mai. Chu chu rilru depde a en tir bawh a. Chu mi ang chu a hlawh-thing thei lo vang. Mihring mai mit hman atan hna thaw' tur a ni lo, Pathian ti-lawm

tur a ni rawk e. Ani chuan engkian a hmu. "Englo
ti tlak apiang, tha takin ti tlak a ni

4. HUN TAKA. Thu i tiam chuan, a hun taka
hlen tur a ni; thil ti tur a awm chuan ti nghal tur a
ni. "She bo hnu a she-kawng khar" ang in awm tur
a ni lo. Tangka i bat chuan i tiam ang zel-in pek tur
a ni. Hetiangin mi an awm lo chuan an in'awm lo
yang. Thlipui leh ruah-pui-in mun dan'tur a ni lo.
Tu tal kal shuh shela keima kal tur ka ni. Mi a hnu
thawk a a thlen' thai ngai lo apiang a tangtir tu in ami
a ring zawk ang a. Tupawh a hun taka engkim tilo
apiang mani tan a hre awm, mi dang tan a buai thlak
bayk a ni.

Tho tur-in Pathian be tur-in, chaw ei tur in, in
chei tur-in, in buai tur-in, hna thawk tan tur leh bang
tur-in, lekha chluar tur leh mi kan tur-in, chawh mi
leh mu tur-in, "engkim atan hun nei tur a ni, a hun
taka engkim ti bawh tur a ni"

Chutiang awi tur-in dan shiam langin i dam
chlung-in i tan a tha ang. Mi-in an hun an shen'lo
avangin hun'an ti-khaw thai em a ni. Leiba pawh i
hun taka an pek lo avangin mi zawng zawng tan a
hre-awm ang

5. HMUN FEL: Engkim vawn'fel thei tur in
hmun ruat tur a ni. "Engkim atan hmun nei lo, i
hmun taka dah rawh." Mi tam takin englo an zawn'
an hun an ti-khaw-thai thin, an buai bawh thin

Dawrhai mi-in a thil zawr tur awm na a hriat lo
vawn' lai-in a lei duh te'n an nghak-hlei ang a,
vawn' dang a an lei duh zawk ang a. A hmasa
na in khaw i hmun nge engkian vawn'na tur tha ngai

tuh tu a ni · tin, hman hnu a chu mi hmun taka dah leh fo tu a ni I ekhate, hramte, bungiate, engkim chutiang zel in dah that tu a ni Bawl hlavh eagge ni ? Thil a hmun taka a awm lo a ni In a leh in vela bawl-hlavh awm chu khawl-khawm she'a hui a emaw, lo va emaw, lei nen chawh-pawh shela, bawl-hlavh a ni tawh lo vang a, lo ti that-aa lei a lo ni zawk ang

6 DIKNA Engkim i ti apiang ti-dik hiam hiam jawh A tu in a hai-sha ang a, mra shela a lo awl deuh deah vang a Kumkhui in mi hna thawh a dik leh a fel chu in mi in ari an ring ang a Mi-in dawt shaw lo shel uakina tuma in ari an ring thei lo vang

Chutiang bawkin hna zawng zawng dik takin ti vek tu a ni A chang-in thil te tak-te an ti-dik lo awangin, thil hanpu a chhe vek thei Tufinriat a lawng hanpu thu-chak-ai nen chelli tu in khaidit shei tik an duh a ni, bial pakhat chuih thudeng in a shiam that lo chan, chat shela, lawng man tek chu a bo al thei

Sku' a pawh chhiarkawpna shei in chhiar apiangin, a bal a hawlaw pakhat chuih pawh in ziak dik lo chu in a chhan na tangka maktadual a dik lo thei Chuvangin dik taka ti hi a barsha em em a ni Hman hmaih lutuk tu a ni lo Rang lutuka i ti chuan ti leh vek tu a ni thei e Ziwi takin englo ti mah la, tha takin ti jawh A ruil in thil tam ti tu a ni lo Thil khat tha takin ti hi thil tam tak chhe taka ti a-in a tha zawk a ni

Zosaphilua

MI ZO LEH VAL GHANCHIN

LEKHAU.

Archives

Aizawl Theological College

Lekha IX	}	SEPTEMBER 1904	}	A Mizoran anna I

SKUL THU

Mizo tupawh Rosot lenu a Sawikar skula lekha zir duh a prangin skul awmmi-in Mizo sap thu ang zel in lna in thawk ter a ni Heng hne thawh la mi zawng zawng tan a tha a ni Lal fa te tin pawh hna thawh chu thel zih thlek a ni hek lo Lal fa pawh a puthin' lnu Siwiku hna thawh a duh in, Kawng-sial-sap pawl zing a te MUKHARIR hna thawk a te ala tang duh ang Chumi lnu una ngei lna thawk-thang a ni chum lna engkum a thalmem zawng ang Chuvangin mi zawng zawng in tum a awlbik awm lovin lna thawh tu a ni In, Mizo sapin an awmna tur in a rei shak ang a chura in awm ang a, an chawchhuma tute an ngu rawh lovang

Dated Ajel	}	Sd J Shakespear Major
The 25th July 1904		Superintendent Lushai Hills.

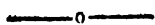
HREM TUAR THU, SIMTUR

Thla hnih lai a ni ti, Letzakana Thado lai in Dar-pun mi vakvat deuh uma ina a awm pui a, a chihblawh pr khat chu nupui a nei tir a tum a Daipun chuan a duh lova, Letzakana chuan a khua te tlangval leh mipa natan a ko-khawn a an khua in Dupun chu a zawntir

a Tin, nakina chuan Darpuu'n Borsap hnena an zawn thu chu a shawi a an thu chu sap in a ngai tual in an khua upa leh mi nahan chuan sap hnena an thul-tih chu an shawi ngam lo va, an zep a, "Kei zawng engma ka hie lo" an ti theuhva Tin, upa ho te chu dawt an shawi vangin thla khat lai, thu fel hmalo chu lung ina an tang hlawn a Nakina chuan an thu chu an zep zo ta shu lova, an shawi leh vek a Chuta Borsap a thun ur em em a, tangka 300/ zathum a chawi ti a Letzakara pawh chu Aiziwla lo kal tur thu an tiam thit a Nunashela thu angin a lo kal duh thuai lo va, a lo kal hu a tangka 50/ an chawi tir leh a, a zain tangka 350/- a chawi ta a Tin, chumi hnu chuan Letzakara chu Aiziwl i lo kal leh si a, tin, a thul tisuul zawng zawng ching a chuan Borsap chuan nasha takin a hui hiep a "Tuna chuna hetiang a hmerchhia i zawn' leh chuan nasha takin ka thun ui leh zual ang a, i hining lil tlaklova ka shiam ang chu a, i khua ati ka hnawtchhuak ang chu a, i lil ka dan' ang a hnamchawm awm in i awm ang, i al tupawh hetiang an ti ka hmat apung chiwp leh chulh in an lil ka ban' nghal ang" a ti tin He dan sual chung a hian mi tin leh lal tin nasha taka hinkhur tur ban' tur a ni

(Borsap thu in ka ziak a ni)

S CH V



II HLAWH TLIN-NA-TUR (AWM ZELI)

7 *Ran' theme* :— Mi then khat-in an hna thawh zawng zawng zawi takin an ti thui Tha takin an ti, nunashela zawi takin an ti avangin an hlawn thing thei lo. Mi dangin an leh khallh thui Hna tlem te chauh

an thawk thei ; chuti chuan hlawh leh man tlem te chauh
 an hmu, an hausha thei hek lo Hna kawng khat iet
 tak a pawh an zo lo va ; tin, a chlawr tu in hna dang
 thaw' zaw leh hun a ngak peih lova, mi dang Inen
 a pe thin. I thil ti a piang i thei tawpin i ti tui a mi
 Tin, naupan' lai a ta engkim rang takin i ti fo chuan i
 them-thiamna zawng zawng i ti rang thei zawk ang
 a ; i puitlin' humin i tuan rang ang a 'Duhzawng a
 awm chuan kawng a awm ang' Englo ti i duh chuan
 i ti thei ang Mi-in englo an ti duh lo chuan chhuam
 Jam an zawng thin Ken ti ai in thil tam zawk kin ti
 thei fo mai. 'I kuta i ti apiang i thei tawpin ti rawh'
 Ti than' apiang ti a awl zawk deuh deuh yang

8 *Tiza* — Englo ti i hman' apiang ti zel la, i
 shawt thei hle, nuashela i hman' lo lai-in thil dang ti
 tur a lo awm khei thei, i ti lochuan i ti thei tawh lo
 yang. I hna-thawh pangagai aum tih a pawmawh
 zawk thei. Tunlain mi tun takin hna thawh an til
 lo er an ti, hna thawh dang ti shelangin an hlawh
 thing zawk ang Chu chu hie thei tun man tui
 mituin a ngai tuih tui a mi Englo i tih hman' ngai
 tuih hman' fo tur a mi Mi then khat in englo in
 ti hman' thin, tin, chu mi china chuan an ngai tuih
 dik lo takin an ti tih an lo hna a mi Chuti chuan an
 hna thawh zawng zawng an ti chhua, an in-tuether
 Sumdawng-tu-in tunlai awmzia a ngai tuih tui a mi,
 lei tute'n an duh leh an mamawh a piang a ngai tuih
 shak ; tin, man tawkin a hral chuan a hlawh thing thin
 Thil shiam thar lo chhuak a piang an en thin, a hna
 an a sawt zawk chuan a hral thin Chutianga h
 an hna kawng in hman' nawahte an zui thi

9 *Nungchang* — Khawvela hian mihung hlawh-
 ting thei turin a nungchang a tha tur a ni. Mi eng
 ang nge i ni, mi te'n an hmu veleh che an shawi thei
 Dik shela, dik shuli shela, i thu an ngai tual hmashak
 angin an la ting fo vang. Mi zawng zawng panishak
 tur a ni. I hnuai a awm te pawh i zah tur a ni, i
 thian tual te pawh i chawi mawi tur a ni. Nunnein
 leh zaidam hi a pawmawh em em a ni. Wellington
 Lai leh Manding sap ropui bei chuan a thu dawn in a
 rawngbawltu hnen i thu hnuai rawh takin englo ei tur
 a dil thei, "Khawngai takin min pe thei'ang em ?" a ti
 a. Wellington i thu ropui aia a lang a ni. Mi dangin
 tha takin an lunang che i duh chuan anmani tha takin
 hman ta che. Nungchang tha vawng fo rawh. I
 chung a mi-te awm a piang i chawimawi bank tur a ni.
 Tupawh a hnuai a awm hmasha tur a ni. Tha takin thawk
 la ani'n an chawimawi ang che, hna ropui rawk thawk
 turin an thlang ang che. Englo i ti sual leh, thu pha
 chawi rawh, i tan a tha rawk ang. Mithen khatin
 chhuanlam an nei thin. Tupawh chhuanlam nei a
 piangin engina dang an shiam thei lo. Tin, i hotu in
 a hau che chuan, thin-ui shuli la, nui hek shuli. Thul
 i ti that lo chuan shiam tha leh rawh. A vin mui ni
 shela tur la, am i ngam rawk ang. Thul i ti sual
 chuan, an hui fiah che chuan shum rawk tur a ni.

10 *Mani miana* — I hlawh thiona tur mi dang
 ring shuli ang che. Mi tam takin anmani aia ropui
 rawkin an briat a angin an hlawh-thin' thei in an ring,
 tanpui an ngai thin. Mi hausha fa ni shela hnathawh
 a hmu thei ang ti an bei shet thin. Mi in anmani
 blut-sak an beishet thin. Thiam shela thiam shuli

shela hna-thawh an hmu phawt ang tih beishet tur a
 ni lo, mi hausha leh fal fa nunch shelang Hlutsak
 yang a thiam i chan' chuan i hlutsak chu a thim ur
 hua i tan a pawl leh zawk ang 'I thiam bik chuan
 mathei-lovin i hlawh-thing bik ang Mite zwa englo
 hmu beishet shuh Chang tlak i m chu m i thang
 bawk ang Skula thiamber a piang a pawl ho zing
 a chung-nung ang, chutiang bawkin a hna-thawh tur a
 bei veleh them-thiam ber apiang a hlawh-thing' bik
 thin

11 *Renna* — I hun leh i sun ren rawh Englo
 i duh lo chuan lei shuh Zem a buh a tlem veleh m
 tam takin an ren thin, nimashela buh sheng lai a
 pangin i ren zel chuan mi dangin an tlak-c'ham hun
 pawh-in i ngah ang "Thilte nau pawh tam tak i lei
 fo chuan kum khat chhung pawh-in targka tam tak i
 klaw-ral tawh ang

'Pawisa-te ren la tangka a bo-ral lo vang Tangka
 erawh bo shela i hmu leh thei ang a, hun i ti-boral
 erawh chuan i hmang leh thei tawh lo vang Zing
 ata tlalam thlergin englo i ti hun tur rem ruat fo
 rawh, i thei tawpin hlen zel rawh Ren mah la i duh
 am tur a ni lo

12 *Beishetna* — Mi in englo ti thei a a m-in'
 chuan a ti thei ang "Ka zo lo vang," an ti apiang
 an tan a har zawk thin, 'Hla tak atangin englo hla-
 awm tak a lang thei, nimashela a kiang a kan kal
 veleh a hla-awm tawh lo Them thiam in englo an
 ti apiang en-in, mi tam takin "Kan ti thei tawp lo
 vang," an ti thin; nimashela zir shelangin an m' am
 an ti thei zawk ang.

Vaw hinh-te, vaw thum te i hua, thawh zawng zawng chhia' shela i bei-dawng tur a ni lo, bei leh ang che, ti hram hram rawh, mibing ti thei tur a ni chuan i la ti thei ang Hmama khamn mi pakhatin lei hnuata rangka chak a zawng a, a tangka a khawh tlak-ran hma-in a hnutchihah ta mai a, mi dang in a lai a, tin, ni rei lo te a chin a chu mi chuan rangka-chak tam tak a lo hmu a, a, lo hausha em em a A hmasha ang khamn awun shuh ang che

13 *Bei reia* — Mizo fa zawng zawngin englo an bei rei thum lo Hma taka an hlawhtin' lo chuan an bang thin, chuti avangin an hlawh ting thei lo ber a ni Englo i ti hma-in ngai tual tur a ni, tin, ti a tha a i mi' veleh bei, hlen rawh Mi then khat an upit thleng a an bei rei avangin an hlawh ting thin

Hma khat chauh i nei chuan i thiam thei zawk ang, thil tam tak ti tui i nei chuan a vai-in i enkawl tha thei lo vang Ram dang a hua khat chauh an bei bik avangin an thiam bik thin

14 *Rilru tha* — Khawvela hian hlawh ting tur-in awin that tur a ni Mi then khat mi bumin an lo hausha thei, nimashela hlawh thma tak a ni lo Thu tak shaw te, mi rin-awin te, mi thianglehm te, mshum theite an hlawh ting thin a ni Mizo ram a hian mi then khat rei lo tean an lai em, nimashela an tlawn leh ta thui Tupawh rilru tha vawng a piang chu chu a hlawh ting ber a ni

15 *Pathan ring* — Mihring zawng zawng in an thei tawkin engkim a ti hnu-in Pathan malshaw sakna an duh Mihring hna thawh ropui ber pawh awl takin a chhe thei I thil ti apiang a Pathan

mal-shawm-sakna dii rawh Mi tam tak an chapo, an nang, mam an in-rii' luttuk avhangin an chhe thin. Hmushakna leh huing than' leh hlawh-thinna a ni effuang lo Lei chuing a Pathian duh zawng tih a ropui ber a ni. Chu chu hna-thawh zawng zawng a ti tur a ni.

—o—

HMAN-TLAK IN AWM RAWH

Tunlai kan lal-ber Eduarda VII, moza shiam a zir an ti A unau York Lor Sap-in hruizen a herh thei A unauvin Nicholas (Nikawlas'n) lei a brut thei, buh a theh thei, a la thei

Germani lalber Williama'n khawl chhut hnat-hawh a thiam Itali lalber Humberta'n pheikawk a shiam thei Sweden (suidu) Lalber Oscara'n thing han a kit thei, Gladstawa a chak angin a chak Victoria kan Kumpinu hlui chuan englo a phiar thei hlo a, reilo te a ni ta, pitar rethei a tan puan lum a phiar a.

Zo aphluia

—.:.—

RAMHUAI MAN THU

Rei fe a ni ta, kum 1898 kumlai vel khan, mi pakhat Chalthangi Lalbata khua hmerchhe thing phur tur ram-huai-in a man a Chu mi chu ama chauh vin thing phur turin a kal dawn a, a kal pah chuan chuan hnua lama mi thing phur pui atan a shawm hlawm a, tuma an duh lo va, ama chauh chuan a kal ta a.

A thing phur tur pawh sawm hman lovin ram hui chuan an la ta a; ni lengin in-lam hawng lo chuan a

awm hlen ta a Tin, a chhung te chu an mang ang ta e n em a, "Chhithangt hian tunge maw thing a phut put m leh?" in ti a, an zwi t a Tin, mi chuan "A kal pui m mu rawn shawm thla a, kan duh lo va, ama chauh-vin du thlang lama a kal ta a ni," an ti hlawn a Tin, an khua mi te chu a kalua lam zawng tai chuan an pung khawm chham hlawn a, an zawng mu mu a, a em te, a hnam te, a ip te, a turburli te ran tin a an hmu khawm hlawn a

Tin, chung thil an hmu khawm na chham king a chuan lungput hi puk nashu tak a awm a, chu mi puk ate chuan an va dik hlawn thia a, "He puk hi chu a hmu awm mang e, ka hmul-thi a ding shawk mai," an ti thia a Chu mi puk a va dik a pung chuan "Ka hmul-thi a ding shawk mai a," an ti thia a Tin, chu mi puk ko-t'lang a chuan mei an chhem a an hawn shu a taw a Atuk lama chuan an mei chhem chu a lo la nung thia a Thing shet tak an tich te hi m'lang chhawn ang zel hian lo la nung m a lo taw vek thia a, m ruk an zawng tawh a

Tin, mpan chuan "He puk a hian a awm a ni ang e, kan mei chhem te m'lang thing chhawn ai ang zel hian a awm shu a, a lo la nung fan a, he ang mei chhem hi ran hui tak hian an ai duh khi ngai a ni a," in ti hlawn a

Tin, an mei chhem a chuan thing shet tak chhu chhu ch ran an tuch-tawn a, a hmawr leh a hmawr an m chuk-tuah tu rial a an kal shan ta a Tin, a ni saih ni tak a tuka chuan an zuk en a, chhu chhu nah nan a thing shet tak a hmawr leh a hmawr an m-chuk-tuah tu rial a kha, tawr te-in a hmawr leh a hmawr

“A lo la in-chuk-tuah mai mai a” “He nu puk a
 hian a awm an hi maw leh,” an ti a Tin, mi te
 chin in “Khai’ Ya lut teh u khai” an in ti hlawm a,
 a ko thlang a chu in an awm tuai mai a Tin, mi pa-
 khat Lianbwanga a va lut a, a lo awm ngei a, a
 hreipui a va la chhuak a, a hreipui chu a thi-shen hnu
 mai a “An che’hlum-na a m ang e,” an ti hlawm a,
 an ring theuh va Chu mi hmeichhna chuan nau a
 pai a, a nau pai chu an hme’thlak shak a, chu mi thi-
 shen chu a lo m a Tin, a han lut a chuan “A ra’be’
 a m a ka lak,” a ti a, mi te chuan an awi lo va a thi
 an ring theuh va

Chu mi hnu an Lalchhuma a va lut leh a, puk
 ki a chuan hmeichhna chu a lo ding a, a han man
 dawn a, “Min tawk shuh, ramhuai ka m e,” a lo ti a
 A m chuan “Ni mah lu ka hnuak chhuak dawn a che,
 Chalthuangi m a, ka hnat nak nak, eng pawh m
 shela ka hnuak chhuak tho tho che,” a ti a, a hnuak
 chhuak ta a Tin, an hnu’ chhuak chuan a ko thlang
 a thi ang der in a zawi hneip m u a, an paw’ haw ti a
 Chu chu da hawl in an thawi a, chu mi avang emaw,
 a tawng dawn reng emaw m a lo tawng chhuak ta a
 Thu te chu a shawi a “Min zawn’ lu te khan-in m
 mei chhem kha ka lo an thin a, ngawi reng-in lo hawng
 ula zawng m m hnu mai tur, m lo sha mur mui thin
 a, chu mi veleh ramhuai m ‘Tlan rawh, tlan rawh,
 m m ti a, kei chu puk a m m nam lut a an m ho chu
 lu ding a an tlan bo thin a,” a ti a

Chu mi chuan chuan a tawng tha leh thei ta lo va,
 “Ei Ei” ti tel zel-in a tawng thin a Hetiang m
 Thuan’ ti dawn shela, ‘Thumei’ a ti ang ‘Chem’

ti dawn shela, 'Chemer' a ti ang Chutringin a thu shawi-na apling a, 'Ei' a telli zel thin a Chuti vel lai chuan ramhuai a kaw chhung a a la awm reng a mi a Tin, a kawchhung ramhuai chu Khawnglung kham huai linen a zuk kal a mi awm a, a lo hawn leh chuan chu mi kawchhung a vek chuan a awm leh a, thu a shawi a

"Khawnglung khua a mihring thi zawng zawng kha chu mi thi khua a mi kul hauh lo mai, Khawnglung kham huai linen a an awm mur mur mai," a ti a Taltuta khua a Khawnglung lo pem lut a te chuan 'An hming han shawi teh, i hre hlawn em?' an ti a, an khaw mithi hming zawng zawng chua shawi ti vek mi a "Aa mak em! Chaltthangi huan kan khua pawh a hmu ngu shi lo va, kan khaw mithi hming zawng zawng a hre vek mai," an ti a Mi te chuan "A ramhuai mi a hui a mi hi" an ti a Chu mi chuan mihring thi, an thi na zia te, a ti hlum tu hui, bung ka a pawh leh pawh lo-te a shawi vek na thin a, an ti a Chu mi chu a pial mi a la nei reng a fi pawh hmeichhi pabuh an nei tawh a,' an ti a

Nu te u, he mi a tawp lama thu tlem te hi lo ngu tawh ngun te u Mizo fi tawh phawt hi chuan Thil ti-sual ih leh Pathian thu awi lo ih, kan thi huan kan thlarau ramhuai linen a kul chuang lo vang, kan pi leh kan pu pawh ramhuai linen a an kal lo, mithi mi khaw nuam tak an nei, kan pi leh kan pu awm-na a awm ka duh ve zawk, mithi a prang Rih-a an kal a mithi khaw nuam taka an awm thin, thu, Pathian thu hual nan kan hmang thin Thil ti-sual leh Pathian thu awi lovin thi ih mithi khaw nuam

taka chuan kan kal nge kal lo, ramhuai huena kan kal dawn nge kal dawn lo he thu hian a shawi hi. Khawn-glung mithi zawng zawng hi chhung-te chuan "Kam pi leh kan pu huena, mithi khaw nuam tak a an kal ang," an ti phawt tur a mi. Nimashela pi leh pu huena leh, mithi khaw nuam tak a leh, ramhuai huena thlarau a kal tih min hrit-fiah hi.

Thil ti-sual leh ramhuai thu awi a buk hi bang ula, in Pathian tak in veng-tu leh nun-na pe tu che u Isua Krista hi awi ula, chawmawi-in lo ring tlathawh u, tin, in thi hui in in thlarau, in Pathian tak Isua Krista huena chuan kum khaw nawmshak tawp thei lo va'n, in lo awm ang a, in hlim-in in hrit fak tawh ang. Ramhuai huena kal ula, a hrit awm-zia leh a pik zia in hrit fak baw k ang.

Chhunga

— o —

RAMHUAI IIIU

Rutte khua Rothlauvi nu mi chuk thei ming lo ni a. Thing a va phui a, a dum lo ta a. Bu thluk nan hlum sial an shiam a. Saibiah chuan "Hei-hi pul rawh u, Pathian thu awi zawk rawh u" a ti a. Tin, Rothlauvi nu te'n an hlum sial shiam chu an puh t a, tin, Kawldaa'n "In hlum sial in path kel mer te in pat vek lo chuan nat-at a pawh a tlak thei ang," a ti a, tin, Rothlauvi nu chuan thing a va phui a, Kawldaa shawi ang tak chuan a hawn hui a chuan, a n a ta a: vaw k te khial an ngen u, tin, "He mi khua reng reng a vaw k te a awm lo," an ti a. Tin, "A mi leh hildan tal i duh shawi ta che," an ti a. Saibiah

an awm khawm na a chuan a awm te a ' Siw pui san a phal lo," a ti a Tin, Pawi tawng-in a tawng ta a

"Pawi tawng in hui em ?" an ti a "Hui e," Sethlun kawn Lian chhinga Pawi pawh kan hui," an ti a "A awm zia te pawh kan hie vek," an ti a Tin, nu pakhit chuan ' Nang hi mi shamtu tak i mi a, i sa tawm tal la," a ti a, tin, ramhuu pawh "Inman i thu shawi te kha, shawi leh riwh," a ti a Tin, Engkim in hriat chuan Pathian thu i ngam em ? an ti a, Sethlun kawn a mi te kan ko vang aw " an ti a ' Aw," a ti a "A mi leh Mizo Sup kan ko vang," an ti a, "Ko rawh u," a ti a, aw a bin ta a ' A mi leh, Pathian in ngun em ?" "Ngun lo a lal em," an ti a, ' Kem zawng huawm huawk ker a awm mai mu kum ni," a ti a then chuan "Khawng a awm kan ni," an ti a Hnawm kan a awm chu ' Heng lan awm hi kan ni" an ti a

Dokhuma

I KAN I CHANCHIN

Kan lei chanchin hi hui i a mak em em a ni A lo danglam em em ti A chung i nunna a awm thei hma in kum shing tam tik a i d thei ta, tin, nu na danglam tam tik a awm ta biwk

Ni khi mei hanpu i mi a, a mi her thin a A her chak em avangin a them then khut te a puh bo thin Kuibu vi lai chung a tute, lei lei thlak chuan i puh bo thu a ang Chutring bawkin ni pawh nisha tik a a her avangin mei a puh, numashela ni in engkim a lup avangin hla tik a a kal thei lo, chu mei chu boruak a a her zel a . tin, a lo vawt deuh deuh va, chhuan leh

tui-ha a a lo ui a, tin tui a a lo ching a, tin, lei a a lo ching a.

1. HUN HMASHA — Lei hi meiling a hi mi lai lei lei-chunga tui a la sho lai-in nunna a hi awm thei to Tin, rannung a awm thei hma-in hum lei thung a awm hmasha tur a ni Tui a nunna a lo chhuak hmasha ber-in an ring, pangpat lei chi a la awm lovin an ring.

Tin, hum Zar nei te a lo awm a, an tozin erawchu an hre lo va, tun thlengin lungpui a lei hmuata a lem a la awm Chinai hi tui huiat mawng a eng o rannung te tak te a ni, rannung hmasha zing a awm a ni awm e. Korat lung pawh a awm a tun thlengin tui-huiat a rannungin a shiam a Chu mi lai chu in sangha hian tak a la awm lo va, sangha te tak te erawchu a tam hle mai Khawinual a pawh ramsa te, sava te, rul-te a la awm lo Si hnungzing ruh nei a la awm lo Turkep chi tam tak a awm a, athen zawng hi a hmawr bawh tui chauh a ni, a dang erawchu tawng khat a shei. Chudiak a inphum thei turin lu phik hmawr nei deuh a nei.

2. A LAI — Hun hmasha chu a tal hnu a kum shing tam tak a lo awm lei a Rul hanpui te, Awe hian tak-te sangha hian pui pui-te, sava chi hui te a awm a Chu mi lai chu in tunlai sangha hian a la awm lo va, tui a rul chi hian erawchu a tam Tin, pikhat chuan awle lu-ruh ang a nei, a pum (taksa) sangha ang a ni, hmu nga lai a shei, ha 160 a nei; zawhte angin khaw hmu a hmu thei, a huiat lei a hla a pawh an hmu chuan thei, tui huiat mawng a an ei tur an zawng chhuak thei. Rannung dung pakhatin tangkawng lu a pui a huiat ha a pu, vatawk nghawng a pu, ram sa pui a

mei twa i pui, sangha p'ingpu i a lei baw a. Hlum
ngam a shi. Chung lu chuan tungkwang pakhat
hupui a awm i, hlum shawm-in i shi i din' in hlum
ngam i shang. Hlum leh thung hndi te i ei, tun
thlengin i tui sak () huen a i awm. U euh hui
tak a awm baw.

3. HUN PUENNA — Chung lu chuan lungpu hui
a m i, ramsethen khat i awm, tuathlengin in thid te
an i awm. Chung lu chuan khawmud a lo ding
lam em em a. Hnumlam tu-fimut hnum awm chu
a tho va chaw chuan khawmud a lo zau zawk. Chuan
wangin theng shang i tuayut kin hnum hui. Lu hui
mut a lo dinglen avang i chuang i sang hui awm chu
a lo dinglum deuh dui va, khawmud pawh a lo zau
zawk in singha awm a chu ramset awm a tu a lo m
zawk. Khat a lo vawt zawk baw awm e. Tin, tu,
a ramnung then khat awm chu khawmud a chudup i
te pawh iwm in zu. Ramset pakhat sai ai m a hui
zawk, nawn a nei, a ngho hnum lam i kawm. Di
a te, lui zau mwing a te a awm bei. Su angin hnum
leh thung hndi i ei thin.

Sizuk hui pui pawh i awm a, ki hui tuak nga
nei, a pui sai tu i m a, nmaahela i shang zawk.
Hnumlea t'ang bul a su ruh an lai chhuk a, a ngho
chu hlam hndi a thung deuh lo. I utel ruh hui tak
an lai chhuk ta, hlam thum a shi, hlam khat ai m i
shang. A chunga sai a ding thei ang. Ziwi takin
tunlai-in leilung a awm angin a lo awm deuh deuh va.

MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

Lekha X

OCTOBER 1904

A Min
num 1

PAKAI SA BAWI PEK TUR

Bawi tapawh Dobashi veng aawm shela a awmna ram neitu lal hnena dan pangngai-in pakai-sa (sida) a pek fo tur a ni

Dobashi hnena a aawm vangin a bawi ni a bo chu-ang hek lo vang, dan pang-ngai in lal hnena pakai sa a pek fo tur a ni Dobashi emaw, Rishi emaw a pek tur a ni hek lo

Aizawl
27-7-04

O Mawson,
Asstt Superintendent.

HREM-TUAR THU

(A vawtu-in ek a cheh)

Hman ni a Hman Thuanluia khua Vunga'n "Thangchina'n 'Ka ngai a che' ti-in ka hnung a shawi chhla e' ti-in ka hnena a han shawi a An thu zawng zawng fel tika ngai tuchi tur in an khung-hnith-in ka koya, an lo kal a

Tin, Vungu u Beta chuan "Thangchina lekha han thawn a ni e' ti in' "Vunga i mawngkua ka luk a chunga engti ni mi tih nge i tum? sap hnena pawh shawi rawh ka hlau lo tawp ma' tia, zirk-in mi han hmu tir a, Thangchina chuan "Englu mth-in lekha

Archives

Aizawl Theological College

Aizawl-

Mizoram

la thawn ngai lo" a ti a, tin, nakina chuan anmani
ziak an hawrawp theuh ka enfihi-a, chuti chuan Bera
hawrawp nen chuan thuhmun dek a lo m a, diktakin
Bera ziak chu a m a

Chuti chuan heti a Bera n dawt thu a mi a hek a,
lekha man-a a shuin chawp a angin thli khat lung-ma
tang turin thu ka pe ta n Tin, dawt thu ngawta mi
an hek aia, an man-vin Vungri leh Bera chu tangka
20/ va ve ka chaw tir baw k a

Tuna Bera chung lu nep takin ka ti a mi, hmanlar-
n leti ang dawt thu man a lekha' ziak' chawp a mi
hek a tha lo tih ahi briat lo avangin tuna zang thla
khat el'auh ka tan' tir a mi Nidungri heti ungri dawt
thu a mi hek a, man ziak' chawp shuan chu mathai
lovin thli 6 emaw, kum khat lu lung ma a tang tur
a mi Bera chu turik 16-8 04, hemi mi-in thla khat
lung ma tang turin a awm ta n

Tank Aizawl,	}	O Mawson,
19 8-1904		Asstt Superintendent

—c—

AIZAWL THU HMANG

Aizawl Duktaw shap (Dun doi shap) kha phar-
tuhi a kal ti, a thlik tu pawh Aizawl a a lo kal
leh ta

Sikin shap pawh Hingehana haptaruk awm tur
in a kal ta, haptaruk chuan a lo haw leh ang

Aizawl bid thlo hma churatha mang lo hle mat.
Hemi thli a them in mi a shi a chuti lo churua a shur
a shur mat Tin bu him deova chuan lerawm shu
shela kal ruul an lo yang Tin himan mi a khar leh
letzakua Aizawl a alo rua mi shawm emo lai a

chama. Chutichuan in an khua lama a ho lei a
 lei-ral lei chu a nashatakin a lo hana; mihing zawng
 chu lei a an kal a, a shakor chu a ngong a hui in an
 hling a; lei chunga tangin pakhat in a pota tal lei-
 lama pakhat in, chutichuan in a sakawt chu a kal thei
 lova, a tal a tal mai a Zetzakat chuan in a hlawngat-
 thlak em e thla mai rawh u ati a, an thla ta mai a, a
 shakawt pawh chu a ruang ruang pawh lama lovin a
 ho ta dai mai a. A u em em mai an. Ama tan a
 chuan ral a tam em em an. Nimashela a dang pakhat
 a lei ta.

Fin, Ropuchongi khua chu kum ma chuan an
 pichin em em mai ang. In thum lai chu an buh
 chu zuva in ati chhevek mai a thlawh lama lovin an
 awm reng mat. Chet chet awa lungat thlak em ve leh "

Kum in chuan in phantual ang bawh in Aizawl a
 lam ta deo hul hul a. Vat-hante te pawh a tam ta
 deo leh mai

Sawrkar lo kal lama in Aizawl in heth em in a lun-
 ngat lo, nimashela tuna mihing leh ran leh rangva
 in te a tam a vang in a lam zual taan. Khawram
 pawh Sawrkar kal na pianga mihing a tam thei, du
 pawh a tam thei, natin reng dam na pawh a awm thei
 Sawrkar dan chu a fel em em, Sawrkar lokal a vang
 in he ram a mihing pawh nasha-takin an la fang tel
 tel ang. Eng kin pawh an thum ang, sum tam tak
 pawh an hre thei ang. Engkin awmzin chin-chin
 ulang in adang deo dawn dawn ta. Sawrkar chu lo
 haw chu shela pi pu chena an dan ang bawh a mdo
 leh mawh mawh chung in ka ring an e. U nao te a
 kum chu ka zik huan in tuwa lung ni lo leh thum

in awm shu ang che u Sawrkar chu tu te pawh in
kan nu leh kan pa ang ngot ani e

J N Sarna

13804

SAVAM ZUI THU

August 1, 1904 he mi in huan kan khua a mi pa-
khat Rengsahlut i'n savam a zu a, amun, tin, a hmu
a ti-bo va, a hmu a zawu' lai-in a hnung-lama savam
chuan a han bei thut mai a a ka' Jawh leh a tawng
khawng ta shu a, a sheh ta nek mu a Tin, a han'
shan hmu chu in savam kal tur chu a nak tawp a
huan a han ka'vak mai a, tin, mihring chuan sa lam
chu a um leh ti a, fmg khat lai a zuk ehlu leh a, sa
chu a lo thi ta mu a Tin, thlawh-lara fel te chu a
sa-chana a va puu' a, ama pawh chu mi pahni in an
haw puu' ta a A lu chu hmu sath a a pem a, tin,
a ke a leh a bu a a pem baw a A pem pawh chu
a na awm hle mai a, tunlu zawng' a shu ta ni e

Lillaia Sairo Zukbual Khua

4na August, 1904

SAKEI HUAI TI AK THU

Tunlu in Zitara khua a Kete huai a tla a, ran
vawk leh kel 8 a sheh a, Zitara ho vin a tlak an shun
a, a tuk thum tukan an zuk en a a lo tla a, in a mi an
puu' a a hmu an zuk ehlu dwn a, a ngling an hmu
ta a, chuta chuan an lai Zitara chuan, "Khua te u,
i tilu shu ang u, naktuka Pihuan Dobash khua ata
shu te, kan khua te ramchhuak silu te lo thleng km
shela i la bei ang, ' a ti a Pahana khua a silu a lo

men veleh an zuk ber a, sakei chu a lo thi ta a An
khua vai lo-tu Kawlkhum'a a ai ta a Tin, Ching-
nia pawh a la awm a, chu pawh chuan ran 6 a sheh
tan a, "A kap-hlum apangtu chi berbu khat a
khawn a," an ti a, Tlang au an au va, chu mi chu an
la kap hlum thei lo

Lalhata Skul-hotu zvak a ne

SAKEI HUAI TLAK THU

February ni 24, 1904, he mi m tak in Bukpi klau.
a sakei huai a tla' a; a lo tlak zin chuan hum-hum a
awm Ui leh kel a han sheh a, a sheh zan chuan i zin
a zan-in kan um a, Mimpui kham hmuat a chuan englo
sheh chu a lo dui a, tin, atuka kar kan sham i, thak
pawh kan sham bawk a, a zin a chuan kai chu a lo
puak a, kan zuk tlan a, kai kawt chuan a thi chu
kutphah chen lai huan a lo luang a, kan upate chuan
"Nat zawng a nat dawn kher bawk hi, mmashela nuu
te-u, a zan a zan em chuan i ber lo vang kan sa hi sa
mai mat a ni lo hi, tumi vakpeng shuh u," ti in, an au
an au mai a

Tin, kan za'chuan kan haw leh ti a, kan thlang
chauva, mut pawh kan la ma huan lo, ti chuan a sa
chu khawlaa chuan a lo lut a, kawthler a haa zui chho
va, sumhmua a kel thlun' chu a han sheh chho le' i,
muallveng a chuan a lo huk ta chuan mai a

Tin, Zawibuk a awm tlangval chu kan tlan-chhuak a
silai chu chhe te te pahuh chauh kan nei a, lau ka
dawn leh a silai chu a puak thei hek lo, kan mang ma
chu kan au kan au mai a, tin, a sa chu a tlan pho a,
sumhmua a awm huncichum pakhat chu a beng thlu

dei mi a, tin, a kang i ding pi pikhat chuan thungtak.
in a lo vi v thel a

Tim, kawthlel a chuan i kal chhuk a, Sila te kai
lawh buh chuan a chu huan laun mai a, fer lah chuan
kan zuk khawh ngun hek lo, kun silu li chu a puak
thei si lo vi, a hnat piwl chu luke i kan va awm ngam
ch vi vi, a dawt lawl chu in-chihung a kan awm
reng nu

Tim, nakma chuan duking lama a kal chhuk a,
tinkhu dung i zawi chhuk a, u chuan khua i lo vi v
ti a, kan upite chuan 'Nur te u, in silu chhna khe
shuntha uli, kan bei leh ing, betia kan awm mai ma
ti a mi lo ve,' an ti a Tim, silu chu kur shuan thi
a, kan bei leh ti a, i huan kan chhuan a, i ket sheliuang
chu a lo di h a ku kan shuan huan leh ta a, a zina
chuan a kap huan ti a

Chuti chuan tikhun hru deulh ila kan pang ang hle
awm e, chuti chuan i lu chu Aiziwh sip kin va entu
a a min fui cheng 15/ min lo pe i, huti huan tunlana
Sawikai awm hi a ren na em em a awm Nimashet
engemaw chang a sa huan thi te, engemaw huan awm
deulh awm chang a, silu tlem te, chie te chu nei huan
kin mang a ang em em thin

Dulawn khua } Thingphunga Rilte Hausel
26 7 04

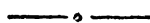
—o—

RAMHUAITHU

Iman ni a kham Lalhami Pangzawl khua a mi
Nubeti an ti chu thing phui tuin a kal a, a lo hawng
leh chu a tawng duh mang lova, "Eng at nge ni le,
khawhring a ni ang e," an ti a, an lau thawi daw a,

"Enga ka beng khang a in phun se shaw chu," a ti a
 Tin, nakina chuan huan-chhih chik-ai khawh chu a
 hawi ta a, "Puanten te an phur hlawn a," a ti a Tin,
 huan a lo thui a, "Ka kal dawn," a ti a, mi te chuan
 an dawn an dawn hlawn a, kal huan a tum tal a,
 "Chel lo chuan khawthun a a kal bo vang e," an ti shi a
 Nakina chuan Liankung huan 'Ka va en ve te teng
 ang," a ti a, kawngka a thleng huan chuan va, Liankung
 chuan "Chumi bawng bawng tak chu a ti a, Liankung
 chuan "Mi ti zik rak tak dawn e" a ti a, a kal shan leh
 ta a. Upa pikhat in "Zosap in huan em?" a ti a,
 "Huan ve, a in khang a shet te pawh kan duh ver thun
 nen kan lo ngam shi lo va, Pukpu khua a te pawh a
 lo kal thun a," an ti a Rumbuan in Pathuan angan
 lo zu.

Biwket, Rasi, Ralte, Khawngbawh



RAMHUA I HU

June 1904 ni 2 na taka khin, Scipion Ralte khin a,
 Dartheh chit dai khang thung phut-in a kal a, a thung
 phur-na hinuna chuan ramho ai in a lo buan-thlu a, a
 bawng a in a thlen' chuan thi dawn ang in in biak
 pawh biak thei lovin a awm i, a then-awm te'n an
 awmpui huan ta a Chutia tawng thei lova a awm chu
 vawi khata a lo tawng chhuak ta a Pawi tawngin a
 tawng a, Pawi zat-in a zat a, "Khi lam Rumpu khua
 kan pi e," a ti a 'Enga in duh?' an ti a, "Dute,
 silai te, chaw pawh kan duh, kin ril a tam em," an ti a
 Tin, Darte, silai te, chaw te chu bawmangin an pe a,
 Tin, an lut Khawchhiar Zangena chuan, "Rumbuan
 chuan Zosap in ngam ang em?" ti in a han zawt i,

ramhuu chu an thun a mi ti a, hnat thei lovin Pawi
 tiwang biwk chuan vi van vin a tiwang ta a Subuli
 Pathuan chu ring biwk chu mi chuun, "Khawinge
 kema'n ki han tawngtai ang e," a ti a, a han tawngtai
 a chutichuan an thian chhe ti chuan hi a ni awm a;
 'Biewiwlakima, kei ziwang mi dang ka ni e,"
 ni a win chuun, Subuli tawngtai velch chuan "Saw
 saw an vi hluu teh lul em ve e, an thian ti dul dul mu,"
 a ti a Mite n "Ning engtinge i awm reng?" an ti
 a, 'Kei ziwang Sitawm lo han nglik leh rawb, min ti
 a ka win a mi i un dei pek te, suu te lla a them te
 to mi ka chaw ve,' a ti a Ji chuan Sitawm cha an
 chhuu a, "Velch engtan nge mi suu a thlawn i in
 ngen mu?" an ti a, "A ni kan thumlo a ni e, kei pawli
 ki tin ting e," a ti a, a tin ta a Chuta chin chu tuna
 chin engma a lu ti leh ta ni lo

Hem thu hi khawvela mi'n lo han ngai finkim te
 u, hui'mu khin tulhat damlo hnat lai hin tawkin,
 mang n'na han hui'ing, "Mi ti-na tu leh mi ti rethei
 tu hi hui' thei mi sheli, heti ema mi ti lu chu i a hin
 ti ve chuun thun tu" kin ti thun kha, tuna Pathuan thu
 hi ti ve thei-na a mi khei lo Nimasheling ti ve thei
 ang deu vin mi ti theilo tuu zui in a kal pelli thei ti a
 hnat ta em em a mi hi Runhuu-in Pathuan a ngam
 lo zia leh a hluu zui kem khat chluung pawh in ram
 tma a hnat zuih zuih ta Heng ang hui' Pathuan i m-
 hui'in a hluu zui chanchin a ni lai fo a ni, ngai tua
 te u.

Thangluana, Rashi,

Lunglei, Rashi veng

14-6-1904.

RAMHUAI THU

Khamliana khua Pianga nupui Chawngchihingi ni
"13na Jun 04, he mi ni tak hian an nupa in lo va an
feh dun a, an haw-thai dun deuh va a zana chuan a
nupui chu a huihang ta a, chaw a ei leh tam tak takin
a ei a, tui a in leh tui-un khat leh tui-thawl khat vaw
khata a in thin a Zulang te an pe a, zawng englo ei
ang-in a ei thuai thuai a, a ei zawh veleh thehlei hiam
angin a chek vak mu a Tin, a tuka chuan daibawl in
an thawi a, a tawng chhuak ta a 'Ramhung kan ni
e, ui a ni kin duli ber," an ti a "Ein in phui ang che
u aw," an ti a Ramhuai chuan "Em a phur kan duli
lo" an ti a Tin, "Kawta thing phui-in kan pe ang
che" an ti leh a, Ramhuai chuan "Kan lawm em em
mai," an ti a A shia pawh chu a hel deuh chuan an
ei ta a, a tuihang te pawh bel hian tak khat an ei zo
vek a, a shia pawh an ei zo vek a; munishela, a buan-
thluka chu a la hah chuang lova, a pisal chuan, "Rawn
chhu' tawh rawh-u, in duli ber pawh kan pe tawh che
u-a," a ti a Ramhuai chuan 'I nupui hi dam iengin i
pawm lovang, i pathian a that leh a dam ang, tin zawng
kan tin ang," an ti a Anni chuan an thawi nawn leh
dawn a, Ramhuai te chuan an puthiam tin chu, "Pui
thiam i va hel em la ni lo te khan a sherh i va pe pel
ang e," an ti a Tin, Khamliana pawh chuan, "Shi
in la bei-sher a ni chuan in ei bang te pawh a la awm i,
ei leh rawh u," a ti a Ramhuai te chuan "Tunge
muw i ni vei le?" an ti a Tin, Khamliana hawk
chuan "Tute nge ni, in huing mi hui ta che u," a ti a
Ramhuai te chuan "Kan huing kan shawi chuan na
hian huihang damlo an la awm leh ang a, lezmani kin

ni lo pawh in kan himing hlir in lam ang e," an ti a Tin, lamhuu te bawh chu in "Chawte in fik a, in fikna himun a chu in 'Khuu thlu'kher in ti thun a, in kianga kher khua thlu a awin lo vang, za-vek thai ti mai ula, in kianga awm apiang in lawin em em ang, tuna china khua-thlu ti tawh shuh u, 'za vek thai' ti zawk rawh u," an ti a

Theng, Circle Dobashu,
Khuwihum Khua

13 6 04

RENG THU

Reng (hemi li 'Lalbei' ti-na a ni) pakhat hian upa fing em em a nei a, i fin' vang chu in a haushak tir em em a, a ei lo tar a ei tir a, a neilo tur a nei tir a Tin, Lal chu in "Ka chung a i fing a, min ti-tha tawh sha sha, le mi thu pahmh hi min hui fidi rawh, ni lo chhu' na atung a thik-na thlengin engti a hlang e in ang? Tin, Van leh lei mka engti hlang e in ang?" a ti a, a shaw thei lo va Lal chu in 'Am, ka ei lo tur min ei tir a ka nei lo tur min nei tir a, minsheli i fi' i hien zawh lo a vangin ka that ang che," a ti a A upa chu a chhung te nen in inrawn a, "Min thlu' tawh vek vek chu in kin chhungin min that awm shi ang a, chuvangin kan sapa hi khaw dang a i kalbo tir ing himang," an ti a, an kal tir ta a Kalkawng a chuan a kalna lam tur a li' upa pakhat nen an in-tawh a naupang chu in "Ka pa eng eng nge i lei dawn?" a ti a, a ni chu in "Chi leh nghithu ka lei ang a, ka ku leh mai ang," a ti a, a lei pui a, an kal dun ta a Tin, kalka vng a chuan upa chu in nli-

Kap a khum a, hoiawng bul hlin a an chawl a, an
 chawl-na hlin a chuan naupang chuan a nihlap a
 khum a. An kal leh a lulpui an dai kai dawn a, upa
 chuan a pheikawk bun a phel a, a naupang chuan ama
 pheikawk a bun zawk a, an dai kai veleh a phelh a, a
 shihfa a, a ak leh ta a. Tin, naupang chuan "Ka pa in
 khua a la hla em?" a tia "Hla e" a tia "Am lo leh
 ka pa, nangin kawng kaw khat min pua' la, kei-in
 kawng kaw khat ka pua' ang che," a tia Upa chuan a
 rilru-in "Kei zawnng ha paw' zo vang a, a min min
 paw' zo ve lovang," ti in a ngai tuah a, a nui shan a
 Tin, kaw khat an kal leh a chin a, "Ka pa, in khua
 a la hla em?" a ti leh a. "Hla tawh lo" a ti a "A
 ni lo leh si in i lu' dawn-in i aw thian ang che," a ti a
 "Aw lo" a ti a Tin, a in a lu' dawn chuan a aw
 thian lovin a lut a, a fanu chu a lo in-bual a, a nui
 shan a, a fanu chuan "Enga tingge min nui shan, i fanu
 ka ni lo em ni?" a ti a An chuan "Nang nui shan
 che ka ni lo, nichuan ka naupang rawn kalpui chuan,
 kan chawl-na thung dai hluu a nihlap a khum a, chu
 chu ka nui shan a ni," a ti a A fanu chuan "Enga
 nge chu chu i nui shan, a tin i chen lo zuk ni a 'Thing
 dai hlin hluu a ka awin chuan sava-in min ek-khum
 ang e,' a ti a, a khuan zuk ni a," a ti a Tin, a pa vek
 chuan "Tui kan dai dawn a, pheikawk a bun a, chu
 chu a ni fawin e ka nui," a ti a A fanu chuan "Chu
 ni pawh chu engange i nui-shan? 'Kawng a ka kal
 chuan min chhuan tur leh min at tur ka hmu thei a,
 tui ka dai chuan ni chhuan tur leh min at tur ka hmu
 thei lo va,' a ti a, a bun zuk ni a," a ti a. A pa vek
 chuan "Nang-in kawng kaw khat min pua' la, kei in

kawng kaw khat ka pua' ang che,' a ti a, chu mi
chu a ni e ka nui fawm," a ti leh a A fanu chuan
"Chumi pawh chu engange i nui shan ? Nang in
kawng kaw khat ti-ti shaw i la, kei in kawng kaw
khat ti-ti ka shaw i ang e, kawng i tuntuaw i ang a ti
zuk ni a," a ti a Tin, "In i lu' dawn-in i aw thian
ang che aw," a ti a, chu mi pawh chu a ni fawm e,
ka nui a ti leh a A fanu vek chuan "Chu la chu i
hmat a, a thu i aw i duh lo avangin i aw thian lovin i
lo lut a, ka mbual mi himu a, mi nui-shan a, i aw thian
la min himu lo tur, chu naupang chu zuk ko thu
rawh, kan inner ngei ngei tur a ni ang," a ti a

A zuk ko va an inner ta a Tin, a nupui chuan
"Eng vangin ngei helama i lo hawn' ?" a ti a A ni
chuan, "Ka pate'n kan lal a ei lo tur tur an ei tir a, a
nei lo tur tur an nei tu a, ni chhuana attangin ni tlak
na thlengin a hlat zia leh lei leh van inkar hlat zia a
zawt a, a hre lo va, kan chhung in tha' mi tum a,
kei min kalbo tir a ni," a ti a A nupui chuan "Nang
pawh-in chu mi thu chu i hre lo maw ?" a ti a "Hre
lo," ti a A nupui chuan "Ni chhuana atang ni tlak
na thleng chu hetang a ni, nang pawh i kal i kal a, i
ban taw a i riak a, i in khat kal a ni a, ni pawh a kal
kal a a ban taw chu a ni khat kal ve mai a ni a, tin,
lei leh van inkar chu khawpui a ri a, van chhin a mi'n
kan hre thei theuh va, "Chu" an ti theuh va, mit khap
kar lo mai a ni a lawm," a ti a A nupui chuan "I
chhung te chuan lo that tak tak ang e, kal rawh i zuk
kal ang," a ti a, an kal duu ti a Tin, a nu leh a pa
chuan "Kan fapa kalbo tir la chu nupui a nei a, a lo
chhuana leh ta mai si a, kan thu chu mit vek dawn

zawng a ni ni," an ti a, an lungai em em a Tin, an
 mo chuan "Ka pa entinge mi kan khawm thei ang?"
 a ti a, an mo hnena chuan oheng za khat an pe a, chu
 mi chuan engkim a lei a, mi chu an khawm ta a, mi
 sunga chuan an thei a, Lal leh upa chu an ko va, lal
 chu a lo kal a, "Upa eng pawh ni shellu i fin' hlen zaw
 lo avangin ka that tho tho tur che a ni, i pelh thei lo
 vang," a ti a. Tin, an mo chuan "Rengpa, ni chhuana
 atangin ni tlak-na chu a hlat zia i hre lo maw? Enga
 ti nge i hriat lo? nang pawh i kal i kal a, i ban taw k
 a i riak a, chu chu i ni khat kal a ni a, ni pawh a kal
 a kal a, a ban taw k chu a ni khat kul ve a ni a," a ti
 a. "A ni tak e," a ti a, an kal darh ta a Tin, a
 pang-ngai ang chuan engkim lei in mipui an khawm
 leh a, lal leh upa chu an lo kal leh a, Lal chuan
 pakhat-in i fin' i la hlen zaw lo avangin ka that tho
 tho che, i pelh thei lo vang," a ti leh a Tin, an mo
 vek chuan Reng-pa, lei leh van inkar hlat zia i hre lo
 maw euga ti nge i hriat lo? Khawpui a ni a, van chhu
 a mi zawng zawng-in an hria a, "Chu" an ti a,
 mukhap-lar-lo mai a ni a l awm," a ti a "A ni tak
 e," an ti leh ta a.

Tin, Reng chuan "He hmerchhia hi nang ni nei
 atan chuan a pambui em e, keima-in ka nei zaw k ang
 e," a ti a, tin chu mi a nei tur thu an hriat chuan
 oheng zakhat-in engkim an lei leh a, tin, hmerchhia
 chuan buhhawp kaw burh-in a chhum a, tin, darluah
 tulo takin tel hel-in a kang a, a chawh-pawh-a ten-
 ewm takin a shiam a, a pasal chu a ei tir a, a kut
 shia-te nen a ei bang chu an shiam a, thleng a an dah
 hmerchhia-in an chhu a. Tin, mi chu an khawm a

englo chu an theh a, lal leh upa chu an va ko leh a, lal hnena chuan an mo chuan "Hei ka pasal eibang hi ei rawh," a ti a, Lal chu in 'Lal ber ka m a engtinge mi eibang ka ci thei ang?' a ti a, a ei duh lo va Tin, mo chu in 'Ka pasal eibang i ei duh lo chu in kei pawh mi duh lo a m ang, eng tin nge kan m-nei thei ang?' a ti a, an m-nei ta lo va

Chhinga, Pachuan, Chhauango,
Mission Skul Aizawl

—o—
PAWI MIHLAWNG SAKET PAWL THAWN THU

Hmashang huan Shiamhlawnga hi in a lo nei a Saker chu in an kul na apiang i hi in an hruu thin i, Saker chu in 'Zua kun hmu ang i hmu thei lo hi i mit kan la ang a Saker mit kun bel ang a, kan hmu ang zel i hmu thei-in kun kal na apiang i kal thei tawh ang,' an ti a Tin chu mi hmu chuan Saker chu in mihmingte an sheh a, sadang te an sheh leh an ei ang apiang chu a ei ve ta zel a

Tin, Shiamhlawnga chu in Saker hnena kun 7 emaw kun 8 emaw i pawl a, a chhung te chu in "A bo ta duh emaw," m ti a Tin, Shiamhlawnga chu mihming mru pu in a la awm fo va angai tu th a, "Hetia Saker zinga ka awm reng chu a thi lo ve, kan khur a ki hrua ang a mhuai ber sil ka sheh tu ang, a ka'hlum veleh ka chhung te hnena ki awm leh ang," a ti a Tin, Saker chu Shiamhlawnga chuan a hmuai a, an khua a mi hmuai ber sil chu "Sheh rawh," a ti a Tin, Saker pu chuan a sheh a, a sheh veleh i nei tu hmuai sen chuan silai-in a kap vak a, chu saker chuan no pisau in a nei a, a thi hmuai-in a fate zawn zawn hnena chuan

Tin, hi chuan ka thu dawn ta, Shiamhlawnga hi a
in a hrui tawh rawh u, ka thu hui a keima angin in
in-pawl thiam tawh lo vang e," a ti a, chu mi chu a shawi zawk
veleh a thu ta mai a Tin, Siker no ho leh Shiamhlawnga chuan
an ka'hlun sikej in aial a sheh a sa chu an ei zet a Shiam-
hlawnga chu an khua a aini chhuung te hnean an hui ta a
Apa in a hman a awin ngei ang bawh chuan a awin leh ta a
Shiamhlawnga hman hneung chu Mhlawnga ni a tun lai pawh
hian apu hman ho chuan "Ka pu in sa ei a lo thian a," an ti
thun a, mi-in saker te an ka'm leh an aih ni te hui an lo tap a
an chhuung in-chhuung an in khawin a "Thi a al ang," in ti
a, zu te un zu a, an tap an fan thun

Kha a, Biol Doba-hu Lungpher Khua,
Tarak 10na May, 1904

THAWN THU

Hmanlai hian pa pikhat hian Vaimin fang khut
hi a zuar a, tin, mi pikhat vek hian Chemte in in a
sha a; tin, vaimin fang zuar chuan "Sial ka thu hui-
shi zawk ang," a ti a Tin chemte a in sha chuan
"Keima'n in ka thu' hma zawk ang," a ti ve bawh a

An in hmanl dun ta chuan mai a, pikhat chu vaimin
fang zuar in a kal ta a Tin, pikhat chuan chemte-
in in a sha ta a

Tin, vaimin fang zuar a chuan mi khua a chuan
"Vaimin fang lei rawh u," a va ti a Miten "Kha
nge i en te ang," in ti a, "Hetiang te chu zawr ngu
em ni?" an ti a, an pail shak a, ai in a chuk shak a,
a peitu chu a thun-u-a, "Lal leh upi hiat in i shawi
ang, a thlawh zawngin ka dub lo tawp mai e, ka nei
chhuu ka zuar ve a shun ni," a ti a Tin, Lal hnean
chuan an hui shawi ho ta a Lal hnean chuan "Ka
po, nang-pawl in kumkhaw chatuin-in hetiang thun
lo ngai lo vang e, mi sum zawr chu chhua she, the
shun pail shakmi thu em ni dawn?" a ti a Lal te
chuan "A ni tak a lawm le, a mingei vangin a pail

mu a ni chu, a chut a ar chu nei mai rawh" u in ni
ren ta Tin, u chu a ak-a khawding lama a kal leh
ta A kal na khut i mi putu pui hi a thi a Tin,
u chu a thlum a chu mi ar chu keng chuan mithi al
chuan a kal ta i

Tin, puin lukhum huan 'Ka pu, ka pu, ti in a va
tah i ar ruh chu a hawka huan a hawh-lu' shak ta a
Tin, a tip chu a bung a "Ngawi te u, ka ar a bo ka ti
lu, a lo phul a, a ruh a hok a, a thi a mi hile," a ti a
An huan en a, a hawka a chuan ar ruh chu a lo kham
mak mi a, ana vek chuan "A shaw tu a hawsh e,
ana mithi mi ka nei mai ing e" a ti a, a pu'a, khaw-
ding luna a kal pui leh ta i Khaw thle'dawn i chuan
a chawpui a, kawng lut ka huan tiangin a doding a a
thut tir a, mi huan siul an riwn khah-a, lawng shira
chuan a lo dalen' shan a, "Ka pu damlo kawng a ka
dih khin siul khan a chul hlum ang e," a ti a

Tin, siul chuan a pal thluk shak tal tak ta a; ani
chuan "Hei ka pu mi chul-hlum shik ta e, a chul hlum
tu ka nei lo chuan ka lung a awi lo hawsh mai e," a ti a,
tin, siul chuan pe ta a Tin, in khaw lama chuan a
ka haw ta a Tin, an khua a thlen' chuan chemte a
insha khin a lo tukwawp hman chauh a mi in ti chu le

Hetiangin mani tawkin fin'hi zir tui a mi ei e, beta
pawh huan ting leh finglo a inla hlei hle a ni Mi ting
tak a ni avangin vaimun fang khat zuai ila siul ka thin'
thet ang tih a hria e Mi tingin fin'man a tel sheng
lo, mi a in at man a chui sheng lo, ti zawng a nei zo ta e

Dulawn khua
26-7-1904

}

Lalbera Pachu u Lushei

MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

I khā XI

NOVEMBER 1904

A Min
anna I

SAR IHI IHU

(Lushan report)

Hiangkima khua a mi, Ruma ima ma a thun-hnun-na chente in a m-vit-hlum a thia mi. Au khua te jhena 'Eaga ti nge a m vi' hlum' ti in ka zawt a, a then chuan "A nupui a ma a, nupui dang a ncia, a nupui thar chu a duh leh ta lova a ma leh a a nupui hlui chu a ko leh a, a nupui hlui chuan a to duh ta lova, ama lung leng a m-vit-hlum ma a m a vi e' au tia

A then chuan "A khapui a tula a a-deuh va a m vit-hlum ma a m' au tia. Chuti el chuan a thun-ur-na ber pawh hrit elin lovin a m ti-hlum ma a m

Lushan Bial Dobasi Tualclong

1- September 1904

AWK-HIUM IHU

(Darsata Report)

Budpui melveng khua a mi Dawulokhawh'n nan a chhiat a, a pasal chuan muling ma zu a chhiun a, a zu chhiun hlan chuan a nupui chuan a nau chhiat wa tuar zolo chu a to awkhlum ta a

A nau pawh chu thia m a chhiuak a, a nauhm' pawh chu hnerchhiu a m a

Darsata Bial Dobasi

Shipin 19 1904

—o—

Archives

Aizawl Theological College

Aizawl-

Mizoram

HIREM TUAR THU

Thla thum lu a mi ta Kaichuma khua Tuntawin
 a n-nu siya HANGUMA mi ping shud a kut a ke
 zeng an a chum chu i chawm hieh pheng-in a thi na
 a zawng a ndang anem chaw te thi takin a pe duh
 loya ukhat pher chu an ma kiwmehu a rua tantak
 shun in a awan tu a Hingduma chu ama chuan kal
 thei thuu lo a mi a rua-shun chuan a sheng dub lo va
 pushe tikin ma chuan a nan a Chuti hen chuan an
 nupa in chaw te pawh in pe duh ta loya i l-tom in a
 heng hluu a A tho dawn pawh in a hrawka pu a
 chhu an hrawh a theng fika a hrawk a chuan an
 hawh thla a

Chuti chuan a thi ta a Tin thla huih lai a chuan
 an lai in Bal Dobasi hneua lekha a thawn a, chuti
 chuan Dobasi chuan sap hneua a huih lai a tin, sap
 chuan in thu zaxt fel tinn thu hui zawng zawng A-
 zawl a ko-khawn a, in thu zawng zawng chu a ng a
 tuch a chuti chuan Tuntawin te nupa chuan an ti-
 hlum chu a mi nger a Chuti chuan Tuntawin te nupa
 chu chuti a mi fahawn an ti hlum aying chuan an
 nupa in thla 3 thum ve ve lung ma tang tun in Bosap-
 in thu a pe a Taik 1 September 04 huih in thla
 thum tang tun in an nupa-in an am ta a mi

S Ch V

THU ZIAK DIK NA TE

I Com mi - Kawa

He mi lu chawl na taw ber a mi

1 Englo ti kin shaw zawh velch -- "Ka thoya,
 ka puu ka shu a, ka lung a"

II. Englo thu thu-hmuu deuh shawi la (a tawp a mi lo chu) —“Dawikara ka va len'in, pu in te, penst te, la nen ka lei a”

III Englo thu hmuu shawi-fih mai tut-in zik la —
(1) “Sunka, mit-del kha, a lo ka” (2) “Vawk, ka tui kha, kan ei zo”

IV Ko-na hmu pawh in ko zaw deuh la “Mizo te u, thuan te u, het'-angin ti-tui a mi love”

V “Tin” a hmu a pawh —“Aizawl a ka kal a, tin, vawk ka lei a, tin, ka haw leh a”

II SEMI-COLON

I, Englo thu kam khat a kum in-in lo in zawn hui bawkin —

(1) “Isua'n ket mi tlan a, ket in Ama ka ring a vana thlen' ka in-ring”

II Khing-pui nei thu pikhat heluma, pikhat leh-lama, in-kali-in

(1) “Ka nu'n skul a kal a mi' tin a, ket erawchei Vau a ka leng mai mai a”

(2) “Ka nu a damlo, ka pa erawchei a dam”

III “Tin” “chutichuan” “un'erawchei” “mma she'a” hmu in + (“Tin” hmu chuan tawp-na awm shuh she'a)

(1) “Skul a kal a, tin, lekha mm zui tin a, mma she'a ka mut a chutichuan, chutichuan ka bet thei love”

(2) “Daw-a ka leng a, tin, ka nu ka hmu a, tin, puan ka lei sak a, chutichuan a lawm hle”

Zo sap thau a

THANTAWH LEH RAMUAI THU

Ramhuai leh mihring in-pawl chanchin “Karam”
Hmu a hmuilhai fanu a hmuog Thantawn an khaw

nula hmel-tha ber a ni a. A tlei-rawl tu a pang huan ramhuai in an ngu-zawng hle mu a, chutichuan Khamshen huai in an la a, Raifin lui dung a hman laa Hrangkhupa lu-lun na lung bid zu tik a chuan Khamshen huai-in an chawli pui a, tin, Lai leh Tan hui-in an phal lo va, an hnat veleh an zuk than a, Thantawn chu ramhuai chuan an in chuh ta vak mai a. Khamshen huai chuan Lai leh Tin a mi te chu an ngam ta lova, Thantawn chu an chuh-shak leh ta a. Chung lai chuan in dunlo thi lek lek a ni a. Lai leh Tin huai chuan an chuan dim ta a.

A lo upa leh de th va nula a lo ni a, Tuipui lai Hmunte khur an kai a. Tin, an khaw pui a chuan bung hui tik kung thum a thir in an ding a, chu bung chu an awm zia a mak hle mu. Thing dang ang mi mi pawh a ni lova a kung hui ber chuan a zat hmaui taka zung a nei a, chu mi a zung chu thing hui tik a ni ta a. Tin chu mi lu chuan in zawng zawng hui in mihing chung a ramhuai an in lai a, Kanuma khaw thengval in a ramhuai ta ag chhuik chu an pawh a, thir in ang-a in ni nei ta bid a mihing in pa lang bak-hui in in ber in in be thia a. Tin, a bung hui chu "Lu te nge in ni?" ti in an han zia ta, tin a bung hui chuan "Kan lai hming chu Thing-chung nge a ni, an ti a, "Khaw bawl hming lai-hui a ni" an ta bak a. Tin, zat chuan a nula chu an hui in ve a ramhuai chuan, tin, an lai chu an nula in a chuan a lo awm a a thir in Lai lu a chuan khaw lai a tang a, tin, a khaw lu fong chu Kanuma khaw naupang pikhat chuan a hui a, a thing chho chuan a. Tin, ramhuai chuan a zat leh a chuan nula

chu a han rim leh a, naupang thuchihay chu "Nizina
naupang kha chu a dawl nger e" ti in an tawn shaw
leh a. Chutichuan Kanuma khua a an awm reng
mai a ui.

Kunga, Mut-thi khua

6 9 1904

THU NAWI

SANA LIAN — Kumina sana hanpui an shaw a,
hlam 7 in a shang, avang lun hlam 13 a ui. Khawl
in a li a her tu a ni. A chhunga mihung in lut thet
ang a, en-na tu in a vel pawb lehawn an dawn.

Buten thiharkai a mihung 25,300 an mit a del,
16,246 an beng a ngawng, an tawng thet hek lo, 18 707
an beng a ngawng 83772 mi a an awm, 18 882 a
deul an awm bawk.

Sip ram a mel kili khat a mihung shemual shu-
langin 107 an awm, Asia a 58, Afrika a 11, Awstrelia
a 1½ an awm.

Tunlai lalbei hi London khawhlay a kol lu in mit
del pakhat in in a luwai a hmu a. Mi leh tawlahu
tam takin an kol pelh avangin mit del chum a kan thet
lo. Lal chuan a kut' a la a luwai ta mat a. A tuka
chuan tunemaw tangka lekha-tui-dah na Lal luena a
thawn a. A pe tu chu tunthlengin an la hre lo. Lal-
ber thut chu i that zin an entu a.

Asia ram a tu lianna leh tel shet bei a awm. China
rami ntangin Russia khawpui thlengin lawnglengin a
kol thei.

Tunlain horwak hi an ti-tui thet. Sap ram a
rami ni-an a lei thei. A vawt em em avangin (englo
a ram torin) rar ni-in an lunang thui.

Let chungx hian mediwng leh pām lawng sling
tham lu an xwm Nikunx mediwng 17,761 leh
pawdwng 12182 in xwm But a ram a tam bei

Khawel ziwng ziwng a a gkael ib lura zithun
chihungx m lu chbael chu a va a henn thut a di
sh luh lhm h'm 14 m a shung awang lhm h'm 3 a
thung ang

Lum a Japan Rose'ti repui bei a naupan' lhm
London khua engma nei lovin puin-chia shin m,
chaw ei tu lhm thei lovin a xwm Lum a Japan ram
& Luther diwt tu x m tawh

Kum 1990 a lud a xwm a lu puin puh m 1190 a
awm, mihing 10063), in hna an thawk A maw
cheng 165,000,000 a thung

IMA-NGAI ROPI NA A THU

PASTA HPI a Nu te u a m lu chhu m, ngr-
tuh ulangin hma ngu na a ropu zium hie deuh vang,
tin chu m thing h'm uli, a tha h'e m ang

zo sap thia a

1 IMA-NGAI NA-NGAI ZIA Mihing a tawng te-
m thu shaw ila ang a tawng te pawh m, hma ngu m
erawh chu nei shuh ila, du m u mat n' em a a a be '
thek ehber emaw ka lo m Tim, hnat-lawk-na nei a,
thu il ziwng ziwng te pawh chu hre ve ila, h ma
ziwng ziwng te neu chu m, tin, ma' na zawng zawng
thing shawn thei na te chh, nei ila, hma-nga na eraw-
chu nei shuh ila, engma ka m love Tim, ka sam zawng
ziwng shem ila, ka tukx te pawh hui an pe ve ila
hma ngu na eraw chu nei shuh ila, ka tan engma a
sawt love

2. HMA NGAI-NA CHET-ZIA Hma ngu-na hi a dawh thei, ngil a nei a, hma-ngu-na-in a -shik love, hma-ngai-na hi a uang lo, a chipo love. A che maw-lo love, maw ta chang a zwing love, that lo na hma ngu tuib love: tel lo na chung a lawin love, a tak zet eraw kha chu a lawin-pui a zengkim-a zu a dawh a, z ngkim a uang a, zengkim (a thi la na in) a bei shet a, zengkim-a a chhel a

3. HMA-NGAI-NA BORAL IO ZIA Hma ngai-na hi eng-tka-ma a bo lo (vang), a amr eraw-chu hnat lawk na te a shela, an bang ang a tawng te m shela, an ch ang, hnat na m shet, m bang ing. A chanve chauh van kan hnat a chanve chauh tepawh m kin hie lawk shu a, a fankim a to thlen' hma eraw-chu m a chanve kha a bang ing. 'Ka nanpan' hi m, nauping angin thu ka shaw a, nauping angin ka m-hu a, nauping angin ka ngai tuah a, taw pa-thing ka lo m m, nanpan'-lu thil te ka bang te. Taw ch-thil tang m kan hnu (sh), a mal maal-in, chut hma eraw chu m m hma taw m, taw a chu ve-m a hma, chut hma eraw chuan-in ka hie chhuak a g kerna m hma' chhuak tak ang zawngin. Tin, tun, tin'-na, bei-shet na, hma ngai-na a lawm, heng pathum te hi, tin, heng a te hian a ropui bei chu, hma-ngai-na a m

IN ZII II-NA

Ka pu te u, ka thian te u, thu tlem kan shaw an2 e, lo ngoitla ulangin. Mizo ram a hma engma hnat leh engma thiam pawh kan nei lo hi. Kan ram a thu thei leh daw thei Patnan thu te, skul te hi thu tawm, tawm-takin i bei ang u. Kan pu leh pu chen a hettang

a ni. Chutiang-bawkin Pathian chawi-mawi in thei-
tawpui, taima-tak-in bei la, Ani paw in kan chung a ui
leh phal lo a nei lo vang

In thian, Thangbura, Sulo

Bate khua 19-6-1904.

THAWN THU.

Ka thian te u, heta hian thawn thu ka ziaak a,
Mizo rama te thawn thu hi kan hie mang lo, Sap lan
thawn-thu a ni mi futh thei ang, ngun deuh-vin
chuhai ula

1. SATEL I EH SAZU-PUI IN TLAN-SHIAK-NA

Ni khat chu satel leh sazu-pui in-tlan-shiak-tun
thu an pe a satel chu sa zawng a tlan chak thei lo
bei a ni a, sazu-pui chu sa zawng a tlan chal thei
ber a ni a, chutichuan sazu-pui chuan hu phuch lo
em em a, "He satel kul chak thei lo reng reng," a
ti a, a mu hil vei a, chutichuan satel chu a thei tawp
in a tlan, a tlan ta a, an thlen'-tur an tiam chu a
thlen' khalh ta a Tin sazu-pui chu a zak ta em em mara

He thu hi mi zuth —(a) Chak lo tak ni mah-la,
kan thei tawp in kan bei tur a ni Dawng dah lo tur a
ni. Chapo hi a tang kai lo Man in rin' hi a tha lo

(Aw) Chak lo tak ni mah-la kan hlawn ting thei
va, taima-taka ti-in Thian te chak lo nui-shan leh
bunh shit leh dem a tha lo, annani tan pui a hun zawk
a ni; chak duh lo an awin lo; a hun a ti, Pathian-in a
thian a ni.

2. UI DUR-AN

Ni khat chu ui sual tak hi sebawng in a a lut a,
Nakima chuan sebawng

chu a chaw ei-tur-in a lo hawng a , a chaw chu a han
pet dawn a, ui chuan a phal lo va, a ngur tan ta a,
tin, a sheh ta a sebwang chuan a ei thei ta lova A
kal bo huan-in thu a shaw a "Nangin he sebwang
chaw (pawl) hi i ei thei hek lo, mi dang ei i phal kek
lo," a ti a "Kei in zat dam takin he sebwang chaw
(pawl) hi ei a leh lo chhuk thla-tur-in ka dil chi a," a
ti a

He thu huan mi zirtir chu —Mi in man tana hman-
thak lo te midang nei mi phal shi lo te mi dang it
shuk a tha lo Mi dang huena haw-hawm tur a mi
Mi dang tana phal lo tu chu ran chaw ei hmuu a ui
sual ang kha a mi ang Chu chu mi ngel chel leh mi
sual a mi hawk

3 UI SAT PAWI HLAWH

Tuna in pahmhi thu kan huiang Pakhat chu Tero
a mi a dang chu Somp a mi Ni khat an in pawl dun
a, kal kawng a an kal zel a Tere chu in tha em ei
a mi khaw chu awm reng reng ti nat a hui ang lo, a
zat dam en em a Somp chu ui su i tik (muang takin
a awm ng a lo) pa vi khawig io rengio a awm ng a lo
Chuti chuan khaw huan a an lut a ei tam tak an hnen
in lo kal a, Tere chuan engma a, ti lo, a sheh hek lo
a ti na hek lo, Somp eraw chu in ungma a a then shan
a, a sheh ta a, chuti chu in ui zawang zawang chu an
thun in a, a chungvan ber a an pet duth sheuh va
Tere pawh chu an sheh hlum ve ta a, thun tha lo a
pawl avangin Ava pawl em ve aw ' '

He thu mi zu tu —Thun tha lo kan pawl tur a
mi lo An englo thal ti sual chungva kan tel thei, kan
tuar ve thei Hlau thaw' aym in kan awm thei

An dan tha lo leh an nung chang tha lo min zutir thei. Chu chu mi zutir a ni

4 NU DAWN-THIAM LO

Kum rei tak a ni, ta Vai lama hian englo an khaw a ; chu mi chu a himing chu "Mun-goose" (mon-gus) an ti a. Mizo tawng-in "Sa hmai tha" kan ti ang. Chu mi chu a sing em em n, a tuan a rang hle, thawm nei lovin a kal thei. Zawte ang in an khaw, a ngam hle, a hman-tlak em em mai englo a veng thei. Ram dang a tui put kam a mi te an awm chuan awle hian au fa te an ei thu a, he sa hmai tha hian awle tui chu a hai-chhuak thu a, awle an pung thei lo.

Na khat chu Brahman a nu-put in tui a chaw diwn a, a pasal hnena chuan "Nau lu lo eu tha rawb," a ti a. Nau chu khum a a mut a. Mun-goose chu a ven'tir a, chuti-chuan chawng kawr hian an nau khum a mu' chu chuk a tum a. Chuti-lai-tak chuan Mun-goose chang chawngkawr chua a man a, a sheh thlei vek a ; a thi te chu kawng khar bul a te a awm zul a. Mun-goose avangin an nau chu a dam a.

Tin, nakina chuan a nu tui chaw chu a lo thleng a, kawng khar bul a rul thi-shen chu a hmu a. a lung-ngai a, "He kan mung-goose hian ku fa a sheh ta a ni hi," a ti a, a shat-hlum ta a. Tin, a fa chu khum a him takin a lo la mu a hmu a.

"Che-hei ! khai ! ei ka fa rul chuk-hlum-tui, ke fa chhantu, ka ti-hlum der mai a va paw em ve, aw !" a ti a, a in-chhir em em mai a. He thu ni zutir — dawn lovin engma kan ti-tur a ni lo. Eng-kim a fim khur tur a ni. Engkim ngai-tual leh fel takin ti tu mi zutir a ni. Ti suul hnu-a in-chhir a sawt lo e. Ti sual a fim khur theuh tui a ni.

5 NAUPUNG DUH AM

Ni khat chu naupangin "Jai" (bel a ni, a rawng a zim, hle mai, dar zu bel ang a ni) a hmu a, a chihunga chuah kuva tam-tak a awm a a lawm em em a , chuti chuan a kut-in a zuk zen a, kuva chu tam takin tham chhua' a tum a, chuti chuan a tham tr a a kut chu bel rawng a chuan a leng ta lo va, a kut chu a tang tlat mai a, a tham tam avangin Chuti-chuan bel chihung chu a zen reng mai a a kuva chu a thlah duh shi lova Chuti-chuan a khang upa chuan a lo hmu reng mai a "Ka nau, i kuva athen kha thlah la, a then i la chhua' thei ang," a ti a A hui ang-in a ti tluai a, tam tak a la chhuak thei ta a

Min zurir (a) Duh-am lutukin kan awm-tur a ni lo, kan nei chuan leh kan hmu chhun kha kan hlo thei, duh am tha lo

(aw) Eng tin-nge hna kan thaw' tur a remchang-zia kan ziwng tu a ni, engkin kan ti dawn-in, chuti-lo chu in "Pa thing bawk sual, pa chai hah," an ti hi kan ang dah ang e them tham lo hi a hah thlak em em a ni

Pathnan zara dam takin awm ula
Chawnga, skul hotu, Biata

—o—

PIAN CHAN-CHIN

(I) Hman chuan sawikar zu a Chipui tlinga kan awm a Tin, Khamliana te Khaw zinga an awm a Tin, Khamliana te chu i il in a run so thin a, an awm ngam ta lo va, kan khua a unlo pem a, tin, kei-ni khuu piw chu ni run so thin a Tin, "Kan awin ngam dawn lo ve," ti in sap hnena kan shaw a tin sap chuan,

Sipai-in karawt-in an veng ang che-u, "a tia; min eng ta a. 'Tin, sipai mi ven' lai-tak chuan nu' zuk hat leh a, tin, ka pa a thu ta a, kan awm ngam ta lo va, haw tin a kan lut a-ni, nin, hman-lai chuan, Lunglei ell a lal zawng zawng hian Sawikar, "Ka nu, ka pa," in ti ngai lo.

Tin, tuna hian an ngam ta lo va, Sawikar "Kan nu kan pa," an ti ta mai a ni Hman lu kha chuan Vai to pawh an that thin, kei-ni pawh min that thin a ni

Saihnuna, sa lo lal

THUAM PUI KHUA

—o—

LAL PIAN CHAN THU

(I) Hman-lai a lal hma-sha-bei chu, Sailova a ni Sailova fapa chu Lianlula, Lianlula tupa Dupuliana, Darpuliana fapa-Darpustuala, Darpustuala u nau Darkungpuia, Darkungpuia fapa Lalchem, tin, Darpustuala fapa chu Sailova bawka ni Sailova fapa chu, Lalngura Lalngura u Vahnuna, tin, Lalngura fapa Vanchheova nau Sai-hnuna, Saihnuna nau Lalhula Vanchheova fapa Zahuata Saihnuna fapa heti hi kan ni

SAIHNUNA. SAILO LAL THUAMPUI KHUA

—o—

DURA DAMLO MU-MANG THU

Kum ruk lai a ni, a damlo tir-in vawkte in hman a hman a tin vawkte sa chu an ei dawn a a ni Dura chuan ei-ve a tum a a chihung te chuan "Nang Zawng Damlo i ni kha" an ti a Tin ani Dura thlarau chu a thlarau thli tum-in a kal ta a ni awm a

Bei hian a ti, "Kairuma khaw lam ka thlang a ka Lalngam ta lova ka kir leh a Kangzang. Lalhula

khut ka thlong thla len a, ka n nau te Shawithing in
a ka thlong thla leh a

Tin Shawithing chu in 'Kin sepu a rai-chen a a
si ei ve nghal rawh mi ti a kei chuan thlii tuni kal
ka mi, mi lo phuun dah ing e ka ei him in lo ve ka ti
a ka kal leh ta a kan in-lam ka thlong thla leh a
Chuti chu in Dawithum kan rawt a kei in an hotu
Luzar a ka thit a Tin mud kan tun a mualna kin
zawng a Rolua thlah khua an, Rolua thlah khua
zawng zawng do thum vel a, Lalbura nu khua a, an
in chhiet ch it chura a lun thei a

Tin Lalbura khut chu meichher chut lovin a mud
a lo eng a chum lu chu in thum a zing a chuvang chu in
meichher a chhut thei lovin a Tin a lo eng leh a

Tin Chhinlung an ti an chuan ka kal leh a hman
a-mithi te kha mi thai an anlo chhuak leh daw a
Tin Ralte ho chu "Ningni ho zawng in beng e heng
thei em a in chhuak tun ve thei thum love lo ngaw
reng tiwh ang che u" ka ti a Tin mithi khua chu ka
han tlawh a mipa nu pang te hi an tam hle mai a
Chumi te ho chu Chhinlunga chhuak tui te an ni a

Tin 'Thum a zing leh ang a thlii-chi zawng zawng
a tawih vek ang a buh chi te a tawih vek ang a in
chhunga ruah phingphasiu a lut ang a, mihing an thi
vek ang a, mihing chum thlai chi a nuai a nuai ang a,
engma a ti thei lovang Chum chu mihun tur a ni
ang, a thlai chi pawh a tawih thei lovang Tin thlai-
chi a nuu lo chu in khua pawh dah mashela a tawih
ang thul chhung a bua paw dah mashela a tawih
ang' an ti a

Tin, 'Nisuth leh zin eath a thum ang a chuta

mmlhanna tap chhiep ula m-chhung lain bin ula chuta
chuan a eng leh hma ang ti ti a Tin chuan ka kal
leh ta a kal hrui in Lalluwa thauwng khua an ka
kal a ka pa Dova chu Lalluwa'n a dir ruh a vuk-
tlich shak a, tin, ket chu chumi dandaw ziwng tu
chuan ka kal leh ta a, ni chu zanih-chhum hun lu a
hi a Hmar khawthlang lama ka kal a kawli ka vel a
Thangtingzo te pawh ka va tlawh a

Mi a piang chuan 'Thu tui dam-na kan hie lo' an
ti zel a

Tin chli k lam Fanai lama (khian ka han kal a
chuta mi te chuan 'Inthawi a thi hek lo, a tha hawk)
an lo ti a 'Ila hnawih hman chuan kelpui tuihang a
thi ber i la hnawih hman ang em?' an ti a Tin, ka
kawli vekhluk chu ni chu shuk chen a la ni-in Hui
lawng ka thleng thla leh a ka pa Dova kelpui chu kan
vuk hlum shaka a tuihang chu kan hnawih a, a dam ta a

Tin, Thangtingzo leh Sulo lam kawngpeng a chuan
thang hi a ding a, Thangtingzo lama lut ta chuan
thung pang lehlan an shat thui a, Sulo lama lut ta
chuan apang lo lam an shat, thui a, saile am shat hu
a rek lo hie mai a Thangtingzo lam sha chu a rek hie
mai a Chumi chu kan hua a, kan in lun el a, mei
pawh kan in-en a, keni lam chu Samlukhai tlang a kan
lam a, Thangtingzo lam chu Khawlian tlang a an lama
kan in-hmn phak vek mai.

Thangtingzo lam zawng kan chelh lo deuh va
Dawkhil ti ir lu ka nei a mi lak-shak a, ka lak shak leh
dawn a 'Ka daw ang che' mi ti a ka la leh ngam ta lova
Tin chu chu kal hrui a ka kal leh ta a, ruah a shui
Tin chu ka lo khur ka lo khur mu a, mi te chuan

'Khuta chengel hnah khu zuk li rawh i khum a tan' in ti a. Ket chu in 'A tet em a lawm a khun hul thei nang' ka lo ti a. 'Zik la lang a ti hul-na kan hrit ang ch' in ti a ka zuk li a. Siwntlunga ding kan mi a.

'Diz i khurawn li rawh' in ti a. Siwntlunga ding kan mi a diz i chu chengel zunga chuan an han dah a siwntlung lei chu in bel a a hul ta a ka lawm em em in ti a.

Nakim chuan ka ruul hlui te chuan mi lo ti-te' leh ta a, ka khui ka khui leh ta a. Chuta ka kal leh ta a, kan khua ka thling a kan chlung te chuan 'A thi hlauh chuan kan va rether down em' an ti a. 'Im Zingmawm chuan 'A thi lo vang chu in pakhat figna li awm ang a, pakhat fign ala awm ang a, vet tul i in chuan a la rawm in-lar ang a sin. Chunga Pathian-in bungbi in in en reng a lawm' a ti a.

Chuta ket chu ka kal leh ta a, kenma a thawi-na tui in zinthang in himung dawn a zinthang sasherh chhang tur te chuan mi chelch a ka tel ve ta a. Sasherh chu huih tia ti-in kan ak ti tenh mai. 'Thlu chu pakhat figna a kimlova chum kimlo chu in shawi shel hle mai a. "Nimashela puthiam-in 'A chhan e k chuan i chuan i kha' an ti a.

'Im ket paw a in ket pakhat mi la mah-ula engama in h'ang h'ang ti-in ka lo pha chian thia a. 'In a sasherh chu kan ak chudung a thingzung ka puk hul pui pui a te hian kan kal thia a lan in zui kaw dum dum mai" a ti a.

Thenzawl
2-9 1904

}

Khuanga Bial Doasi
Thenzawl

MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

Lekha XII

DECEMBER 1904

A Man
anna 1

THU NAWI

Biten ram a dik leh thu hmu in a te mpa ti lo
hmeichhna heti zat-in 105,000 hna an thiwk Engtika
nge Mizo ram a hmeichhna te'n dak in leh office (pisa)
an ho thei ang ?

Amerika ram a mi pakhat kum tin in a vun a
in lip thin, a kut leh a ke tin te pawh a the' thin Nat
pawh a na shi lo thli khat'e'n vun thar a lo nei thei

Furwa Argupta ram a lalber awm khia kum 4000
lai a mi ta mkum (1903) a khaan a ruong an lai chhuak
a A ruong zing a tawla in leh sebawng sa beram sa
vatak sa leh vatawk sa a awm bawh Hmanlai in nglo
ruong chhuat thei lo-na e' lo hlo an huawt a, an tuam
that a chutichuan bawh a lut thei lo va, tin a chhe
thei lo

London khua a miut 2 dina naupang pakhat a
program a, miut li dina mi pakhat a thia mi a
Khawmual lawng dina hmuu 700 a awm, khaw
chhung rel mel 800 a awm, lu kin ruu r li lawng
11 a awm Nitin lei hmuu khawmual lawngin mi
makti duu an ka a mi Niam tawla in 33,000-in

Archives
Aizawl Theological College
Aizawl- Mizoram

mihing 2,250,000 an phur Mi aam zawng zawng
chu makti-duai 6 a an leng tawh lo

Nisath z la lekha shem-tu 4,000 te, n lekha
10,000,000 in shem thim, an kalua a ngil-in m-zawm
zel shela lei vela vaw huih a leng ang Ni khat a
London khua a lekha 20,000 in zik a lekha tui zem
khat an zik zel London khaw chung a thuhui mel
10,000 a shen an zu, thu huih in lekha mata-duai muk
an huih thau Nuih Aizawl tui chhun chhua khat
vaw shawm thum an huih ang z)

— o —

Hogiangin nge van a dum paw? Lei vela bo-
ruk a awm Nite, thlate arshite'n be boruk hi a
the tu a chutichun chhuan pawl tikin a lung, zua
a pawl dum leh ual Boruk aww shuh shela nasha
tikin a dum ang i, zin thim ang deuhvin, tin, arshite
pawh chhun a an lung ang a, zin aww in eng zik ang

"Progress" via

— o —

THE FINE TE

Tin lung chung a khun a harsha, nimistoh san-
gha thi pawh tui lung nen a kal thei Chutrongin
na dung an lung leh in ti angin vaw, nimashela thi
ti suhute zing a ti that a harsha

Thu tik huih aping ti rawh, tin, thu tik huih
a dun chu a la huih ang

Mi nluh a chaklo lo chuan, hau na thu mar m
tumi a pawh a khawh lo, thil tsud a huih hah

Lei leh van dun hi tum a m m bun thei lo Chak
thei tui m hua thaw'tui a m I awm thei tui m ngil-
nei tui a m Fing thei tui m ngu teah tui a m

Mi a-in thil thalo pakhat an pumpelh-in, thil thalo dang an ti thau.

Thil ka tisuat ka phat chuan, thil ka ti suat leh a mi. Ther hlo pawh i ta a mi lo chuan la shuh

Chhuah-lilawh nu-awm a lai thau tha ber a ni. Thu dik. shawt lilau shuh Ti hek shuh la i thla-ehluam lo vang

MIHRING TAKSA THU

Kum 15 thu' tawh chuan i taksa chanchin tamtak kan ti ther Ru 160 leh tha 500 i nei I thushet buk 12½ in a rit, i thimlung mek 5 lai a shet, mek 3 a vang-lam a ni, minit khat a vaw 70 lai a phu, chuti-chuan mai i dek ther Dai khat a vaw 1,200, ni khata 100,800, kum khata 30,722,200 a phu Vaw khat a phut-in thushen *ouns* hinh a phu chhuak

Ni khat a thushen mawnd 196 a phu chhuak a, ka eluk ang a thawk thin, bang shela kan thi nghalang

Churp a boruak *gallon* khat a leng ther, dawrawn khat a gallon 6 awm shela, ni khata dawrawn 4000 a kip lata, a thaw chhuak thin

I thluak *ni'zia* buk 1½ lai a bi I vun hnat-ther na tha te tak to 10,000,000 a awm I vun thual 3 a awm a, i vun phak shela mek kil-li 1,700 lai a ni, mek kil-li khat chung a buk 7½ boruak a rit, nimishela i kaw ehlung a a kha' avangin a rit tih pawh i bre ly I vun zang zang chung a boruak mawnd 3,550 lai a rit

Vun inch kil-li khata dawt 3,500 thlan chhuah-na a awm; in-zawm zelin dah la, mek 40 lai a shet ang

THILTI HUAI

Hmanlai-in India iun a hian Babara'n a lual Hindu ho a tiduhdah em em a iin, sipai pakhat Gohara'n lalber chu ti hlum a tum a Delhi a khaw-pui lama Babara zawng turin a kal a "Babara a thi tur a ni," tin, a ngai tuah zel a Khua a a thleng a kawt-thler a mi tam tak an awm a, a changin lalber chu puan naran shin-in mipui zing a kal ti h a hian, chitichuan mi shing deuh a taw' apiang, a en thim Gohara'n a puan hnuata khundah a thuk-ru a Thaw-khata'n mi zawng zawng an lo buai a, sai hanpui khua ata a tlan ch'huuk a, mi an au an au va, an tlin an tlan a, sai chu a lo thlen' dawn ruai in nau shen pakhat kawng lani a thi' a, reilo te a china sai-in a rop hlum dawn a ni Tin mi shing tak pakhat a hnen a tlan a, a li a, a hum hum a Tunge m? nupang chu a nu hnen a lo pek-in a lukhum a tla' n, kawng shia Gohara'n Babara lalber a mi tih a lo hua a, a thingthi a, a khanduh chu a phaw a, lalber hnen a chuan "Ka pu, hei hi li' li, i ti-hlum tu tu that rav h, vaw-i-ma nangma ti-hlum turin lokal i a ni, mimshela nun tiboral am nun humhum a ropui zawk," a ti a Lalber Babara'n mik a ti hle a a ka tho va, Gohara hnen a chu in "Nun tiboral aia nu i humhum a ropui zawk i ti hi dik tak a ni, ka hnen a i nun i mipak duh avangin ka la a ni, mimshela tun hnu a chhun rawng min bawl ang che, ka in veng tu pakhata'n awm ta che," a ti a

Gohara a tip a, Lalber vengthi tha ber a lo in a Ral a awm lann Babara vaw tam tak a humhum a A tute lo vaw thleng a dia a, an hnen a "Nun ti

Boral aia nua huanhuan a ropai zawk," tun, a shawi thin.

SAWRKAR TANGKAI ZIA THU

Tunlai a Sawikar thung-tlang a an awm hi then khat chuan "Mi ti-rethet reng reng a'ao a lo awm," kan ti thin. "Engkim hua min thaw'tia a, a hieh awm apiang min ti-tir a, a tawp a phei hi chuan min la ti-hlum vek dawn a ni hi, "kan ti thin a. Dik-tak chuan min hmaugai zawk a ni awm e. Hetia min klawng n-tur hi then khat chuan "Min ti-rethet em em," kan ti thin a, anmi, Sawikar, ngai chuan "Kemum angin kin shiam ang a, an rual zawng zawng hi pa'ila, tha tak in awm ve rawh se," an ti a ni awm e

Sap ho te, babu ho te hi awm ta lo shela Mizo ho hi kan in-that huan mai awm e, hetia Sawikar an awm hi engkim a a tha em em a ni. Sawikar an lo awm lo chuan kermani rethet-na a ni e, kan pa te ang rual pawh hi an in-dova, tal-hlan reng rengin an awm thin chu obu a hieh-awm em em a ni

Tunlai a Sawikar a awm chhung chuan tal hlan a awm ta lo, a nuam zawk em em a ni. Hmanlai chuan Sulo hian hnamchawm an ti-rethet em em a ni, Sulo hi anmani nei shia chu engma hi a lo awm in'ing lo hnamchawm te sum an lak-sak zel a ni. Chung te chu Sawikar an awm chuan Sulo pawh-in a thlawn chuan hnamchawm sum a la mai mai thei tawh lo a ni. Heng te hi hnamchawm tan a tha em em in ka hua.

Tunlai chuan hnamchawm pawh mi fong deuh chu tal ni-in an tal zawk mah mah a ni. Hmanhang chuan hnamchawm eng-pawh tal leh hnamchawm in-khang shela,

Id chu an lal vangin an thum lo na zawk a pawh
matherlovin in thiam zawk thin a ni

Im, tunlai chu in thiam in ing chu bnamchawm
pawh a thiam zawk thei, mmashela lal chu an la tin
puh bik thin a ni awm e

Sawikar in min hmangan na chu hei hi a ni.— Skul
an shuan Dindaw in an shuan Dobisi te Mizo
khua a thi hui ting tut in in dhi a, englo kan hui lo
deuh pawh kal hui sha lovin kan khua nge a thi zaw'-
tut kin hui thei a, kan tan engkin a a thi em em
a ni. Sawikar in nasha-takin min hmangan a ni hi

Thuam, Thinghan khua.

SAKLI HUAI ILAK IHU

September 2—1904 Khan Lalziki khua an saker
huu a thi a, sid lili 3 a shich a, a sheh hui hui ber
a chu in sid 2 kin an kin shiam a, kai chu a puak a;
thangval ho zwing zwing chu lul hovin kan thin a; a
lo kip hui in a, kai tual chu a lo ham thui nung a
Upa hovin "Tum in zin a chu in ber shuh u," an ti a,
kin in in chhuak vek a Im, a tuki chuan kan sila
nei chhui zwing zwing puh chhe te te kin keng a kin
kal a Iul zing a hian sawntlung chung a a lo bawk
a, Sisun a kip a, a thin thla a, Aithum in a lo kip
leh a, a thi ta a, khawchhuar veve-in an kip hui ta a

Kin lili zu duh a awi lo va, a puam in in a kin
ziwn hawng a Kin lul chuan a u ta a A zan a
chu in "Mut a thung ngai love" an ti a Kan lul chu
a mut kan hlauva "Hmai pluh rawh," kan ti a a
Dumung tum in khawlaia te a kal thin a A tuki
chu in thin pawl te zwing zwing nen hmeichhuar an

kan chang a "Nui a thuang lo" an ti a, tuma kan nui
lova. Tin, nakina chuan mipa a kan chang leh a, kan
in ral thuan a; kan lal chuan kawl huam a keng i,
leh lama sai lung var a keng a. kawl huam chuan a
shat a; sai lung var chu a barh a, chuta kan nui te a

.Khawkaw

30-9-04

}

Su-sua Lalzik khua

— : —

DAN PHA HLEN-JLAK

Mihung sel-tik leh mawi ber mawm thei the, then
leh rual leh mitin kan chung a an lawm in, min chaw
mawi em em tur a mi. Fel ber leh mawi ber hi mi tin
tan a the

Mihung tan-rawt tik leh nun-chhe tak chaw
mawi an awm ngu lo. Mi tin-in thu huon rawl thei
ber leh mi khawngat thei ber apiang an chaw mawi
rawk so thu. Chuvangin thu-huon-rawl thei ber
leh mi khawngu thei ber a awm, lo tun huam hi an
theuh ula, a tha e. Tin, mitin chaw mawi leh tik kan
hlawh ang

Tin, tunlu mi te hi Vai hnthawk kan mawh
phawt chuan mi then khat in mani huam kan raphet
dat mai thu. Hing-tlang lama mani huam upa zhi
awm tak tak tepih kan pawsha lo lutuk thu, kawng
laka emaw in a emaw zaidam takin min be mashela, kan
ehhang dah lo thu, ehhang shela aw vin-in emaw
kan deuh pah-in kan ehhang thu

Dik-takin naupang zawk-in upa zawk kan zah so tu
a mi : chu chu dan mawi-tak leh lawm-awm tak a mi
ang. Tin, maw huampui hi an lo rather lutuk emaw,
maw ngai tak leh mang-ang takin an awm emaw, kan

tarpu zowk tur a mi Mi tha ber kan 'i leh mi chhe
ber an 'a m thei la a mawi in a the m em mai ing
a chun'in matin-in min fak tawh ang

Lin su' sual hi hnam tin-in dan thalo a mi tih leh
a mawi lo tih in hie deuh a mi englo ruk te, mi hauh
te, mi bum te, chek-shawh te hmushit te, nu leh pa
thu awi lo te, in ngat te heng zawng zawng hi dan
tha lo tuk a mi tih hnam tin mi in in hia e Shin tum
in tha ber leh mi fak ber a awm lo tun theuh ula,
a the e

Hu-shat zawng a husha em em 'i in ang cla,
nimishela thul husha ber mang a mawi in, a tha ser
fo thun Chuvangin heng dan tha lo zawng zawng hi
ban' vek thei la, tha ber leh mawi ber kan lo ching
tawh ang

Lin, in-ngu hi dan thalo tuk a mi, nula hi an nru
pa n' lu in an nu leh an pa n' anmani ti lawm tur leh
chawi mawi tun an buat-shah a thuan tin-reng an
nei zawh tawh apung an him sak a, an lo nulat vech
nu leh pa ti-lawm leh chawi mawi in a ngvil ngu
shela in nu leh in pa te chu zak-takin, mang ang tak
in in a the reng rengin in awm tin a mi Nula
pawh matin bual shuat leh su' sual ber ching an lo
nawh ang a

Kha tin a nula leh thlangvil huan in-ngu an ching
theuh in awm e chu chu Mizo dan mawi lo tuk leh
buu na nusha tuk a lo ni fo thun a mi Heng dan tha
lo zawng zawng hi ban vek thei la, he khawel hi mawi
ber leh nuam ber a lo chang tawh ang

Nipui pasal in nei hi a the e, Pathian iel a mi, in-
ngu etawchu Pathian-in phal lo, a mat hek lo, a lawm

hawh hek lo Chuvangin heng dan tha lo zawng zawng
hi bin' liam huan ta che u

Nau te u, hetting dan tha lo zawng zawng bin leh
mihring mai mai mah chaw maw in kan zih tur a ni
chuan, mitin Shiantu ka l h van lal leh thol tin reng
nun-na haw leh engkin fawh khawin na leh thl tin
chhuu'-na bulpu ber Isat Krista bu chaw maw lovin,
zih lovin, shant chuan rap bet-in kan awm tur em
ni? Chuvangin awm ula, maw kan maw sawt na a
nei ang em ni? Mitir-in a ber lovang thl a hie
theuh reng reng chuangin hie lo leh hie der a kan
lo awm thl theuh a ni

Mithelovin kan nun-na huan leh mi chaw n tu ber
lung in a kan awm lo chuan kum khaw hie awm thl
tawp thei lo leh ku a khaw bu l in c' hie-na, thl in ni
chhuak a khel lo angin mitin chunga a thlen, phawt
tur a ni Chuvangin Pathin ti lung in in, bulpu ber
leh in pum-pek na ber in huan liam huan theuh ula,
kum khaw nawn sak hui sak in in lo awm phawt ang
Chlunga, Zih tu tu Huan rapal Aizawl

— :: —

SIPAI ZAN-VAK THU

August ni 24-1904 he mi zin tak huan Lalchbinga
yengin sipu zin-vak pikhit an min a Himan' ai reng
a pawh, in huan himing (zan vak) an awm fan thin a
Chang te pawh chu a then then chu an vin fan thin a,
an man thei thin lo va Tin, zin vak huan enge an ti
dawn a an va? Hnat bik a ni lo Mi theukhatin
an zen an tin a ni thei e mi then khatin englo ruk
an a ni thei e.

Mi thenkhat erachhu an hant-toli-luk vang mai mai te pawh-in an vak a ni thei hawk a ni. Zan vak huan in tin an hawng a an vak, an vak thin, mut ich huan tawh phawt chu an vak huan awm zui zauh fun a. Tin, he zan vak zan in a an man huan an hawng a huan hawng, a huan hawng a, an huan a, in an a, a thin a.

Tin, in huan a a lut-tur thawm mawl a xawndawn lai takin Lalchhinga vang thingval, Sakchhinga in a kawng a a huan pawm that a. "Min thlah tawh ' tingka cheng shawm ka pa ng che ' a ti a. An chuan "Ka thlah loxang che ' a ti a khun a thuan ti sad a ni a," a ti a. Tin, thingval leh pa thlawi ho chut in huan in-aw klawm a, chutichuan bel in huan an kal put a. chu chu a thung hihuk a an man leh ti a.

in huan huan a a k a ng a in hling a, Munding Sap huan shaw-tua in a zan, a zan in Munding Sap in huan inuan chu an kal pher put dawn a.

In man a a hu' dawn chu an a pher hawk leh a ni hlap chu in tawn tu thid d hih a a d h a, chu chu ni te chu an huan a "Ka ni hlap pawh a awm a," a ti a an huan in kal put a. Kallawng a te chu an 'Min that in a wuh a,' a ti a a ng hawng te chu a dawh then a. Mup a chuan chuh ti tu in in ti pher zel a.

Tin, Munding Sap in chu a a va th'en' put a, Munding sap chu a lo chhuk a, in huan shaw a, Munding sap chu an sipu huan ' Eng huan awk tu in nge Mizo khun-a zin huan a kal ' a ti a, a ngiwi reng mai a. Munding Sap chu an a under a ko va ' Iungin huan huan d h tawh a, a ti a, in huan d h ti a.

Tin, a-tuk in 25 ni til in chu an in thu si h si tu in Lalchhinga vang thingval ho xawng xawng leh pa thlawi

lo tan aw a-ni an k'ien v; zan la n dur 2 hun lai a thu
 kub-tura kal-turin Sap-in thu an pe a, dar 2 a chuan
 pisa a an va shaw a Chu sipai chu MAWL DAN (lal
 lai-na kawr ban a pnan bel) waw thum ka a m tawh a.

Sap chuan thla khat lei lai-turin thu a rem a, a
 mawl-dai pikhat chu an pu sik ta biwk v

Chhinga Zu-tu-tu, Huang mual, Aizawl.

MI PAKHAT-IN NUPUI PA-HINII A NEI THU

Mi pikhat huan nupui p'inh a nei a, v hnei zawk
 chuan fa p'suith a nei a, a nupui tik chuan fa pikhat
 chauh v nei a A fa ngah zawk chu v duh zawk ta a,
 fa ngah lo zawk chu v ngasak ta ming lo v Tin, an
 fa te chu m skul a lei huan zu v, m pu chu m a fa
 duh zawk v te chu lung-lekha te a lei sik a A fa
 duh lo zawk a kha engma v lei sik lo va

Tin, skul chhung v chuan nupang te chu an wawut
 a chu chun a, a katin a ziak mai mu a Zimuta
 chuan 'Hei tu nu nge m?' a ti a Ann chu m 'Kan
 nan a ni kha,' an ti a 'Lung lekha lei sik ta che u
 le,' a ti a Tin, nakma chu m naupang te tak te 'hu
 a lo thum zawk ta v

Tin, a pa zin khat mu mang v chuan he mien
 englo a hmu v, tangka chak hi a lo trui chhuak nunt
 v, a kik phawk a, a lak leh-lun chu tangka chak vek
 a ni a, a kik leh lam chu tangka ma a m v, a tiwa
 hai lu m ai a, a huih te chu sawl pet pawt hui m mwa
 m eu mai a, a par chheng chhung a, a kak tin v
 chuan kanghi u a fu kua theuh v, tangka-raw par leh
 tangka-chak par chu a m-pawh chhuat mai a, a maw
 chu me ngat v a chu m chu a hmu a.

Tim, a thun'harh vekh a nnu in "Engin nge kamn mang a l' chel hnu ang tek hi la hnu chel ang," a ti a Ni the n enay pu h ei lo leh tawng lo in a awn a A nupui che a mui a ang em em a, a pasit a thun h ena "I thun kh' engti d n emay pit t' n chaw l' d' ei duh hek lo tawng powh a tawng d' eh hek lo a a gamu reng ka hie love, hui b' ten t," a ti a Aa chit a hui k' d u, "Ehe n' tho tch k' u' eng ti zui a a nge anw a n' le z" a ti a A m' chun "E' shaw n' d' a n' lo," a ti a A th' m' chun "Hui shaw tch' eng p' w' nishela s' m' l' a n' g' h' enun kun ti the n' m' hui a m' h' p' le," a ti a, a hui t' a

Tim a hui a zwk l' hui a fu te hien a "Hei m' dau l' h' hui lek h' a t' a a z' k' s' a m' y' n' a d' h' zwk ang a, a n' g' n' m' d' eh zwk a t' a t' a ch' u a long kh' m' be a m' n' m' g' a a m' a ch' u a zwk' ch' u a' s' k' a w' h' u" a ti a A w' k' "a ti a ' A n' lo l' h' k' n' p' h' ena ch' u n' eng ti nge thi k' k' a t' a h' a h' w' h' ang hui zwk tawh u," m' m' t' a A n' hui a w' t' a "Pasit a zing a a n' p' u l' a n' ch' eng t' a n' h' w' h' sh' e h' a t' a t' a h' u m' d' a w' t' h' i t' a d' a m' h' w' h' theah ang ch' u," a lo t' a, m' k' d' d' a n' t' a Tim a nupui d' u h' lo zwk a t' a h' u k' d' x' a t' a n' a, m' a w' love a m' p' ch' u n' "Duh l' d' k' d' x' a m' a n' u a t' h' u ang, nung a h' w' ng' ch' h' u n' g' a a m' m' a n' a t' a t' a ch' u," a ti a, thi t' h' i t' a shaw n' n' g' a h' w' h' t' a n' k' a w' e' t' a t' a a' u' a' h' o h' u n' a ch' u n' t' i n' g' k' a d' a, a n' p' e' t' a u' h' a, a' h' e n' ch' u a n' u' lo a a t' a t' a h' u n' e' a, a a t' ch' u n' shaw n' thum ch' a n' h' a k' e n' g' a

Tim, tui hi hui n' hui a a lo l' u n' g' then ph' a w' k' a a peng l' a l' a m' ch' a a sh' e n' b' i k' a A u' t' e ch' u n' a

A peng leh-lam shen ku' a hin han nau hi a kal tir ang u, a thi leh a paw-lo, a dan leh a paw-lo," an ti a; a upa bei chhihlahw pithum ter an kal-tu ta a. Then an zuk kal a "Khui kan thaw tho zel e, rauham a khuan han vak rawh rawh e," an ti a, an va'ur ta a. Thla thum leh ni hin' lat lo beha' turm an in-tiam a. Tin, naupang to chi a han vak, a hau vak a, hmawng han tak han a lo awm a, a bul chu a bel em em, a hual thel pakhat pawh a awm lova, chu mi ler a chuan a lawm a chum thling a chuan sabual hi a awm a. Khui chu a lo thum a, chu mi sabual a chuan rul han em em hi a lo chhuk a, a pum en a, a eng em em a, hmawng but a chuan a lo kal a, a eng a chuan ramhuai ho leh thil-dang te'n dawipui kai mup mup mai a a en reng a

Tin, a zan leh a chuan a nek l h a, khaw thum veleli chutiang chuan a lo awm leh a, a chhuk sauh sauh va. Rul put chu a nghawng tak a a zuk shat chhum hmaw a, a lu chu a la a. Rul kua a chuan a lut thla ta a. Nula hmel-tha em em hi a lo awm a, a that avang chuan ralput chuan a ci ngam lova, a pasal nei hun apiang a ci-turm a khek a mi a. Chu mi huena chuan "Chaw' mi pe rawh," a ti a. A mi chuan "A chaw ka pek mai che chuan ka pasal tur i ni mai ang a kan in-nei tur a ni mai ang a," a ti a, a pe duh lova. Naupang chuan "Mm duh ve a ni chuan kan in-nei mai tur a lawm' mi pe mai rawh mi pek lo chuan ril-tam-in ka thi mai ang a shin," a ti a. "A l ka pek mai che chuan ka pasal tur i ni mai ang a," a ti a, a tang that a. Pasal a nei chuan ralput chuan a ci ngei ngei tur a ni shi, chuvangm a pe

ng'e a lo e m. Tin nung'ing rul lu Len' chu si di-lo
 to di a' hui a, a zhi e t. T' i n e t h i e m h i, rul pu
 h kha, ' a t i a. N a p u n e e e t e r c h u m c h a w c h u a
 c h u m z e k a. ' I o e, i v e z a n g i w h, a w' l o p u a n
 h a w i p a w h l o h t a w k r u h u h i n e c h e, " a t i a, a
 r u l l u c h i a h u e n f i a h a, e l o m n g e a. " E h u
 l e' t u n z a w n g i d u h d u h m m i t a w k t a w h t a w h " a
 t i a, c h a w t e p a w h c h u e e t i a, a n m e t a a.

A n u p u c h a n " K a t h e n n e n ' T' a l e t h m a s h a
 s h e m h i d a, ' h i d l o t h e r k m l o v e, " a t i a. A v a
 h i d a " A w' p e c h i n e r c h u m h y m w m e k m a,
 k m p d m h m k m n e r d u p o m a n o c h u, " a t i a, a n
 n e d a n t a. C h u t r o n g h i n c h u m a n t i c h i a w l z e k
 a, m p a n g a m a n t i a, m p a n g e c h a n a n n e t f o m e a
 a. T u m k a l d i w i c h u m h o c h i p a h n e r c h u a n
 d u h t h u s u n a p r o n g a w m. T h e t e r z u n g b u n a n d i
 t h e u h y a, c h u m m p o k c h u a p e k m t h e u h y a.
 T i n, a n z u c h u a n a l d l e h t a a. T i n, a z a w n g b a w l
 t e l o n g i d t u t e l o m k a l s h u h l e a n l o t u m t a w h a,
 a t h u a m a w n g m. T i n r u l p u e n g i d i w i a n k a
 n e l a m a c h e a n l o t h l e n g i, t h e t e r t h e u h y a a n
 m c h e r i, a l u m a m e n g p h o n g p h u n g h l a w m m u a,
 ' K h i n g e l h i a m m t u h e n g, " m t i h l a w m a. T i n,
 a u t e k l a e r w h c h u m b a w i d u n a n z u k c h a n g z o
 t a a. A m i v e l c h a n a z u k l u n c h u d l e h v e k a, a
 z u k l a m c h u e' m l u m c h u m n u p u t p a h n i a z u k m
 l e h a. C h u n g m z a w n z a w n g c h u a p a m m i n g a,
 a t h i l h u a c h u m t u r t e v e k c h u m m a.

T i n, a u t e c h u m c h u n g h n e r c h h e p a n n i c h u a n
 l o h a w n' p u t h m a s h a a, " K u p i' i m u m i n g a i t h i l
 h a w c h u k a n h a n h a w n e, " a n t i a. A t i z i a e n g m a

in hre si lora. Tin, an naupang ber a nu chu a tap
tap mai than a, "Ei nakhat chauh ka nei a nu thi-
in chuan ta a ni hi" a ti a. Nula te chuan 'Het chuan
in-pawl a hning a hawn ve ti a nu a ni ang e" an
ti a, an hre leng thin a "Tap tap shuh' a lo thleng
dawn tawh ta ve ang," an ti thin a.

Tin, naupang chu a lo thleng a "Ka pa' i mu-
wang a i hnu ang chu ka rawn hawn e," a ti a. A
ni chuan "I n te pawh in 'kan hawn e,' an ti a nula
mai mai an ni," a ti a. Naupang te chuan "A ni lo
leh, ka hnu tir ang che aw? ka hnu tir che chuan
heng him chhua hi an thi tu a ni, kei pawh ka thi tu
a ni" a ti a. A ni chuan "Thi leh, in thi pawh a ni
ang chu." a ti a. Naupang te chuan a nu hnu a 'Khu
le; ka ni, ka, thi zhan dawn shi chi a, tun zang ka
pa pawh-in a, dah leh tawh ang che, dam takin awn
rawh aw?' a ti a. "Aw lo" a ti a. "Ka pa en rawh
le" a ti a. Nula I mel thin tak a nei hmashak-ber
kha a lai taka an tin hnuwk a, rangka chak atan a lo
tuai chhuak mut mai a, a daw-tu chu a lai tak a a
tan leh a, a in-zawm a, a kak phuk a, chu ti ang zel
chuan a tan a, a pa mu ming a a hnu ang ngei chuan
tangka rua leh rangka-chak in-chawh-pawh chuan a
par ta chhuu mu a, a hnuh te kanghlai te buh sham
tute pawh chu thangte dawh chunga chuan a thu a,
a hawn em em a. Naupang te chuan a bul chu a vel,
a vel a, bo ta vang vang mai a. Chu ni rangka chak
leh tangka raw in-pawh thing pawh chu a sawp
suan a, a reh ta mai baw a.

Chhinga, Zu-tir-tu, Hrang-mual, Aizawl

PRINTED BY B. C. DAS AT THE DINA NATH PRESS SYLHET
AND PUBLISHED BY MR. A. R. GILES LUSHAI HILLS

Archives

Shri. Theological College
Muzam